

692

16

143

1



Вотсковский областной комитет (обком) РКП(б)

Информационно-пропагандистский отдел  
Подотдел печати

Отчеты о работе подотдела печати  
обкома ВКП(б), редакции газет "Гудыри",  
"Выль Гурт". Рукописи статей, коррес-  
"понденциий журнала "Кемеш", газеты  
"Гудыри" (на уф. яз.).

Нагато: 24 апреля 1926 г.

Окончено: 07 января 1928 г.

на 135 листах

Удмуртской Республики  
Фонд № 16 Дело № 469  
Опись № 1 Нормы №

Коллекция. Партия в Удм.  
ОК ВКП(Л)

~~УЧЕТНЫЙ СЕКТОР~~

1926-1928  
1926-1928  
1926-1928  
390 тербства

~~ЛИЧНОЕ ДЕЛО~~

301-1926-1928

№ 20

Фамилия \_\_\_\_\_

С 1-но / 24

Имя \_\_\_\_\_

Отчество \_\_\_\_\_

Взят на учет „1 мая 1926 г. № 124 № 124 № 124

Снят с учета „15 января 1928 г.

Обкома ВКП(Л)  
1054

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИЧНЫМ ДЕЛОМ:

1. Личное дело, взятое в другой отдел, хранится наравне с ~~СЕКРЕТНЫМИ~~ документами
2. Не допускается:
  - а) Задерживать личное дело больше 3-х дней.
  - б) Выносить личное дело из здания ОК.
3. При пользовании личным делом, взятым из Учетного сектора ОК, категорически ~~ВОСПРЕЩАЕТСЯ~~:
  - а) Производить какие-либо исправления записей в личном деле или вносить в него новые
  - б) Извлекать из личного дела документы, а также помещать в него новые.

Учетный Сектор ОК ВКП(б).



ВОТСКОЕ ОБЛАСТНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
ИЗДАТЕЛЬСТВО "УДНИГА".

*Секретарь:*  
*1. Прасковья*

*приказ*  
*ДУ*

*1*

*В Общину Кан (б)*

*У-280.*

ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА  
К ГОДОВОМУ ОТЧЕТУ ЗА 1926/27 ГОД (По бухгалтерской части).

ОБЩАЯ ЧАСТЬ.

Целью данной объяснительной записки является дача расшифровки по тем <sup>цифровым</sup> данным, кои имеют место в годовом балансе и отчете "Удкнига" за 1926/27 операционный год. Поэтому содержание этой записки является кратко-сухим, далеко не детализирующим тех условий, при коих Издательству приходилось выполнять свои задачи и закреплять свое право на существование.

Как известно, Издательство "Удкнига" до 1 марта 1925 года занималось исключительно изданием вотских национальных книг, получая для выполнения своих функций в соответствующих размерах субсидии по местному бюджету и от Центральных органов. Благодаря тому, что ассигнования были незначительны, Издательство само собой несло жалкое существование. В начале 1925 года был пробудирован вопрос о необходимости расширения и закрепления вотского книгоиздательского дела. Для осуществления этого Облсполком выделил из местного бюджета этому Издательству 20.000 руб. в виде паевого капитала и одновременно распорядился о переводе Издательства с 1 марта 1925 года на хозяйственно-коммерческие начала с передачей в ее ведение также издание газет: "Гудыри", "Голос Крестьянина" и "Ижевская Правда". От последней перешли в ведение "Удкнига": торговля книгами, канцелярскими и писчебумажными товарами, Фотография, Типография и Химический завод (выделка пека и сажи).

С 1-го октября 1926 года газетные Издательства в виду их убыточности <sup>опеки</sup> тяжким бременем на финансово-хозяйственное состояние Издательства "Удкнига" и задерживавшие темп развития вотского книгоиздательского дела, были выделены обратно в качестве самостоятельных Издательств, а за "Удкнигой" оставлены: издание вотских книг, торговля книгами, канцбумтоварами, Типография и Фотография. Химический завод, как нерентабельный, "Удкнигой" был закрыт еще в 1925 году и с разрешения Облсполкома продан (результат от продажи отражен по отчету 1926/27 года).

Освободившись таким образом от опеки над газетными Издательствами, Вотское Издательство перенесло в отчетном году центр внимания на оздоровление своего хозяйственно-экономического состояния на усиление темпа издания вотских книг и на продвижение как вотской национальной, так и русской книжной литературы. Последний момент достаточно характеризуются отчетными данными, касающимися в реализации вотской книги. Так, продажа вотских книг за 1925/6 год составляла Руб. по номиналу на 15357-24



или за минусом скидок - Руб. 11989-04, тогда как за 1926/7 г. по номиналу на Руб. 33731-04, или за минусом скидок на Руб. 25485-74, т.е. против 1925/6 года продажа увеличилась на 113%.

О некотором улучшении хозяйственно-финансового состояния Издательства, последнему представилась возможность в отчетном году, согласно указаний директивных органов, расширить свой книгопродвиженческий аппарат, который выразился в открытии отделения в г. Глазове и Агентства в Воткинском заводе. Последний пункт, т.е. Воткинск, хотя и не входит в пределы Вотобласти, но тем не менее он находится на территории распространения литературы через Издательство "Удкнига" согласно генеральному договору с ГИЗ'ом РСФСР.

Задавая целью исключения параллелизма в распространении литературы в Области, "Удкнигой" был принят с 1/У1-27 года (в виде опыта временно) в свое ведение Подписной Отдел Госиздата РСФСР.

Таким образом к моменту составления отчета Издательство имело :

1) Производственные единицы с местонахождением в г. Ижевске:

а) Книгоиздательский Отдел, б) Типографию и в) Фотографию и наконец

2) Торговлю-Книжно-писчебумажный магазин в г. Ижевске..... 1

Киоск в Ижевске..... 2

По Области: Книжно-п/бумаж.магазин в Глазове..... 1

Тоже в Красном Поселке..... 1

и вне Области: Тоже в Воткинске..... 1

Итого.... 6

3) Комиссионно-посреднические функции, именно Подписной Отдел, обслуживающий город Ижевск и Область через специальных агентов.

Из всех вышеупомянутых предприятий самостоятельное счетоводство имеют: Глазовское Отделение (магазин) и Типография. Остальные обслуживаются Главной Конторой Издательства.

В конце данного отчетного года Издательство охватило по договору 32 киоска, имеющиеся в пределах Вотобласти от Акционерного Общества "Книга Деревне". По этому договору, указанные 32 киоска обязаны при вышении вотской книги на комиссионных началах. Результат работы этих киосков отразится в отчете на 1927/28 операционный год.

Здесь нужно еще остановиться на следующем моменте. Издательство "Удкнига" до 1-го сентября 1927 года выполняло свои функции без утвержденного устава под фирмой паевого Товарищества. На чиками Издательства были Вотский Областной Исполнительный Комитет и Вотское Общество



3  
99

С/Хоз.Кредита. В виду того, что устав этого Паевого Товарищества по чисто-формальным основаниям не был утвержден, Областной Исполнительный Комитет своим постановлением от 25/VI 27 решил реорганизовать данное Издательское Товарищество в "Областное Государственное Издательство". Устав последнего окончательно утвержден постановлением Президиума Облисполкома "15 Октя. 1927", при чем от бывшего Издательского Товарищества по балансу его на 1-ое сентября 1927 года переданы ценности, товары и имущество Областному Государственному Издательству в виде уставного капитала всего в сумме 94907 руб. 89 коп..

И Н В Е Н Т А Р И З А Ц И Я .

Учитывая с одной стороны, что период времени с 1/IX по 1/1 в книжно-писчебумажной торговле является самым ответственным в смысле снабжения школ учебными пособиями и писчебумажными товарами, с другой - что инвентаризация товаров была произведена по Ижевским магазинам недавно, именно на 1/IV-27 года, то снятие по ним фактических остатков товаров на 1/X-27 года не произведено. Точно также не произведено снятие остатков на 1/X-27 г. и по Глазовскому Отделению, т.к. этот филиал подвергся недавней проверке благодаря случившейся здесь покраже злоумышленниками. Проверку этих магазинов, в Ижевске и в Глазове, имеется в виду произвести весной, когда бывает затишье в торговле "Удкнига".

В отношении прочих денежных и материально-товарных ценностей, инвентаризация была произведена полностью по всем предприятиям, на что имеются соответствующие акты.

Расчеты по открытым счетам заверены на 90% путем обмена контокоррентных выписок.

И М У Щ Е С Т В О .

По заключительному балансу значится имущества на сумму Р. 48674-54, заключающиеся: а) в зданиях и сооружениях.....175-85 - 0,4

- б) В Типографских машинах и техническом оборудовании..... 40956-66 - 83,9
- в) -Хозяйственном инвентаре..... 7542-03 - 15,7

Против ступительного баланса сумма имущества увеличилась в абсолютных цифрах на Руб.1673-28 коп.. Увеличение произошло исключительно за счет Типографского оборудования.

По балансу имущество значится по ценам приобретения. Фактический износ отражен путем отчисления в амортизационный фонд согласно существую-

щих на этот счет норм. Удельный вес имущества по балансу 17,5%.

ПА И АКЦИИ.

Издательство принимает участие в паях и акциях в торгах и банках по коммерческим соображениям, с целью получения кредитов. Главнейшее увеличение против вступительного баланса С-та Паев и Акции на Р.3525-7 произошло за счет приобретения паев в Акционерном Обществе по снабжению национальных Издательств "КИТАБ" на 3294 рубля. Акционерное Общество "Китаб" является организацией, учрежденной национальными Издательствами для их снабжения бумажными товарами, полиграфоборудованием и материалом, а также и канцтоварами. Кроме того в обязанности "Китаб" входит также и поддержание интересов Издательств во всех Центральных организациях. Поэтому участие "Удкнига" в данном Акционерном Обществе по тем директивам, кои имеются по издательской линии, является безусловно целесообразным.

Прочие участия, заслуживающие внимания: акции в Акционерном Обществе "Снабиздат" - Руб.1250-00 приобретенные "Удкнигой" еще до организации Акционерного Общества "Китаб" и в Вотской Конторе С/Х.Кредита Руб.1801-00.

Прочие мелкие паявые участия, как то: Строительная Кооперация, Нарпит и др. в хозяйственной деятельности "Удкнига" абсолютно никакого значения не имеют и по существу являются благотворительными взносами. Паи и Акции имеют удельный вес по заключительному балансу 2,7% (против вступительного 1,8). Увеличение на 50%.

КАССА И ТЕКУЩИЕ СЧЕТА.

Наличие касс и текущих счетов по заключительному балансу выражается в сумме Руб.35642-82 коп. или 12,8% к итогу баланса, против 4,8% значившихся по вступительному балансу. Такое скопление свободных средств является чисто случайным явлением и объясняется усиленным поступлением платежей и авансов от бюджетных учреждений в последних числах сентября. Средним остатком кассовой наличности следует считать 11.165-46, который определяется ниже следующим:

	Средний остаток кассовой наличн.	Действительный оборот.	Количество раз оборота.	Колич. дней неподвижных.
Главная Контора с агентствами..	4351-19	376337-86	86,5	4,2
Типография.....	6814-27	1201162-20	17,6	20,5
Среднее..	11165-46	496500-01	44,4	8,1



Из приведенной таблицы видно, что наличие денежных сумм на каждый день обеспечивало текущие расходы, а также и платежи в среднем на 8,1 дней. В прошлом отчетном году означенная обеспечиваемость текущих расходов и платежей по обязательствам были всего на 1,3 дня.

Ц Е Н Н Ы Е   Б У М А Г И .

По счету "Ценных бумаг" числятся Облигации 2-го Государственного 8% займа, приобретенные из сумм Резервного капитала на Руб. 6958-08 и по прочим займам на Руб. 566-00.

%% по текущим купонам следуемые на 1/Х начислены с отражением по дебету счета ценных бумаг. Общая сумма ценных бумаг 7524-08 коп.. Удельный вес по балансу - 2,7%. Увеличение против вступительного баланса в абсолютной сумме на Руб. 6912-08, в %% отношении на 1130%.

Т О В А Р Ы .

В составе товаров на сумму Руб. 89018-12 коп. имеется следующий ассортимент:

а) Книг вотских.....	19121-17	20,5%
б) Книг русских.....	17577-61	19,8
в) Писчебумажно-канцелярских.....	50007-22	57,1%
г) Игрушек и прочих облагаемых промналогом.....	2312-12	2,6%
<u>И т о г о.....</u>		<u>100%</u>

Товарные запасы на балансе значатся по себестоимости приобретения, т.е. покупная цена плюс действительные расходы по доставке этих товаров; %% за учет векселей учитывались по счету текущих оперативных расходов и в себестоимость не введены.

Р а з м е р ы   о б о р о т о в

По товарным счетам характеризуются следующими таблицами:

П р и х о д .	В 1926/7 г.	В 1925/6 г.	Против 1925/6 года.	
	Сумма.	Сумма.	Более.	Менее.
<u>Приход в отчетном году.</u>				
Куплено и изготовлено: п./бумажно-канцелярских.	141444-42	134590-25	6984-17	--
Книг русских.....	69228-21	52600-15	16629-06	--
"- вотских.....	19816-64	13205-83	6610-81	--
Накладные расходы.....	13243-19	10214-24	3028-95	--
<u>Чистый приход.</u>	<u>243732-46</u>	<u>210610-47</u>	<u>33121-99</u>	<u>--</u>

Заготовка против прошлого года увеличилась на 15,7% или в абсолютной сумме на Руб. 33121-99.



Чистый оборот по продаже.	В 1926/7 году.		В 1925/6 году.		Увеличение против 1926/6 года.	
	По себе-стоимос-ти.	По прод.-стоимос-ти.	По себе-стоимос-ти.	По прод.-стоимос-ти.	По себе-стоимос-ти.	По прод.-стоимос-ти.
Канцбумтовары.....	142738-77	177039-11	104159-42	147852-68	38579-35	529186-48
Книги вотские.....	15301-68	25485-74	9356-88	11989-04	5944-85	13496-70
Книги русские.....	63268-48	75290-08	57793-06	70836-64	5475-42	4453-30
Итого.....	221308-93	277814-88	171309-81	230678-36	47136-52	49999-82

Продажа товаров против 1925/6 года увеличилась по ценам себестоимости на 29%, по продажным на 24%.

Оборачиваемость товаров с 1925/6 следующая:

Группы товаров	По себестоимости		Количество раз оборота	Количество дней пребывания на складе.	
	Средний остаток.	Де ствист оборот.		1926/7 г.	1925/6 г.
П/бумажноканц. товары по Ижевску и Агентствам	49507-75	137262-19	2,77	132.	131½
П/бумажн. товары в Глазове.....	6616-53	6781-91	1,02	183	--
Книги русские.	13948-90	63268-48	4,54	80,4	76.
- " - вотские.	18067-25	15301-68	0,86	422	449.
Среднее	88140-43	221810-46	2,52	144	141,2

**ПРИМЕЧАНИЕ:** а) В действительный оборот включены только чистая продажа и отпуск на хозяйственные нужды, исключая внутренние обороты и сторно.  
 б) По Глазову скорость оборота исчислена из расчета 183 дня, т.е. за время фактического существования магазина в ведении "Удкнига".

Из вышеприведенной ведомости усматривается, что темп оборачиваемости товаров 1925/26 г. в 1926/27 году в среднем удлинился на 2,8 дня. Причиной к этому служат:

- Коммерчески нецелесообразный прием товаров от бывшего Глазовского магазина "Просвещение". Товары последнего представляют из себя трудно реализуемую заваль.
- Стремление Издательства, идя навстречу покупателям, шире отразить в магазинах русскую книжную продукцию, в сравнении с прошлыми годами.
- Слабость покупательской силы состоящих на бюджете учреждений.
- Режим экономии, в первую очередь сказавшийся на оборотах по канцтоварам.
- Временный перерыв торговли в Воткинском магазине из-за болезни

5

сотрудника и некоторых неувязок с местной администрацией города Воткинска стремившейся незаконно к закрытию здесь магазина "Уд-книга".

е) Замечавшаяся репрессия бумажными товарами, благодаря чему "Удкниге" приходилось иметь запас этого товара на более длительный срок во избежание недоразумений по снабжению учреждений и школ.

Удельный вес товаров по балансу 32% против 37% имевших место в прошлом году.

МАТЕРИАЛЫ

Материалы в сумме Руб.19330-31 представляют из себя запасы потребные для производства Типографии, Книгоиздательского Отдела и Фотографии

Средний остаток 22741-14 коп. обеспечивает потребности производства на 5½ месяцев против 4½ в 1925/6 году. Это объясняется тем, что Типографии Издательства для бесперебойности работы всегда приходится иметь запас бумаги, т.к. опыт работы показал, что в виду ненадежности рынка с бумажными товарами, в пред'идущие годы Типография переживала кризис в бумаге.

ПРОИЗВОДСТВО НЕЗАВЕРШЕННОЕ-ПОЛУФАБРИКАТЫ

К концу года по заключительному балансу числится на остатке невыпущенные из производства книги на Руб. 2338-53 и типографские изделия на Руб. 9221-84 коп., кои оценены по действительным затратам

По сравнению с 1925/6 годом основная производственная деятельность Издательства-издание вотских книг в измерении печатных листов снизилась на 12,5%, т.е. в отчетном году издано 69½ листов вместо 79½ в 1925/6 году. Если же за единицу измерения работы Книгоиздательского Отдела принимать не печатный лист, а количество оттисков печатного листа (что в последнее время делается во всех Центральных Издательствах Союза), то нужно констатировать исключительный успех по выпуску продукции:

В 1925/6 году было выпущено оттисков печ. листа	177760	или	100%
" 1926/7	"	"	"
	260670	или	149%

-----  
Увеличение против 1925/6 года..... 82.910      49%

На ряду с этим сбыт увеличился против 1925/6 г. на 113%.

Превышение продажи вотской книги под выпуском безусловно свидетельствует о достижении в смысле правильности вложения средств.



С другой стороны необходимо отметить снижение издательской стоимости книги против 1925/6 г. на 24,2%, что подтверждается нижеследующей таблицей:

Калькуляция себестоимости оттиска одного печатного листа:

	В 1925/6 году.				В 1926/7 году.		
	Всего.	На лист.	На оттиск в коп.	% к итогу.	Всего	На лист.	На оттиск в коп.
Выпущено в количестве. Измереннн.	назван. 26	79½	177760	-	назван. 37	69½	260670
Издательская себестоимость.....	19468-84	244-90	10,97	100%	21709-10	312-36	8,31
Удешевление за счет субсидий...	6263-01	78-78	3,51		9997-86	143-85	3,83
Себестоимость..	13205-83	166-12	7,46		11711-24	168-51	4,48
Наложение.....	21516-64	270-64	12,06		15927-42	229-17	6,12
Номинал.....	34722-47	436-76	19,54		27638-66	397-68	10,6

Таким образом против 1925/6 года в отчетном году издательская стоимость 1 оттиска печатного листа снизилась в абсолютных цифрах на 0-02,66 коп. или на 24,2%

Продажная-номинальная стоимость 1 оттиска доведена 0-10,6 коп., т.е. против 1925/6 года снижена на 0-08,94 коп. или на 45,7% в относительном выражении.

ВКСЕЛЯ И ДОКУМЕНТЫ К ПОЛУЧЕНИЮ.

Векселей и документов к получению имеется всего на сумму 5631 руб. 46 коп., из них в портфеле векселями на Руб.5181-20 коп. и не полученный денежный перевод от Воткинского Агентства 450 руб. Среди векселей сомнительных к платежу нет.

Д Е Б И Т О Р Ы.

Расчеты по открытым счетам занимают по балансу довольно солидное место, именно 49757-20 коп. или 17,9% к итогу. Главное место среди дебиторов занимают расчеты с покупателями 22871-00, которые по своему положению являются на 95% госорганами, при чем из этой суммы относятся к расчетам за типографские работы и остальные 33% к расчетам по товарам. Допущение такой большой задолженности Издательству об'ясняется тем, что главные потребители типографской продукции-бюджетные учреждения лишены прав выдачи векселей. Второе место по своему удельному весу в расчетах занимают "Разные лица и учреждения"- 16253-23 коп. из каковой суммы:



а) авансы авторам книг при подписании договоров на приобретение от них рукописей Руб.4785-52 коп.;

б) Акционерное Общество "Китаб" по полученным им субсидиям, ассигнованным Издательству "Удкнига" ЦК по Делах Печати Руб.6600-00 и

в) Глазовский УИК по покрытию дефицита б/в.Глазовского магазина "Просвещение" (принятого "Удкнигой" в свое ведение с неликвидным балансом) - Руб.2850-67. Остальная сумма-расчеты по операциям не торгового характера.Под отчетные суммы являются расчетами с агентствами по продаже товаров и авансы на хозрасходы.

На счет сомнительных должников перечислены долги разных лиц и учреждений спорного характера, разрешение каковых возможно лишь судебным порядком.Большинство долгов,показанных в сумме 3922-25,образовались до 1926/7 года,но не были выделены в особый счет.

Безнадежных долгов в течение 1926/7 года было выявлено Руб.5482-48. 95% из этой суммы является наследием газетных издательств,принятых в ведение "Удкнига" без очистки баланса.К числу безнадежных долгов отнесены: а)долги по которым откавано судом; б)долги за лицами,которые нерозысканы; в)долги по которым истекла гражданская давность; г)долги, образование которых связано следствием технических опущений счетного аппарата-не начислены % по векселям и т.д.

Безнадежные долги,по коим не истекла гражданская давность,оставлены в активе баланса в одном рубле по каждому долгу (ст.9 постановления СТО 28/УП-26 г.) что и составило сумму 23 рубля.

РАСХОДЫ БУДУЩИХ ПЕРИОДОВ.

К Расходам будущих периодов относятся: а)уплаченные налоги за счет будущего года Руб.1550-00; б)уплаченные % за время после 1/X-27 г. Руб.699-13 и в)остальные разные расходы в сумме 1717 руб.55 коп, произведенные за счет будущего года. Удельный вес по балансу расходов б/периода-1,4%.

КАПИТАЛ.

Капитал: уставной,запасный,амортизационный передан Вотгосиздату ОБИК'ом от б/в.Издательского Товарищества "Удкнига" применительно балансу б/в.Т-ва "Удкнига" на 1/1X-27 года в сумме Руб.94907-89 и дополнены соответствующими заключительными оборотами за сентябрь месяц.

В капитал расширения предприятия зачислена полученная безвозвратная субсидия от ЦК по Делах Печати на переоборудование Типографии в

сумме Руб. 10.000-00.

Удельный вес капиталов по заключительному балансу 46,5% против инициативного 42,9%.

Ф О Н Д Ы.

Фонд улучшения быта рабочих и служащих образовался из отчислений от прибыли 1925/6 года в сумме Руб.5750-35 коп. и начисления % за 1926/27 г. Руб.345-02 и к данному моменту имеется в итоге 6095 руб. 37 коп.. Расходования из этого фонда за период 1926/27 года не производилось.

Фонд удешевления печатных произведений в сумме Руб.3920-00 является остатком от субсидии, ассигнованных местными и центральными органами на удешевление восточной книги.

Книжки намеченные к удешевлению за счет этих 3920-00 руб. выпущены из производства в октябре-декабре меслцах с/г. Остаток неиспользованной субсидии является случайным, т.к. рукописи в намеченном удешевлении за счет этих сумм уже находились в производстве.

Общая использованная сумма в Фонд и по удешевлению за 1926/7 год определяется в Руб.9997-80 коп..

Р Е З Е Р В Ы.

Резервы по расчетам распадаются на два основных вида:

- 1) Резервы по расчетам выразившиеся в сумме Руб.4733-11, перечисленные с расчетных счетов за неимением к моменту составления отчета юридической обоснованности для их списания за счет прибылей (не окончательно выявлены причины образования невостребованных долгов, не истекли сроки гражданской давности по числящимся без движения долгам и т.д.) и
- 2) Резервы по сомнительным долгам, открыты за счет убытков Руб. 2253-96.

Резервирование сомнительных долгов производилось только по тем суммам, сомнительность коих обоснована имеющимися в делах Издательства метатриалами, согласно постановления СТО от 28/УП-26 г.

Удельный вес по балансу С-та Резервов - 2,5%.

З А Й М Ы.

В займе числится остаток непогашенной ссуды в Госбанке под товар в сумме 2000 руб.



В Е К С Е Л Я  В  И  Д  А  Н  Н  Ы  Е .

По балансу имеют удельный вес 20,4% или в абсолютных суммах 56888-88 коп. Общая сумма выданных векселей за год составляет Руб.177303-90 при обороте по покупке товаров и материалов в кредит на Руб. 187532-86.Средний вексельный кредит 106 дней при оборачиваемости товаров 144 дня.Приходится констатировать, что оборачиваемость товарных запасов не удавалось приравливать к срокам платежей по векселям по тем причинам, кои изложены выше в объяснениях в отделе: "товары".

К Р Е Д И Т О Р Ы .

Расчеты по открытым счетам Руб.46025-89 имеют по балансу удельный вес 16,5% и представляют из себя главным образом расчеты с покупателями по полученным авансам, о чем уже оговорено при анализе кассовых поступлений.

Д О Х О Д Ы  Б У Д У Щ Е Г О  Г О Д А .

Полученные % по векселям за счет будущих периодов.

Р Е З У Л Ь Т А Т Ы .

По признакам рентабельности первое место занимают производственные предприятия: Типография и Фотография, из коих: первая-при обороте по продаже по себестоимости в Руб.140490-30 имеет чистой прибыли-15664-74 или 11,2% и вторая-при обороте по продаже в 4135-61 имеет прибыль 1807-80 коп. или 43,1%.

Из торговых предприятий безубыточными за отчетный год являются лишь Ижевские магазины:

а) Писчебумажный-при обороте по продаже в Руб.136753-36 имеет чистой прибыли Руб.6087-52 или 4,46% к обороту.

б) Книжный магазин-при обороте по продаже в Руб. <sup>93196-69</sup> имеет чистой прибыли Руб.4907-85, т.е. 5,4% к продаже.

Подписной Отдел, Воткинское Агентство, Глазовское Отделение и киоски закончили отчетный год с убытком в сумме 2239-20 коп..Причиной убыточности Отделений следует считать: а) более высокие торговые расходы по сравнению с Ижевским магазином; б) организационный период и в связи с этим недостаточность развертывания работы и проч..

Детализируя статьи расходов Отделений и сопоставляя их с расходами Ижевских магазином, считая последние нормальными, приходится констатировать следующее:

Ижевские магазины расходов по содержанию состава имеют в среднем



к продаже 6,2%, тогда как Глазовское Отделение 12%, т.е. выше против Ижевска на 93,5%, Воткинское - 11%, т.е. выше против Ижевска на 77%

Сиггинское - 7,9    "    "    "    на 27%

К и о с к и - 13,2    "    "    "    на 113%.

Помимо расходов по содержанию состава Отделения имеют более высокий % и по прочим зависимым расходам. В конце операционного года, на основе опыта, Издательством приняты меры к сокращению расходов по Отделениям и киоскам.

Торговые расходы по всем их видам с подразделением на зависимые и независимые по предприятиям к сумме продажи характеризуются следующей таблицей:

Предприятия.	Сумма чистой продажи.	Расходы зависимые.		Расходы независимые.		Всего расходов.	
		Сумма.	%.	Сумма.	%.	Сумма.	%.
Ижевский п/бумажн. магазин...	136753-36	11431-77	8,4	8772-04	6,4	20203-81	14,8
Ижевский книжный магазин....	93195-82	8725-40	9,4	3334-58	3,6	12059-98	13%
К и о с к и....	3706-97	595-71	16%	212-69	5,7	808-40	21,7
Воткинское Агентство.....	13165-38	2428-24	18,5	403-96	3,1	2832-20	21,6
Можгинское А-во	18199-05	2383-82	13,1	509-97	2,8	2893-79	15,9
Глазовское Отделение.....	12793-43	2450-36	19,2	1108-67	8,7	3559-03	27,9
Подписной Отдел (сумма комисс.)	643-78	719-19	12%	9-80	1,5	728-99	113,00
Итого средн.	278458-66	28734-49	13,2%	14351-71	15,2	43086-20	18,4

Из сопоставления расходов с п/годом выявилось, что главнее шее снижение произошло по п/бумажному магазину на 22% считая расходы 1925/6 года за 100.

По книжному на 4%, по Можгинскому Агентству на 6,5%.

Сопоставить расходы прочих предприятий с прошлым годом возможным не представляется, т.к. все они открыты в т/году. Одновременно со снижением торговых расходов в отчетном году снижены и наложение на п/бумажные и канцелярские товары (наложение на книги от Издательства не зависят, т.к. книги имеют обложечную стоимость) в среднем на 17%, т.е. вместо 41,7 в 1925/6 году доведены до 23,68% к себестоимости. При чем начиная с 5/УП-27 г., т.е. с момента опубликования ОБИК'ом предельных накидок

на п/бумажно-канцелярские товары, наложение делалось строго в указанных размерах: 25% на канцелярские, 28% на бумагу и бумажные изделия к прейскурантной стоимости.

Баланс Издательства в результате операций истекшего года в групповых суммах получил следующие изменения (в тысячах рублей).

Наименование групп.	Суммы балансов.		Удельный вес.		Изменен.удельн. веса.	
	Вступи- тельный.	Заклочи- тельный.	Вступи- тельный.	Закло- чит.	Увеличе- ние.	Умень- шение.
<b>А к т и в.</b>						
Денежные средства....	10,94	35,64	4,8	12,8	8.	--
Товары и материалы....	110,54	108,35	49,1	38,8	--	10,3
Полуфабрикаты.....	108,7	11,62	4,9	4,2	--	0,7
Оборотные средства в распоряжении Изд-ства	132,35	155,61	58,8	55,8	--	3.
Обязательства к полу- чению.....	12,4	5,63	0,5	2.	1,5	--
Дебиторы.....	36,52	49,76	16,3	17,9	1,6	--
Ценные бумаги и пан..	4,71	15,5	2,1	5,4	3,3	--
Расходы б/времени....	2,97	3,97	1,3	1,4	0,1	--
Оборотные средства в распоряжении третьих лиц.....	45,44	74,51	20,2	26,7	6,5	--
Все оборотные средства	177,9	230,12	79.	82,5	3,5	--
Недвижимые средства и имущество.....	47.	48,67	21.	17,5	--	3,5
<b>Б а л а н с....</b>	<b>224,79</b>	<b>278,79</b>	<b>100.</b>	<b>100</b>	<b>--</b>	<b>--</b>
<b>П а с с и в.</b>						
З а й м ы.....	9,27	2,0	4,2	0,7	--	3,5
Векселя выданные.....	53,71	56,89	23,9	20,4	--	3,5
Кредиторы и расходы будущего времени.....	37,5	41,18	16,6	16,6	--	--
Заемные средства	100,48	105,07	44,7	37,7	--	7,0
Фонды и резервы.....	10,25	17,0	4,7	6,1	1,4	--
Капиталы.....	111,26	129,56	49,4	46,5	--	2,9
Прибыль.....	2,49	27,16	1,2	9,7	8,5	--
Собственн. средства.	124,3	173,72	55,3	62,3	--	7,0
<b>Б а л а н с....</b>	<b>224,79</b>	<b>278,79</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>	<b>--</b>	<b>24,2</b>

Вышеприведенная таблица позволяет констатировать, что валюта баланса



по сравнению с п/годом увеличилась на 24,2% или в абсолютных суммах на 54,0 рублей.

Переходя к вопросу за счет каких же капиталов произошло увеличение устанавливаем, что увеличение произошло за счет собственных капиталов на 91,5% или в абсолютных суммах на 49,42% и только остальные 8,5% увеличения, состоялось за счет заемных средств.

Переходя к исследованию внутреннего строения первой категории актива нельзя не остановиться, как на отрадном явлении, на происшедших перемещениях ценностей в этой категории.

Общее уменьшение первой категории актива к итогу баланса выражается в 3%, при чем уменьшение произошло за счет подвижных ценностей товаров и материалов на 11% и увеличилось за счет денежных средств на 8%. Повышение удельного веса кассовой наличности, безусловно, свидетельствует об улучшении финансового положения Издательства, а уменьшение товарных запасов указывает на стремление к изжитию затоваривания которое, все же остается очень велико и не приноровлено к срокам получаемого кредита.

Оборотные средства, в распоряжении третьих лиц, проив вступительного баланса увеличились в абсолютных цифрах на 27,37%. По удельному весу на 6,5%. При детальном анализе групп выявляется, что главнейшее увеличение на 3,3% идет за счет ценных бумаг и паевых частей, появление которых по существу явление мало зависимое от руководителей хозяйства и является лишь выполнением распоряжений руководящих органов.

Увеличение удельного веса на 1,5% обязательств к получению указывает на стремление Издательства перевести свои расчеты в более надежную форму, но все же, больших достижений в этой области нет и доминирующую роль в расчетах продолжают сохранять открытые счета, которые по балансу имеют 17,9%, т.е. увеличились против вступительного 1,6%. Подходя к такому факту с чисто экономической точки зрения, безусловно, нужно отметить, как недопустимое явление: отдачу собственных средств в чужое пользование без возмещения расходов по полученному кредиту, при наличии в балансе срочных обязательств к платежу, связанных с уплатой по ним соответствующих процентов.

Но в оправдание все же следует оговориться, что главными должниками по открытым счетам являются учреждения, состоящие на государственном и местном бюджетах, лишённые права выдачи векселей. Окончатель-

ное изжитие или даже доведение до минимума предоставляемого кредита, по открытым счетам, возможно, в условиях работы Издательства лишь тогда, когда Издательство "Удкнига" получить соответствующие директивы от руководящих органов о прекращении кредитования бюджетных и субсидируемых (газеты) учреждений.

Что касается изменений третьей категории актива-имущества, то здесь нет отражения оперативной деятельности Издательства и остается только констатировать увеличение абсолютной суммы на 1,67% против вступительного баланса.

Категория заемных капиталов снизилась к итогу баланса на 7%. Снижение удельного веса заемных средств произошло исключительно за счет более жесткой формы кредита: банковских займов и выданных векселей. Форма кредита по открытым счетам сохранена в тех же % что и по вступительному балансу.

При их сопоставлении расчетного баланса нельзя не остановиться на факте, что выданные срочные обязательства полученными обеспечиваются лишь на 10%, вследствие чего, всегда необходимо иметь быстро реализуемые активы первой категории и главным образом кассовую наличность, т.к. малейшая заминка в реализации товаров может привести в финансовый тупик.

Собственные средства увеличились на 7%, при чем главнейшее увеличение произошло за счет полученной прибыли.

Прибыль. Полученная Издательством прибыль по сравнению с вложенными в него капиталами и по сравнению с теми же данными по предыдущему году характеризуется в следующем виде:

	Весь собственный капитал.	Оборотная часть соб. капитала.	Сумма прибыли.	% прибыли к величине всего капитала.	% прибыли к оборотной части.
По заключительному балансу предыдущ. года..	128,0	81,0	21,88	17,1	27%
По заключительному балансу отчетного года.	173,72	125,05	24,37	14%	18,5

Понижение рентабельности на капитал обуславливается убыточностью

Отделений и кюсков.

Выполнение производственно-торгового плана за 1926/27 год следующее: (в тысячах рублей).



	Предположено по смете.	Выполнено.	Выполнение в %	
			Более.	Менее.
<u>Выпуск готовых изделий по с/стоимости:</u>				
Типография.....	97,59	140,5	45%	--
Издательство (вотские книги) по с/стоимости..	55,07	24,1	--	56%
Фотография.....	3,34	4,13	24%	--
	156%	169,73	9%	--
<u>Заготовка от поставщиков:</u>				
П/бумажно-канцелярские	172,75	142,74	--	12%
Книги русские.....	52,0	63,27	22%	--
- " - вотские.....	--	5,59	5,59	--
	224,76	211,6	--	6%
<u>Продажа:</u>				
Типографские заказы....	109,86	143,15	30%	--
Фотография.....	3,96	5,94	50%	--
П/бумажные товары.....	209,7	177,04	--	15%
Книги русские.....	59,5	75,29	26%	--
Книги вотские.....	30,61	25,49	--	16%
Всего.....	413,63	426,91	3,4	--
Общее выполнение.....	794,39	808,24	2%	--

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ПО БАЛАНСУ.

1) Финансовое положение против и/года значительно улучшилось:  
 2) Срочные обязательства, векселя к платежу, ссуды на <sup>70%</sup> обеспечены кассовой наличностью и обязательствами к получению, и только остальные 30% имеют обеспечение товарными запасами.

3) Дебиторская задолженность по открытым счетам не только не пошла на убыль, а в абсолютных суммах увеличилась на 13,230 руб., что свидетельствует о нецелесообразном умерщвлении оборотных средств.

4) Оборачиваемость товарных запасов не приноровлено к срокам платежей и отстает на 40 дней.

5) Наблюдается нерациональное распределение денежной наличности между Главной Конторой и филиалами (Типографией), вследствие чего

имеют в балансе место банковские займы-под'товарные орудя.

б) На 8,5% против прошлого года упала рентабельность собственных капиталов, что главным образом обусловливается убыточностью Агентств и Отделений, вследствие высоких их торговых расходов.

Для изжития обнаруженных в отчетном году дефектов Издательство полагает:

а) сжать до возможного минимума кредит по открытым счетам, а в особенности за типографские работы;

б) в зависимости от состояния рынка стремиться к уменьшению запасов по плочбумажно-канцелярским товарам и типографским материалам на 35%, дабы довести их оборачиваемость, хотя до среднего срока по вексельным обязательствам 103 дням;

в) стремиться тиражи издаваемых книг приносить к действительному спросу, т.е. по некоторым отделам вместо практикуемых 2500 экз. ограничиваться 1000, что даст стимул к растовариванию по этому роду товаров от 20 до 30% в суммарном выражении;

д) взять Главной Конторе в свое непосредственное ведение регулирование денежных ресурсов хранящихся в Типографии;

д) снизить торговые расходы Отделений до 14%, т.е. довести по крайней мере до Ижевских магазинов, чем будет изжита их убыточность и поднимется до прежних размеров рентабельность.-

УПРАВЛЯЮЩИЙ ИЗДАТЕЛЬСТВОМ *Савинский* (НАГОВИЦЫН)

БУХГАЛТЕР *Мезрин* (МЕЗРИН)



Объяснительная записка к проекту распределения прибыли Издательства "УДКНИГА" за 1926/27 операционный год.

Издательство "Удкнига" по своей природе является организацией культурно-просветительного характера и его действия во всех направлениях сосредоточены исключительно к цели создания и распространения вотских национальных книг. Параграф первый устава говорит: "Для осуществления издательских функций, связанных с деятельностью Вотского Областного Исполнительного Комитета Совета Рабочих, Крестьянских и Красноармейских Депутатов по проведению национальной политики и поднятия культурности удмуртской (вотской) народности учреждается и т.д. "Вотское Областное Государственное Издательство "УДКНИГА"... В дальнейшем, § 3 того же устава усматривает, что "в частности Издательство имеет право для выполнения своих целей:

- а) заключать договоры с авторами...
- б) издавать на удмуртском языке.... печатные произведения и т.д....
- в) открывать по мере надобности.... и содержать магазины и производить торговлю и т.д...
- г) владеть на праве собственности ненационализированными Типографиями, а также арендовать национализированные.
- д) открывать и содержать фотографии и цинкографии и др. подсобные предприятия, отвечающие целям и задачам Издательства.

Наконец, § 4 устава говорит, что "Издательство действует на началах хозяйственного расчета, не финансируется в сметном порядке и т.д...."

Суммируя приведенные уставные положения приходим к выводу, что Издательство "Удкнига", не финансируясь в прямом понятии в сметном порядке, должно осуществлять свои культурно-просветительные функции исключительно опираясь на свои торгово-коммерческие возможности, т.е. на те результаты, кои получаются в виде прибыли от содержания Типографии, торговли канцелярскими и писчебумажными товарами, книгами чужих изданий, фотографиями и т.д. Незначительные субсидии, кои даются "Удкниге" по местному и Центральному бюджету имеют целевое назначение - на удешевление книг, но ни чуть не на создание книжного товарного фонда. Далее, направляя мысли по этой аналогии, мы приходим также к выводу, что предоставленный в распоряжение Издательства уставной капитал, является не чем иным как средством к осуществлению приведенных мероприятий, направленных к исканию средств для создания книжного товара на вотском национальном

11-01  
Лыко.

Исходя из приведенных понятий с одной стороны, а с другой - принимая во внимание существующие законоположения относительно распределения прибылей и предоставления льгот Издательским организациям, Издательство "Удкнига" со своей стороны мыслит произвести распределение прибылей от своих операций за 1926/27 операционный год следующим образом:

1) В Фонд улучшения быта рабочих и служащих 10%	2715-73	Основ. колдоговор.
2) На удешевление печатных произведений..... 20%	<u>5431-46</u>	
3) В капитал расширения..... 15%	4073-60	На приобретение вотских пристов.
4) В резервный капитал..... 20%	5431-46	Согласно существ. законополож.
5) В оборотный капитал и для создания товарного фонда вотских книг 35%	<u>9505-05</u>	Согласно сметы. Увеличение товарного фонда предусмотрено 14599-97.
Итого	27157-30	

Отчисление в подоходный налог 10% с прибыли не предусмотрено в силу постановления ЦИК СССР, опубликов. в Известиях от 30-31 декабря 1927 года об освобождении от промышленного налога Государственных Издательств.-

УПРАВЛЯЮЩИЙ ИЗДАТЕЛЬСТВОМ *С. С. Мезрин* (НАГОВИЦИН)

БУХГАЛТЕР *Мезрин* (МЕЗРИН)



12  
2

Утвержден постановлением  
малого президиума Об-  
исполкома от 15 октября  
1927 г. (пр. № 37 § 4).

Председат. Обисполкома  
**Грозных.**  
Секретарь **Иванов.**

**У С Т А В**

**Вотского (Удмуртского) Областного Госу-  
дарственного Издательства**  
**„У Д К Н И Г А“.**

**I. Цель учреждения изд-ва, его права и  
обязанности.**

§ 1. Для осуществления издательских функций, связанных с деятельностью Вотского Областного Исполнительного Комитета Совета Рабочих, Крестьянских и Красноармейских Депутатов по проведению национальной политики и поднятия культурности удмуртской (вотской) народности, учреждается под общим управлением и в непосредственном ведении Вотского Областного Исполнительного Комитета Совета Рабочих, Крестьянских и Красноармейских Депутатов государственное предприятие под наименованием ВОТСКОЕ (УДМУРТСКОЕ) ОБЛАСТНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО „УДКНИГА“ с местонахождением в г. Ижевске, Вотской Автономной Области.

§ 2. Издательство является государственным предприятием и пользуется всеми правами юриди-

ческого лица, и как таковое имеет право приобретать, отчуждать и закладывать имущество, вступать в обязательства, искать и отвечать на суде, а равно производить прочие дозволенные законом операции на общем основании гражданских законов с изъятиями, установленными для государственных предприятий, действующих на началах хозяйственного расчета.

§ 3 В частности издательство имеет право для выполнения своих целей:

а) заключать договоры с авторами, приобретать рукописи, оригиналы и переводы;

б) издавать на удмуртском языке, а в некоторых случаях на языках и других народностей, печатные произведения, как то: книги, журналы, газеты, листовки, плакаты, учебники, детскую литературу и проч.;

в) открывать по мере надобности, как в г. Ижевске, так и на местах отделения, агентуры и содержать магазины, склады и киоски и производить торговлю печатными произведениями как собственного издания, так и других издательств, предметами школьного оборудования, принадлежностями спорта, музыкальными принадлежностями и инструментами, детскими играми и игрушками, писчебумажными и канцелярскими товарами, разными мелкими кустарными изделиями, дорожными вещами; фотографическими материалами и принадлежностями и проч. товарами, подходящими под условия торговли книжных и писчебумажных магазинов;

г) владеть на праве собственности не национализированными типографиями, а также арендовать национализированные;

д) открывать и содержать фотографии и цинкографии и др. подсобные предприятия, отвечающие целям и задачам издательства;



е) заключать долгосрочные и краткосрочные займы в кредитных учреждениях (как государственных, так и частных), равно как и в других учреждениях и предприятиях и у частных лиц, брать в аренду подсобные предприятия.

§ 4. Издательство действует на началах хозяйственного расчета, не финансируется в сметном порядке и по своим обязательствам несет ответственность в пределах состоящего в его распоряжении и не изъятю из оборота имущества (ст. 22 Гражд. Код.). Вотский Областной Исполнительный Комитет Совета Раб., Крест. и Красн. Деп., а равно и государственная казна за долги издательства не отвечают.

§ 5. Издательство имеет печать с изображением своего наименования.

§ 6. Издательство подчиняется всем действующим законам и распоряжениям правительства.

## **II. Органы управления издательства.**

§ 7. Органами управления издательством являются:

а) Вотский Областной Исполнительный Комитет Совета Рабочих, Крестьянских и Красноармейских Депутатов и

б) управляющий издательством.

### **А.**

§ 8. К ведению Вотского Областного Исполнительного Комитета Совета Рабочих, Крестьянских и Красноармейских Депутатов относится:

а) назначение и смещение управляющего издательством, его заместителя, членов редакционно-издательской комиссии и ревизионной комиссии;

б) издание инструкций для управляющего издательством, редакционно-издательской комиссии и ревизионной комиссии;

в) определение размеров вознаграждения для лиц, указанных в п. «а» настоящей статьи;

г) утверждение годовых планов деятельности издательства (и необходимых изменений в этих планах) смет, отчетов и балансов, а также распределения прибылей издательства;

д) разрешение вопросов о покрытии убытков, расходовании резервного капитала и капитала расширения предприятия;

е) разрешение на приобретение и отчуждение строений, типографий и др. предприятий;

ж) разрешение на изменение настоящего устава и размеров уставного капитала;

з) разрешение вопроса о ликвидации издательства и назначение членов ликвидационной комиссии.

§ 9. Управляющий издательством, его заместитель, редакционно-издательская и ревизионная комиссии назначаются сроком на один год.

## **Б.**

### **Управляющий издательством.**

§ 10. Управляющий издательством руководит всеми операциями издательства и управляет находящимися в распоряжении издательства имуществом в чем бы таковое не заключалось и где бы не находилось. Управляющий заключает все сделки, входящие в круг операций издательства, испрашивая предварительное разрешение Вотского Областного Исполнительного Комитета в тех случаях, которые точно указаны в настоящем уставе.



§ 11. В частности к ведению управляющего относятся следующие вопросы:

а) организация производства и руководство деятельностью изд-ва;

б) организация аппаратов, прием и увольнение служащих и рабочих, заключение коллективных и индивидуальных трудовых договоров;

в) устройство кассы и делопроизводства, ведение отчетности по системе двойной бухгалтерии, а равно составление отчета, баланса, сметы и плана действий издательства;

г) распределение работ и обязанностей по управлению издательством;

д) покупка и продажа имущества и разного рода товаров, как за наличные деньги, так и в кредит;

е) наем складов и помещений;

ж) страхование имущества и товаров издательства;

з) выдача, принятие к платежу и учет векселей и др. обязательств;

и) выдача доверенностей;

к) совершение актов на приобретение, отчуждение, отдачу в аренду и залог строений согласно существующих законоположений и с разрешения Об-исполкома;

л) совершение всякого рода дозволенных законом кредитных и валютных операций, связанных с осуществлением задач, возложенных на издательство;

м) представление Вотскому Областному Исполнительному Комитету Совета Раб., Крест. и Красн. Депутатов вопросов об изменении устава издательства, в частности уставного капитала;

н) открытие контор, отделений, агентств, магазинов, киосков и проч.;

о) осуществление всех прав, предоставленных ГПК и УПК стороне в судебных процессах по делам издательства, лично или через поверенного без особого на то разрешения со стороны Обисполкома во всех судебных установлениях РСФСР;

п) определение продажных цен на издаваемые издательством печатные произведения.

§ 12. Векселя, чеки, денежные обязательства, всякого рода нотариальные акты подписываются управляющим.

§ 13. Для осуществления прав и обязанностей, предусмотренных § 11 п. п. «д», «з», «и», «к», «л» и § 12—управляющему выдается Областным Исполнительным Комитетом особая общая доверенность.

§ 14. Всем распоряжениям управляющего, имеющим принципиальное и важное значение, ведется журнал за его подписью.

§ 15. Управляющему предоставляется право сношения непосредственно со всеми правительственными учреждениями и должностными лицами, за исключением ЦИК, СНК и СТО Союза ССР и ЦИК, СНК и ЭКОСО Союзных Республик, сношения с которыми производятся через Вотский Областной Исполнительный Комитет Совета Рабочих, Крестьянских и Красноармейских депутатов.

## **В.**

### **Редакционно-издательская комиссия.**

§ 16. При управляющем издательством учреждается редакционно-издательская комиссия, состав которой устанавливается и утверждается Вотским Областным Исполнительным Комитетом Совета Рабочих, Крестьянских и Красноармейских Депутатов.



§ 17. На редакционно-издательскую комиссию возлагается:

а) составление проекта годового плана по изданию печатных произведений;

б) разрешение вопросов о выпуске того или иного издания и дача заключений по поступающим рукописям от авторов.

§ 18. Один из членов редакционно-издательской комиссии по назначению Областного Исполнительного Комитета считается редактором издательского отдела издательства.

§ 19. Действия редакционно-издательской комиссии определяются особыми положениями, разрабатываемыми и утверждаемыми Областным Исполнительным Комитетом.

## Г.

### Ревизионная комиссия.

§ 20. Для проверки периодических отчетов, предусмотренных уставом и дачи по ним заключений, а также для проверки отчетности и ведения книг, Вотским Областным Комитетом Совета Рабочих, Крестьянских и Красноармейских Депутатов назначается ревизионная комиссия.

§ 21. Для осуществления ревизионной комиссией, возложенных на нее задач, она вправе требовать от управления издательством предъявления книг, оправдательных документов, договоров, переписки, представления сведений и объяснений и проверять наличность кассы, товаров и имущества.

§ 22. Свои действия ревизионная комиссия отражает в протоколах и особых актах и представляет Областному Исполкому.

### **III. Порядок деятельности издательства.**

§ 23. Общая программа работы издательства на каждый операционный год определяется годовым планом, который составляется управляющим, представляется с заключением ревизионной комиссии Вотскому Областному Исполнительному Комитету Совета Рабочих, Крестьянских и Красноармейских Депутатов и утверждается им не позже 1-го октября соответствующего года.

### **IV. Средства издательства.**

§ 24. Издательство имеет капиталы: **уставной, резервный, расширения предприятия и амортизационный** и фонды—**удешевления печатных произведений и улучшения быта рабочих и служащих.**

§ 25. Уставной капитал издательства определяется в сумме руб. 94.907-89 коп. и составляется из имущества, типографского оборудования и товаров, передаваемых издательству Вотским Областным Исполнительным Комитетом Совета Рабочих, Крестьянских и Красноармейских Депутатов от издательского товарищества „Удкнига“ по балансу на 1-е сентября 1927 года.

§ 26. Резервный капитал образуется из отчислений от прибылей и назначается на покрытие возможных убытков. Отчисления на пополнение резервного капитала производится до достижения половины уставного капитала издательства и хранится в порядке, установленном особым законом.

§ 27. Капитал расширения предприятия образуется из ежегодных отчислений от прибылей и специальных ассигнований и назначается на расширение издательства и его предприятий.



§ 28. Амортизационный капитал создается путем ежегодных отчислений, согласно действующих норм и законоположений; отчисления эти входят составной частью в себестоимость продукции.

§ 29. Фонд удешевления печатных произведений предназначается специально на удешевление вотской национальной книги, издаваемой для распространения среди деревенского населения и рабочих и создается из специальных ассигнований и ежегодных отчислений из прибылей издательства и его предприятий.

§ 30. Фонд улучшения быта рабочих и служащих образуется согласно существующих норм и законоположений путем отчисления из прибылей.

## **V. Отчетность издательства и распределение прибылей.**

§ 31. Операционный год издательства считается с 1-го октября по 30-ое сентября.

§ 32. В трехмесячный срок по истечении операционного года управляющий представляет на утверждение Вотского Областного Исполнительного Комитета Совета Раб. Кр. и Красн. Депутатов по установленной им форме отчет, баланс и счет прибылей и убытков за истекший год, с заключением ревизионной комиссии и с проектами порядка и способа покрытия убытков и распределения прибыли.

§ 33. При составлении баланса должны быть соблюдаемы, в особенности, следующие правила: а) имущество изъятое из частного оборота, а именно: земля, недры, воды и леса в баланс не включаются, а проводится особой внебалансовой статьей; б) материальные ценности, предназначенные к сбыту и ценные бумаги показываются в балансе по себестоимо-

сти их приобретения, заготовки или производства. Если стоимость их окажется выше цен, утвержденных регулируемыми органами, биржевых или рыночных цен,—разница между ними выделяется по пассиву отдельной статьей в качестве специального резерва; в) имущество показывается в активе баланса по первоначальной инвентарной оценке и по стоимости приобретения, или постройки; г) сомнительные требования показываются по вероятной их стоимости с выделением по пассиву специального резерва на сумму сомнительности; д) расходы по организации и правлению не могут быть показываемы в активе баланса и списываются в убыток; е) капиталы уставной, запасной, амортизационный и др. капиталы специального назначения, а также все долги издательства показываются в пассиве; ж) оказавшиеся из сравнения всего актива или пассива прибыли или убытки показываются отдельно в конце баланса.

§ 34. Оказавшаяся чистая прибыль распределяется Областным Исполнительным Комитетом при рассмотрении и утверждении годового баланса издательства согласно существующих на этот предмет законоположений.

## **VI. Порядок ликвидации издательства.**

§ 35. Издательство ликвидируется по постановлению Вотского Областного Исполнительного Комитета Совета Раб., Кр. и Красн. Депутатов в следующих случаях:

а) при уменьшении уставного капитала на половину, если уставной капитал не будет пополнен из сумм резервного капитала или из ссуды Вотского Областного Исполнительного Комитета Совета Раб., Кр. и Красн. Депутатов, ассигнованной в бюджетном порядке;



- б) при несостоятельности изд-ва;  
в) в случае, когда дальнейшее существование изд-ва будет признано не целесообразным.

§ 36. Ликвидация производится особой ликвидационной комиссией, назначаемой Вотским Областным Исполнительным Комитетом Совета Раб., Кр. и Кр. Депутатов.

Ликвидационная комиссия состоит из 3-х человек, из которых один назначается в качестве председателя.

**Примечание:** Полномочия членов редакционно-издательской и ревизионной комиссий прекращаются со дня передачи дел ликвидационной комиссии.

§ 37. Ликвидационная комиссия реализует имущество издательства, взыскивает по обязательствам дебиторов издательства и удовлетворяет долговые требования кредиторов издательства.

§ 38. Средства, оставшиеся после ликвидации издательства, поступают в распоряжение Вотского Областного Исполнительного Комитета Совета Раб., Кр. и Красн. Депутатов.



о работе п/отдела печати Вотского Обкома ВКП /б/ за 1926г.

§ 1. ОБЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ.

П/отдел печати организован фактически с сентября месяца 1925 года, т.е. только с этого времени на эту работу поставлен специальный работник. За недостатком работников по линии печати и этот работник был нагружен с марта 1926 г. редакционной работой, что безусловно не могло не отразиться на работе.

Постоянно чувствовался недостаток работников по линии печати. Недостаточное количество материальных средств издательств, также имело свое отражение на работе.

Существовавшая организационная неясность по ряду вопросов тормозила данную работу. Парторганизация к началу года не так ясно представляла формы руководства райкоровским движением и стенгазетами.

В прошедший год перед п/отделом печати стояли следующие задачи: а/ Направление общей политической линии периодической печати, и придание каждой газете определенного направления, уничтожение смешанных форм газет.

б/ Направление книгоиздательской работы, уничтожение политических недочетов, допущенных в изданных книгах, систематизация и установка этой работы на практическую целевую установку.

в/ Руководство работой стенгазет.

г/ Направление работы среди райселькоров, придание им организационных форм,

д/ Создание общественно-политического журнала,

ж/ Распространение и продвижение печати в деревню.

§ 2. СОСТОЯНИЕ ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ПЕЧАТИ.

К началу года в области существовало пять газет: две уездные, и три областных. Две газеты на национальном вотском языке, три на русском. Из них одна газета рабочая, 1 ~~Сельская~~ и три крестьянских. К концу настоящего года две уездные газеты прекратили свое существование, в настоящее время имеется всего три газеты, один журнал, одно книжное издательство и отделение при центрриздате зародов СССР.

Всего на пять газет литературных работников и на два издательства было 8 чел. Особенно тяжелое положение было с литературными работниками для вотской печати. Редактором издательства и редактором одной газеты были беспартийные.

П/отдел печати вел работу по подбору соответствующих работников. К концу настоящего года положение с работниками в вотской печати значительно улучшилось, правда еще далеко недостает их.

Код работы периодической печати Вотобласти выразился в следующем:

Газета "Ижевская Правда": Рабочая газета рассчитанная на широкие рабочие массы, выходила ежедневно в 4 страницы, формата 1/4 издается на русском языке в гор. Ижевске.

Газета за этот год расширилась, значительно увеличилось количество помещаемого материала, всякий с переходом на мелкий шрифт

Организованы новые отделы: 1/ За режим экономии, 2/ Ответы читателям, 3/ По следам райселькоровских писем, 4/ Хроники, 5/ В то же время связь с курсом газеты на превращение в массовую рабочую газету, почти сократился отдел деревенской жизни. В течении целого года газета искала пути к превращению в массовую рабочую газету отсюда и то частое изменение и формы, и порядка даваемого материала и формы их обработки и т.д. К настоящему времени она ближе подошла к разрешению этого вопроса, но имеется тот существенный пробел, что газета вяла курс на более развитого рабочего, что в условиях Ижевска и Вотобласти мало-целесообразно.

Общая политическая линия газеты была в общем и целом выдержанной, тем не менее были допущены ряд ошибок в освещении принципиальных вопросов политики нашей партии и совлести.

Правда эти ошибки в последствии исправлялись, но тем не менее эти ошибки были допущены. Газета не всегда учитывала местные условия, тем самым ставила себя в весьма невыгодное положение. Перечень этих политических ошибок и недочетов большой. Для характеристики таковых приведем наиболее свежие и характерные.

1/ Недостаточно, не полно и бессистемно освещались решения ильинского пленума ЦК, освещение данных решений не согласовывались с местным материалом.



Местный же материал особенно в партийной жизни освещался без системы, на авось, без приспособления к соответствующим материалам, директивам и задачам партии.

2/ Совершенно не освещались решения апрельского пленума ЦК.

3/ Вопросы "режима экономии" освещались недостаточно, без системно. Местный материал не всегда помещался проверенный и реальный. Не всегда давались удачные также и заголовки. Например по шапкой "Дело социалистического строительства осуждением" дает след фельетон "О сторожике Нюре и заводской шевелюре" как будто бы в сторожке Нюре за то что ее уволил или принял "заводский шевелюра" заключается строительство социализма.

4/ Несмотря на то, что по национальному вопросу, были помещены статьи направленные против линии ОК, и несмотря на то, что вместо ответа на статью Пленум ОК решил опубликовать свои решения, эти решения опубликованы не были.

5/ Помещалось ряд тенденциозных статей без согласования с ОК были случаи помещения же в противовес директиве ОК.

6/ Помещение материалов агитационного характера от ряда учреждений в ту или иную кампанию под видом якобы материалов официального характера.

7/ Компроментация ряда работников на необоснованном материале, и несмотря на предложения ЦК и других организаций оставление их без реабилитации.

8/ Наличие помещаемого материала не точно и не ясно освещаются некоторые принципиальные вопросы нашей политики.

Несмотря на все эти недочеты газета "Ижевская Правда" за этот год имеет большие достижения.

То, что в течении этого года тираж газеты увеличился на 1600 экземпляров и сейчас постоянно он растет говорит за ее качественное улучшение. В течении 1926 года была совершенно уничтожена коллективная подписка на газету через месткомы и учреждения, а осталась только индивидуальная подписка. Тираж данной газеты на 1-е января 1927 года составлял 7900 экзмп.

Газета "ГОЛОС КРЕСТЬЯНИНА". Областная крестьянская газета, рассчитанная на широкие крестьянские массы, издаваемая на русском языке, до ноября 1926 года выходила один раз в неделю, с ноября выходит два раза в неделю. Подписная плата до ноября 10 коп. с ноября 20 коп.

Тираж газеты в течении этого года с 4400 экз. на 1/1-26г. пал до 2900 экземпляров на 1-е января 1927 года. Падение тиража объясняется :

- а/ слабой работой редакции по распространению,
- б/ недостаточно хорошим качеством самой газеты (хотя это положение еще никогда не узаконено, это мой личный взгляд и взгляд некоторых работников печати).
- в/ Особенно сильно повлияло на падение тиража повышение подписной платы, г/ И наконец экспеди рование так "Крестьянская газета" скорее приходит на места чем наша областная газета. "Голос крестьянина". Нужно указать, что в пределах нашей области центральная крестьянская газета распространяется больше чем областная газета.

За этот год увеличились отделы газеты. Организованы вновь следующие отделы : а/ Уголки селькора, б/ работа среди батрачества, в/ по следам рабселькоровских писем, г/ отдел о жизни красной армии, д/ борьба за режим экономии и т.д.

Газета в общем целом еще не приближена к крестьянину Волобласти. Помещаются большие статьи, помещаются статьи изложные недостаточно популярным языком. Помещается материал не интересующий крестьянство. Военные вопросы часто запаздывали. Правда, все эти недочеты в ходе работы постепенно изживаются, но это изжитие идет весьма медленно.

Были случаи политических недочетов в газете, которые выправлялись областным комитетом партии, тотчас же после допущения той или иной ошибки. Случаев неправильного освещения тех или иных вопросов нашей политики было в 1926 году до 10-12.

Газета "Гудыри" (Гром). Областная газета на вотском языке выходила 4 раза в неделю в 4 полосы размер 1/4 листа полоса. Тираж газеты за этот год достиг некоторой стабильности.

Весьма скверно обстоит вопрос с работниками для вотской газеты. В редакции работают всего два коммуниста-это редактор и его заместитель. Работники специальной подготовки не имеют. До 1926 года в редакции работали всего один член партии. В 1926 году удалось усилить редакцию одним работником. Редактор газеты в партии с 1925 года, в 26 году проходил курс нормальной

школь политграмоты.

Газета имеет 11 отделов, при чем не все отделы выходят в каждом номере. Выход отдельных отделов чередуется по мере поступления материалов.

Газета мало обсуждает широкие слои крестьянства, для обслуживания последней она мало приспособлена. Помещаются большие статьи. Вопросы освещаются безсистемно. Плана работы почти не существует. Она еще до сих пор не смогла взять себе твердую установку, а работает на одураченной материале. Только кампанийский материал освещается приблизительно по плану.

В освещении вопросов политики нашей партии и мерсприятий советской власти часто встречаются моменты неправильного и неточного освещения этих вопросов.

Положение с восточной печатью усугубляется еще тем положением что национально шовинистически настроенная восточная интеллигенция постоянно пытается захватить в свои руки восточную печать. Часто по причине недосмотра их настроения попадают и на страницы нашей газеты. Газета "Гудыри" борьбу с этими течениями в литературе начала только с января 1927 года, в 1926 г. этому вопросу в газете места не уделялось.

Несмотря на все недочеты за этот год "Гудыри" имеет достижения. Прежде всего достижения формального порядка, это установление общепонятного языка с общей орфографией, а это развитие восточной печати имеет большие достижения. Второе - это газета добила сравнительно точной формулировки ряда политических терминов. Если раньше из произведений Ленина передавался приблизительный смысл их, то теперь передается точный смысл. Это мы считаем большим достижением.

Недочетом в работе газет "Гудыри" нужно считать также, то, что полное отсутствие участия в газете ответственных работников области, благодаря этому газета не имеет того авторитета, какой она могла иметь при участии в ней ответственных работников области.

Журнал "КЕНЕШ" (Совет). Политико-экономический и литературно-художественный журнал. Организован в феврале 1926 года. Журнал рассчитан главным образом на активиста, общественного деятеля деревни. Тираж 500-600 экземпляров. Подписная плата 25 коп. номер. В 1926 году вышло 6 номеров. Журнал ежемесячный. Не регулярность выхода объясняется с одной стороны отсутствием постоянных работников этого журнала и техническими затруднениями в связи с перегрузкой типографии. Тираж журнала постепенно увеличивается. Политический выдержанный, об"единяет вокруг себя весь восточный актив. Также вокруг журнала об"единены все национально-революционные писатели Востобласти.

В журнале помещаются политико-экономические, теоретические статьи, освещаются вопросы области, антографический материал вопросы языка, культуры и т.д. Журнал достаточное место уделяет критике восточной литературы. Руководство журналом возложено на редколлегия в составе пяти человек.

### § 3. ХОЗЯЙСТВЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ПЕЧАТИ.

До октября 1926 года все издательства были об"единены в одно книжное издательство и самостоятельных хозяйственных единиц не имело. Ввиду того, что газеты все были дефицитны они поседали все средства и на книгоиздательство средств не оставалось. Так в 1926 году газеты поели все субсидии отпущенную на книжное издательство (на удешевление книги). Редакторы отдельных газет хозяйственными вопросами не занимались. Об"единение в одном центре национальных изданий и изданий на русском языке, на почве недостатка материальных средств были ежедневные столкновения между работниками отдельных редакций и эти конфликты часто переносились на национальную почву.

Поэтому в октябре месяца было произведено раз"единение издательства на самостоятельные хозяйственные единицы. После чего к концу 26 года хозяйственное положение отдельных газет представляет следующую картину:

1. Редакция "Ижевской Правды" имеет типографию, которая обслуживает исключительно одну редакцию, других предприятий у нее нет. Месячная себестоимость номера газеты р. 135 к подписная плата 75 коп., годовой дефицит газеты 12 тысяч рублей.
2. "Голос Крестьянина" не имеет никаких предприятий. Месячная себестоимость газеты р. к. подписная плата 20 коп. в месяц. Годовой дефицит 15 тысяч рублей, из них 8 тысяч покрывает



ается Обисполкомом 2 тысячи пока получили из ЦК, на покрытие остальных пяти тысяч рублей выхода пока не предвидится. Местные возможности все исчерпаны. Придется пойти на сокращение ряда несходных мероприятий газеты.

И. Газета "Гудир" также без каких то бы не было предприятий. Месячная себестоимость 1 р. 36 коп., подписная плата 25 коп. для крестьян, рабочих и служащих, и 75 коп. для учреждений. Дефицит газеты около 36 тысяч рублей, который покрывается субсидиями центра и Обисполкома на 90 %.

#### 4. Состояние книгоиздательского дела.

Издание восточной книгосредоточено в двух пунктах : а/ в книгоиздательстве Удкнига в г. Ижевске и б/ в центрриздат народов СССР.

В 1926 года книгоиздательская работа была без всякого плана и без какой либо целевой установки. И/отдел печати проработал данный вопрос на 1926 год в издательской работе была установлена следующая целевая установка издать ряд контактных библиотечек по отдельным вопросам. Так в 1926 г. были изданы библиотечки по следующим вопросам:

1/ Общественно-политическая и 2/ художественная. Данный план был проведен в жизнь только на 65 %.

Книгоиздательская работа в 1926 году в цифрах выразилась следующим:

отрасли.	Количество названий.	Количество печатных листов.	Тираж общий.
Учебников.	4	56	22000
Общест. полит.	9	47	20500
э/хозяйствен.	2	7½	4000
санпросветительн.	5	10	26500
художествен.	8	24½	16000
прочей.	1	2	3500
ВСЕГО:	29	147	92500

Полное проведение в жизнь намеченного плана перешло на 1927 г. Второй вопрос, который требовал серьезной проработки - это вопрос о содержании книг. До 1926 года на содержание издаваемой книги не обращалось достаточного внимания. Благодаря этому на свет выжидали книги узко-националистическими, шовинистическими настроенными, вплоть до книг характера жителя святых и контрреволюционных (Михеева "Жизнь удмуртов до революции" и Кельда "Когда придет лучшая жизнь"), для изжития такого явления был проведен просмотр всех восточных книг, и книги неприемлемые по содержанию, из "яты из обращения. Так были из "яты: Михеева "Жизнь удмуртов до революции" Кельда "Когда придет хорошая жизнь" "Визьтем Онтон" "Удмурт дышетсь" Герда "Игне сюрес виле" и другие.

Кроме того, чтобы в издаваемые книги не проникали ненужные и вредные толкования нами была создана редакционно-издательская комиссия. В задачи этой комиссии входили: просмотр всех рукописей, и все книги печатались только с разрешения этой комиссии. Таким путем мы добились выпуска политически-выдержанной книги. За истекший год заседаний этой комиссией проведено 24. Рассмотрено 107 рукописей, из них принято 49, и забраковано 58.

В задачу этой же комиссии входило устранение технических недочетов которые имелись в ранее издаваемых книгах. Так в 1925 г. в изданных книгах не было единой орфографии, была масса грамматических ошибок (от 300 до 700). В результате годовой работы мы добились единой орфографии и уменьшения грамматических ошибок (от 9 до 27 на печатный лист).

Книгоиздательское товарищество "Удкнига" имеет: фотографию, два магазина, две киоски и типографию.

Результат годовой работы выразился в следующем: баланс на 1/1-25 года составлял 241546 р. 91 коп., на 1/1-26 г. он достиг 251395 р. 92 коп. Вся полученная прибыль от годовой работы была употреблена на создание книжного фонда. Производственная способность 15 печатных листов в месяц. Себестоимость печатного листа изданной книги в 25 г. - 303 руб. 50 коп., в 26 г. 244 р. 90 к.

Дело продвижения восточной книги в деревню поставлено скверно. За этот год были попытки организации книжных пунктов на местах, организации института книгонош, до до сих пор результаты от

этих мероприятий не видно.

Кроме того само надательство занимается главным образом торговлей в городе на продвижение вотской книги обращает недостаточное внимание.

### § 5. СОСТОЯНИЕ РАБСЕЛЬКОРОВСКОГО ДВИЖЕНИЯ ВОТОВЛАСТИ.

Количественный рост рабселькоров и динамика их роста.

1/ Рабселькоровская организация по области постоянно увеличивается. Этот рост можно характеризовать следующими цифрами:  
- "ИЖПРАВДА" в ноябре 1926 г. было 81 чел. в феврале 1927 г. 100 чел.

По крестьянским газетам рост представляет следующую картину:

Голос крестьянина				Гудыри						
Месяц	Сельк. кор.	Женщ. сельк. кор.	Раб. Рабоко ров.	Про-чих.	Сель-кор.	Сель* кор. жен.	Раб-кор.	Раб-ко-рок.	Служе-щих.	Учащие-ся и про-чие.
Октябрь	-	-	-	-	228	4	4	1	47	7
ноябрь	150	-	-	30-	263	5	4	1	49	7
декабрь	60	1	-	14	263	5	3	1	49	7
Январь 1927г.	71	-	-	80	301	15	3	1	58	7
февраль 71	-	-	-	-	339	15	4	1	62	7

2. Всего рабселькоровская организация об"единяет: в настоящее время рабкоров 150 чел. селькоров 410 чел. и других корреспондентов 89. При чем сюда вошли только те корреспонденты, которые заполнили анкеты и взяты на учет редакцией. Имеется корреспонденты еще не взятые на учет.

3. Более полный и точный учет проводится редакцией "Гудыри". В других редакциях еще учет не налажен. Например "Голос" в октябре дает цифру 500, ноябрь 150, декабрь 60 и т.д. Такого колебания быть не может. Ижправда в ноябре дает общую цифру рабкоров 294, цифру взятых на учет 77 чел. в феврале 1927 г. за ноябрь же 26 года дается число рабкоров 81.

Это говорит о недостаточно полном учете.

### 2. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБСЕЛЬКОРОВ И РОСТ ИХ КРУЖКОВ

1. В нынешнем году налицо сдвиг в сторону рабселькора из "подполья". Рабселькоры организуются в кружки.

2. К началу 1926 года по области было всего два кружка рабкоров на Ижзаводах.

В настоящее время мы имеем кружки рабкоров 15 на них 10 на Ижзаводах, 2 на заводах области, 3 в городе.

15 кружков селькоров из них 10 кружков "Гудыри" и "Голос крестьянина".

3 кружка друзей газеты.

3 кружка рабкоров объединяют 128 чел.

Кружки селькоров 295 чел. Кружки друзей газеты 56 чел.

4. Цифр движения кружков и членов в них по газетам Ижправды и "Голос крестьянина" нет. По "Гудыри" же они представляют следующую картину.

Месяц.	Было кружков.	В них об"единено.
Октябрь 1926 г.	7	105 чел.
Ноябрь.	8	145
Декабрь	10	176
Январь 1927 г.	10	176
Февраль	11	195

### 3. СТЕНГАЗЕТЫ И СТЕНОКРЫ

1. Стенгазет в Ижевске 51, из них в заводе 29, в том числе одна на вотском языке, в учреждениях и школах 22 газеты. Учета пишущих в стенгазеты не проводится.

2. Учета стенгазет в области постоянного нет, и до сих пор никто этот учет не проводит. В прошлом году была разослана анкета стенгазет через редакцию, но их заполнили только 25 стенгазет.

3. Редакцией Ижправды проведен семинарий за 1926-27 год.

Сейчас проводится конкурс на лучшую стенгазету.



4. Гудыри и Голос крестьянина систематического учета стенгазеты и руководства ими не проводят. Только даются отзывы на их стенгазеты кем попадают в редакции.

5. В 1926 г. была проведена Областная выставка стенгазет, где было представлено 96 газет. На все представленные газеты были даны в печать соответствующие отзывы.

4. СВЯЗЬ И РУКОВОДСТВО.

1. Постоянных работников по руководству рабкорами и стенгазетам во всех редакциях нет. С сентября 1926 года keiner работник имеется только в редакции "Ижправды". Отсутствие работников в других редакциях безусловно тормозит эту работу.

2. Связь редакции с рабселькоровыми осуществляется:

а/ в Ижевской Правде непосредственная живая связь путем созыва общих рабкорских собраний при редакции, посещения рабкорами редакций и посещениями работников редакций кружков рабселькоров.

3. У "Голоса крестьянина" и "Гудыри" осуществляется эту связь:

а/ путем посещения сельскими редакциями, б/ путем созыва работников редакции на места, главных выходов было 3, в/ через раз/ковские на страницах газет вquires работ кружков селькоров, кружков друзей газет и т.д. Также статьи в Голосе Крестьянина за январь февраль было помещено 8, в Гудыри 13.

д/ Через уполномоченных по распространению, кем имеются в каждой волости и в сельхозтае являются селькоров.

4. План работы среди рабселькоров имеется общий, областной, одобренный Коллегией АПО, планов работы по отдельным редакциям не имеется.

5. За этот период Гудыри издали и разошланы среди селькоров две брошюры указания о работе кружков селькоров.

6. В кружках рабкоров и селькоров прерабатывалось резолюции ЦК ВКП (б) о руководстве рабселькоровым движением. В кружках рабкоров прерабатывается вопрос о постановке партделов в газете.

В кружках "Гудыри" прерабатывались постановления о кружках селькоров утвержденных ЦК ВКП /б/.

5. ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ РАБОТА.

1. Воспитательная работа среди рабселькоров проводится на собраниях кружков.

2. При редакции Ижправды был организован клуб рабкоров, но работы в нем никакой не ведется.

6. ВОЗВЛЕЧЕНИЕ НОВЫХ РАБСЬЛКОРОВ.

1. Работа по воззвечению новых слоев рабочих и крестьян к участию в газете, газетами проводится путем помещении соответствующих статей. Других мер не принимается.

2. Предлагаются провести цикл лекций в инвусной группе СПИ по рабселькоровскому движению, но таковые до сих пор не проводятся.

7. УЧЕТ РАБСЬЛКОРОВСКИХ ЗАМЕТОК.

1. Учет поступающих рабселькоровских писем ведется во всех редакциях, но эта работа еще поставлена слабо.

2. Учет результатов по заметкам тоже есть. Освещается на страницах газет, эти результаты, но они даются о большки запазданием/например, заметку данную в Гудыри за в III в августе 1926 года результаты даны 11 марта т.е. через 7 месяцев./

8. УЧАСТИЕ РАБСЬЛКОРОВ В ОСВЕЩЕНИИ ВОПРОСОВ ПАРТИЗНИ.

1. Участие рабселькоров в освещении вопросов партийной работы случайное. Со стороны редакции не было принято достаточных мер вовлечения рабселькоров к освещению в печати вопросов партийной жизни, работы парторганизации и т.д.

2. Меры в этом направлении принимались редакцией "Гудыри" давали лась указания через газету и инструкторы приезжающие в редакцию селькоров к секретаря ячеек. Писались индивидуальные письма секретаря ячеек.

Редакцией "Голоса крестьянина" и "Ижправды" об освещении партизми в печати были проведены беседы на курсах деревенских преподавателей и курсах секретарей ячеек.

ПАРТРУКОВОДСТВО.

1. Директивы партии в руководстве рабселькоровыми на местах имеются. Но эти директивы местами не поняты. Есть случаи контроля заметок непосредственного командования и т.д.

Газеты до сих пор мало еще уделяли внимания раз'яснению этого вопроса через печать.

10. СВЯЗЬ ГАЗЕТ С УКОМАМИ И РАЙКОМАМИ.

Связь Ижправды с Райкомами удовлетворительная. Редакцией Ижправды были слушаны доклады о партуководстве над рабкорами на собраниях агитпропорганизаторов и на совещании секретарей заводского района. Таким образом вопрос о партуководстве в заводской организации проработан и согласован.

Связь голоса и Гудыри с укомами недостаточна.

11. СВЯЗЬ РЕДАКЦИЙ С ОРГАНАМИ РКМ И ПРОКУРАТУРЫ.

1. Выражается в том, что эти органы сообщают редакциям о принятых мерах по заметкам. На собраниях рабкоров 1926 г. прокуратура и РКМ сделали доклады о своей работе

При РКМ организована комиссия по защите интересов рабкоров осенью 1926 года. Эта комиссия не работает. Собралось всего 2-3 раза

В общем и целом связь с этими организациями недостаточная.  
2. Взаимоотношения рабселькоров с хозяйственниками не везде нормальные. Случаи преследований имели место как по области так и на Ижзаводах, и меры к регулированию взаимоотношений принимаются. Одной из этих мер служит приглашение хозяйственников на рабкоровские собрания

§ 6. НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПИСАТЕЛИ И МЕСТО ОТДЕЛЬНЫХ ГРУПП В ВОТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ.

Всего национальных авторов имеется 103 чел. из них членов ВКП /6/ 26 чел. комсомольцев 22 чел. беспартийных 55 чел. Пишущих художественные произведения 56 чел. из них партияцев 4 чел., комсомольцев 5 чел.

В основном мы имеем два направления в творчестве национальных авторов: 1/ мелко-буржуазное, и 2/ крестьянско-революционное. Каждое из этих направлений имеет ряд разновидных оттенков. Мелко-буржуазно направление имеет следующие оттенки: а/ националистическое, б/ просвещенческое, в/ мелко-буржуазное, мещанское.

Националистическое направление все зло видит в русских например: стихотворение М. Ильина "Удмурт Каньк", этот вопрос освещает так: Раньше у тебя в прошлые дни, плохие (злые) черенки отбирали землю. После этих черенки русские пришли, красивые города твои уничтожили огнем к востоку от реки Вукрат, от золотой реки теб. прогнали и т.д.

Вот и другие примеры.

Авдальчи ОКМ описывает разговор русского студента с удмуртом. Удмурт приглашает его работать в деревню. На это русский товарищ отвечает: - Я в городе созрел, в городе и буду жить, в городе моя мама, в городе и работать буду. А удмурт на эти слова отвечает: Не товарищ мне тот сын русского и т.п.

Михеев предлагает создать особую вятскую республику, где бы не было русских и агитирует за это устами коммуниста и т.п.

Таких примеров из вятской литературы можно привести сколько угодно. Просвещенцы выход из создавшегося положения видят только в учебе. Характерным в этом вопросе является произведение Яковлева "Пичи Петыр", который благодаря хорошей учительнице попал в Казанскую семинарию и вышел в люди.

Или возьмем для примера стихотворение Герда "Шуд лыттов". Счастье придет. Когда все будем грамотны, когда будем уметь читать книги, тогда горе пройдет, страдания, бедность уйдет, тогда жить будет легко и это без всякой социальной подкладки.

Мелко-буржуазно-мещанское выражается в том: писатели зло, имеющееся среди удмуртов видят в городе, не желают города. Деревням цветы, поле, огород их идеал и в нем так сказать, вся жизнь Семейный уют и ближе чем общественные интересы.

Крестьянско-революционное в основном имеет одно направление, делящееся на два крыла: правое и левое. Правое крыло ближе к деревне и забывает зачастую город, смешивает пролетариат с беднотой. Левое крыло правильно понявшее подлжку пролетариата и освещающее все вопросы с точки зрения пролетариата.

г/ Удельный вес отдельных направлений в вятской литературе. Господствующее положение в вятской литературе до 1925 г. занимало мелко-буржуазное течение. Другая ветвь, т.е. крестьянско-революционное появилось только в 1925/26 г., и только с этого времени они печатаются.



В цифрах этот удельный вес представляет следующую картину:

Какой группы.	Колич. назван.
1. Имеют отпечатанные произведения основные представители мелко-буржуазного течения....	30 назван.
II. Крестьянско-революционные...	9 назван.
III. Промежуточные.....	5 назван.

ПРИМЕЧАНИЕ: Сюда вошли издания после 1923 года и только художественные и оригинальные, а не переводные.

### § 7. ИДЕОЛОГИЧЕСКАЯ БОРЬБА С МЕЛКО-БУРЖУАЗНЫМ ТЕЧЕНИЕМ И СИСТЕМА ПАРТРУКОВОДСТВА.

Со стороны вотских писателей возникла инициатива создания организации. Членами партии эта инициатива была подхвачена и создана вотская ассоциация революционных писателей. Эта ассоциация объединяет 30 чел. и имеет влияние на большую часть вотских писателей. Руководство партии здесь осуществляется через фракцию правления ассоциации. В правление входят три коммуниста.

Кроме того, направление проводится через газету и журнал "Конец".

В настоящее время мы начали вести борьбу с этим мелко-буржуазным течением. Но организовать достаточную борьбу мы не имели сил, ибо лучшие силы не нашли.

Мелко-буржуазное течение имеет в нашей литературе большой вес и потому что до 1926 г. с этим течением никакой идеологической борьбы не велось. Да и ряд ответственных работников области поощряли всякое писанье, лишь было бы написано, не обращая внимания на содержание. Например; "Критика т. Максимова творчества - Альбины ОКИ", заставила выступить в защиту ее т. Ворисова и др. и произведение А.ОКИ под хорошим отзывом т. Ворисова и рядом с ним "марксистским" анализом ее творчества, Герда на нашего человека, была преподнесена читателю как воспитательное средство....

То, что мелко-буржуазное течение имеет пока еще большой удельный вес в нашей литературе говорит и то, что на критику творчества Герда в газете "Гудыри" поступило ряд писем от читателей - интеллигенции в защиту Герда, в защиту его меценатки, в защиту его "несносного, тесного злого города". Даже в нашей редакции работают люди этого направления.

На критику мы до сих пор уделяем весьма мало внимания и места, и сил. Это наше большое место. Об прежнем отношении к писателям может подтвердить и тот факт, что произведение Майорова - революционера бедняка крестьянина крестьянина, имеющие боевой революционный характер, пользующиеся популярностью, написанные в 1918-19 и 20 г. до сих пор не изданы. А меценатка Ильина издана в трех выпусках. Таких пробелов мы сможем найти сколько угодно. Вообще вопросам критики впервые мы занимались только в 1926 г. и это дело еще в дальнейшей работе требует больших усилий.

### § 8. ОСВЕЩЕНИЕ В ПЕЧАТИ ВАЖНЕЙШИХ РЕШЕНИЙ ПАРТИИ.

Освещение в печати, особенно в национальной важнейших решений партии проводилось по определенному ранее намеченному плану. Правда освещений этих решений почти никогда не увязываются с местным материалом. Это объясняется слабостью состава работников редакций. "Гудыри" была попытка освещения налогового вопроса с увязкой с местными фактами.

Результат получился обратный. "Гудыри" в течении целого месяца освещала налоговые вопросы под углом, что от налога ныне есть облегчение только зажиточным.

Освещение итогов 14 партсезда продолжалась 2-3 м-ца. Во всех газетах помещено 37 статей, из них только 2 статьи увязаны с местным материалом

### § 9. РАБОТА КОЛЛЕГИИ ПЕЧАТИ.

Для проработки важнейших вопросов при п/отделе создана коллегия печати, за истекший период работа коллегии печати выразилась в следующем. Дано рецензий на областные и уездные газеты 8, рецензий на стенгазеты 12.

Заседаний коллегии проведено 14, из них решено 45 вопросов. Коллегия печати в 1926 г. регулярно не работала. В дальнейшем для обеспечения продуктивной работы п/отдела печати необходимо представление этому п/отделу свободного от всех других работ работника.

С. С. С. Р.

„Виль Гурт“

ГАЗЕТЛЭН

Редакциез но Конторпез

Редакция и Контора

ГЛАЗОВ

„ВЫЛЬ ГУРТ“

1927 1928 г.

№ 49.

Глазов, Вотобласти,

УКОМ В. К. П. (Вотобласть)

Вх. № 11/153.

28/1 1928

Партти обломни

22  
212  
Эта бердас „Виль Гурт“  
садеймон редакциез декабрь  
толмазвыи усоме-виномез  
сармез ладзисебмон кенд

Редакциоз И. Мавин

Эво туйи туйтаймез В. Сивар





ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ОТЧЕТ

В. К. П. 11/68. 14 XII 1927

№ 04 / 13x

Примечания

Москва

Газета "Горняк"..... за..... 1927 г.

1. Место издания, город, губерния, адрес: г. Якутск
2. Название газеты
3. Год издания
4. Размер газеты в сантиметрах: а - чистый набор 27 x 18 тираж. кв. б - бумага 72 x 108 см в - число полос 4
5. Кем издается, чей орган, кто издает: Обком ВКП(б) и Обкомом
6. Сроки выхода: 3 раза в неделю
7. На каком языке издается: на русском
8. Бесплатные приложения, название, сроки выхода и тираж: Приложение "Искра" подписчик
9. Платные приложения, название, сроки выхода и тираж: (и другие) подписчик
10. Имеется ли собственная типография: нет
11. Использование и проц. материалов: 30% изд. "Вост. полиграф. госа." "Вост. полиграф. госа." 60% Прессбюро. на 20%
12. Тираж: а - разовой 10-е число 2090 б - разовой средний за месяц 2004
13. Распределение тиража - разового среднего за месяц: по подписке. по книжн. Раздача. Бесплатно. Остаток. В дер. В дер. В гор. В дер. В гор. В дер. В гор. В дер. В гор. В дер. 1788 13 - 177 26
14. Сколько распр. раяется л/б в месяц: а - через платных агентов 75% б - " - общественные организаци - ячейки, фабзавкомы, месткомы и профсоюзы.
15. Подписная плата: а - коллективной подписке в месяц: Для работников и Респ. 25к б - по индивид. " Ученые 75к в - прочие группы
16. Средняя себестоимость 1 комплекта в месяц с бесплатным прил. 1/52к
17. Средняя себестоимость 1-го комплекта в месяц с бесплатным прил. 12,64к.
18. Розничная цена одного номера
19. Годовая и месячная цена на платные приложения

ПЕРСОНАЛ

	редакция	карт.	Беспарт.	Всего
Всех работников	5	5	6	11
Исключ.	—	—	3	3
Тех. персонал	1	1	2	3
Исключ.	—	—	3	3

Редактор: Р. Арсенов Д. И. 19 2/11 25. 1911

Секретарь: Беркин Е. П. 1923 (канд) 1918 Респ.

26. Входит ли редактор в партком: через Обкома ВКП(б)

КОРРЕСПОНДЕНТЫ

Всего: Из них Из них. парт. беспарт. Муж. Жен.

- Работники.....
- Селькоры.....
- Прочие корреспонденты..

Handwritten signature



ФИНАНСОВАЯ ОТЧЕТНОСТЬ

Руб. коп. проц.

20. Статьи прихода-расхода

а- коллект.....	.....
подписка.....	727 -
б- индивидуал.....	7-75
Розница.....	81-55
Обращения.....	.....
Прочие расходы.....	.....
<b>ИТОГО.....</b>	<b>816-30</b>

а- на газету.....	179-73
Бумага.....	.....
б- на приложения.....	.....
Набор, печать, верстка газеты.....	810-41
На приобретение приложения.....	123-42
<b>ИТОГО.....</b>	<b>959-27</b>
Векселя.....	113-25
Редакционные расходы- клие, газет. и проц.....	469 -
Прочие расходы.....	384-05
<b>ИТОГО.....</b>	<b>3039-13</b>

а- за отчетный период.....	.....
Примыль.....	.....
б- с начала года.....	.....
а- за отчетный месяц.....	2222-83
Убыток.....	4342-96
б- с начала года.....	.....

21. Из этих средств в каком размере покрыв уонток *Ив. Сражский* *А.В.К. 2* 4910-66 \*

22. Задолженность газеты на 1-3 число отчетного месяца:

по векселям.....	583-49
по открытым счетам.....	659-92

23. Чем обеспечивается задолженность:

а- наличными средствами на руб.....	.....
б- товары и материалы на руб.....	.....
в- имущество на руб.....	1158-91

24. Были ли случаи протеста или пролонгирования векселей..... *нет*

*\*) Оставался непокрытым дефицит 1426/24.*

РЕДАКТОР

*С. Карсина*

СЧЕТОВОД

*Иван*

АРХИВЫ УДУМРТТИИ

АРХИВЫ УДУМРТТИИ

АРХИВЫ УДУМРТТИИ

Мелен 29/ХII 21.  
Архивы Удмуртии

Ав. Дядюков  
Архивы Удмуртии

Архивы Удмуртии

Архивы Удмуртии

Нортсмаськысь корка.

Архивы Удмуртии

Архивы Удмуртии

Архивы Удмуртии

Мелен "Ишмо  
Дуурнало.

Архивы Удмуртии

Архивы Удмуртии



маш 21/х<sub>11</sub> 242

Бугарськь.

Гедор мурмизь.

104

Вригьлы бугъ тукназы мурмизь оброс  
азел състѣмъ дѣстѣмъ, ванъзе вѣсѣ  
хитѣ. Гедор солзи тѣз тѣмъ сѣз  
иыр визьмо марке, вѣсѣке.

Вѣсѣкѣмъ сѣмѣмъ, со мѣтѣсѣкѣмъ  
кѣтѣкѣ. Мар-о амъ та гѣмъ, марке  
вала мѣтѣ, мон мѣрѣмъ тѣмъ  
зѣсѣкѣ мѣсѣ мѣтѣ, собѣрѣ мон  
мурмизькѣмъ мар! Марѣмъ-о гѣмъ  
асѣмѣсѣ вѣсѣкѣкѣмъ со мѣрѣ, со  
тѣмъ мѣрѣмъ но, со монѣрѣмъ вѣсѣкѣмъ  
тѣмъ, гѣмъ гѣмъ гѣмъ? Асѣмѣсѣ монѣ  
кѣтѣ; сѣмъсѣ но тѣмъсѣ мѣмъмъ  
вѣсѣкѣкѣмъ, вѣсѣкѣмъ но, со мѣмъ  
о мѣрѣ, монѣрѣмъ вѣсѣкѣмъ гѣмъ?

Мурмизь Гедорѣмъ вѣсѣмъ монѣтѣмъ  
вѣрѣ! Гѣмъ вѣсѣкѣмъ... Гѣмъ кѣдѣ вѣсѣкѣмъ  
адѣмъкѣмъ, солзи вѣсѣкѣкѣмъ зѣ монѣ  
вѣсѣкѣмъ адѣмъкѣмъ со зѣ дѣрѣмъ!  
Собѣрѣ монѣ, марке иырѣтѣмъдѣ кѣ, иыр-  
иѣмъмъдѣ ванъзе вѣсѣкѣмъ.

- Ма монѣ адѣмъкѣмъ со кѣмъдѣтѣмъ мѣрѣ  
но, марѣмъ мѣрѣмъ визьмо, мѣрѣмъ вѣсѣкѣмъ  
кѣмъдѣтѣмъ?

- Солзи асѣмъсѣмъ озѣмъ, мѣрѣмъ но солзи.  
Монѣ мѣтѣсѣкѣмъ! Гѣмъ кѣдѣ сѣмъдѣ бугарѣмъ  
марке вѣсѣмъ, гѣмъсѣкѣмъ...

Дѣрѣмъ амъ амъмъдѣ мѣтѣмъ!!!  
Одѣмъ монѣ, Мурмизь мѣрѣмъ мѣмъмъ, Ге-  
дорѣмъ тѣмъ солзи вѣсѣкѣмъ кѣмътѣ.  
Иѣмъ ванъзе, гѣмъмъмъдѣ эн кѣмъмъдѣмъ

103 26 29  
тадере муз.

- Ииыме ке ой вутты калнен пош муз-а?

- Калнен? Калнен по уз муз, покызы по  
зи йотымы. муз.

Мок та дыроз покызыно уена йвртэма  
на муз. Мар ие тон юнне шорас! Ан-  
гыш карсыход монэ?

- Юнне шорасы, тонэ поким по Ангыш ур  
кары, иотымы ваньзэ йартэмамуз,  
инмар вера муса черке покызы

Мушыз покымы бере, огназ кымыса, оброс  
шоры карсы карсыкыса уське. Собере  
солсы на: Марлы мон мушым ваньзэ

галысыкысход? муз. Марлы сое быгарь  
лысход? Бух сэрегад, сэрег ке шедиз!

Кыты ке пуктызы, ас иитидэ агыд иод.  
Отык тывнад гик уйсед по ойе, им

котыверамы. Семьа пушкым, койт  
көйе дырес по муз ур. Озын верам

Бераз укноймы пол горшокез. адзыса,  
мыкы но, уське. Отык пош ойе ваньзэ

музэ зок мокысыкымык. Уит та!!!  
Собере пош инмар шоры уськыса, соиз

мертам кады ик, шонер Федор шоры  
уське. Ииыме йотымы ойе ван но, ой  
лась, пош ик инмар уське. Врмыз

мар кары ик, мар-о та гыр монэ  
гыз галыса ур э алы, таталы, та  
иитымы таланконо муса, таланке,  
Горшокэ кутса йаланке.

Мукет иитые карсыкыса уське но, ин-  
мар алам со шоры уське. Собере пош  
мукей сэргы карсыкыса, оймедно алам



102

сое инмар адзе. Ёрыса, ма... мар тон  
сьёе кичи синем, койт жайтыс адзискоу?  
Ваймад уг тонныд муса, гормоксэ зыгд-  
тэ но, зус вылэ пухыса майтаске...


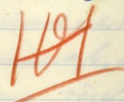
Мар гинэ, кызыл гинэ каром или мон таша?  
Ишменыз кулбуртаны ёдыл но,  
инмар шора усвке, соизик ноце,  
ылдурёсыз ик Федор галам берыйскан  
кафь. Майтаса, майтаса, Федор ашме-  
зэ шейтэ. Атае сисэ булагыно уга!  
Гормоксэ <sup>жэбк</sup> вылэ пухтэйз но, агиз  
зус вылэ мубса, инмарысэ канмен  
гинэ ма... Инмаре, тынад гойл выл сие-  
мед гойт-а? Сиса-а? а-а? вера!

Инмар уг ке но куарейты, Федор шора,  
небыт гес сиппимыз усканы кутскыз. кафь.  
Я табере уг ке но верастыкы, сием гойтэдэ  
шодыско муса, ишменыз гойл вылэз кум-  
буртэйз но, кальмен гинэ инмарытк вы-  
дурыз зэрзиз. Си но гойтэдэ тыриз ке  
мөнны вералод мур.

Инмарытк ылдурыз гойл вылэз нахиса  
кыса, серменз гойтэйз кафь. Я табере,  
сиса гойтэдэ тыриз ке, борадор галам  
берыйскы иш, ~~кафь~~ минам но сие-  
ме гойтэ муса, обросэз куттэйз но, борд-  
дор галам берыйтэйз.

Табере уг адзытэй муса, ишменыз гойл  
вылэз кулбуртэ гинэ, кулбуртэ гинэ.  
Сием берыз, ылдурыз пухымыкы  
кутскыз но мумиз тыриз.

- Адзиско ами, адзиско, мар кармидэ!
- Мае адзискоу?

- Марин поти их йөлвын сизд? 
- Б. Мон ой сиз!
- В. Ин стонькы, мон йодурь ко ук!
- Г. Тудомо уг, кытмыск мон йодурьна?
- Д. Моным инмар верас!
- Е. Каймыса, инмар?! Со монэ йөл, агыз ко өз адзымы кич сиз!
- Ж. Кич йөл, инмар-а? 
- З. Кыскыно инмарэ йөл.
- И. Мар-о оубо вераскыскыкод уськы сиз!
- К. Уськы ам, уськы агыз... Там агыз уськы, борсэз кутса берыктыз ко, возьмайтз. Инмарлан балыз ко кыдурьёвиз йөл-вымы нагисакемик.
- Л. Агыз ко шойзкытз, мар вераны ко ёрмиз.
- М. Инменыз инмарез возьмайтз. Агызь коуд или мелше, там агыз йөлвынэз сиза быттытз ко, мон вытз вера. Соверном кер йотыменыз агыз бордур йамы берытскыз. Мон солэт сизэз, кыр ур-вымыск уськыса урй. Там кытмык вытты семья бурьтса. Мелше! Кудомо сое, отыс, со инттысыйтз, меу кыбылэз со кытмын ке, кызд тулукык.

Моксиситскит.



29

Ученая журналь сѣйіско  
Отын йойтма, косько  
Мон. Урууфуклубан, Уйсько.  
Марксис.

20/xII 27.

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

Нортсинаскыы корка

Уру Керуак Горейиэн уру коркаез куке но  
 вые сое. Ог сар чыыса тийн сое доиы  
 каез музи. Куазь ке тийн музи кутске  
 рейити но коркаез озы ик тийн музи шытэ. Ку  
 азьке зорыны кутске, Горейиэн но корка вейдэтэ  
 куазь ий ик зорыны кутске. Куазь уробаны  
 кутске, Горейиэн но корка пуйка дур ик музи  
 шытэ.

— Майе коркан уно коты ур уи ний, Аке тий  
 тоно свораа нуса кошкыны шытоэ, Аке куазь зо  
 рыны зорь бу тийн выйса кутске шытоэ, Аке куй  
 азь уробаны, абыны пельтени уиз папкаса бей  
 кы шытоэ, зрик вань дурья, сарытени та вые  
 дыны куиз муз дур — шуса, Горей кошкынооз  
 вале кенешо.

— Выйдыно Горей, кыдыно но выйдыно тал.  
 Мом та кыиэн уи зрик но абыны уиз папкаса ку  
 ли копкаса вотаи ик. Уйвот зыызь возматэ  
 нуса верасын кадь ван вайкаш калык'ае.

Коркаез выйдан сарыи, дур Керуак Горей  
 бурейт ур куракты, тоиы уно — тырмын,  
 коньдыноз сыйын быдэ ведэ бу тэрмон керикен  
 иырын-волос пукэ. Оез икэ ур оким тийн со  
 етэ — аслаз урамез ур бына, кинэ ке шедьдэ  
 тэж муно өвөн

Одүн выйдыны шалтаи бере, кеша тука  
 са чыыны ур ара ний, кыдын ке но выйдыно ик  
 тийн сое. Урасез сюдн сийн-вей уно, нийн бурьдэ  
 — бурьдэ, пельтени кураскыи вейтоноз өвөн. Мом  
 койн калык кырты вонын куракыи уизин бере  
 шалтаи тийн со пуртени кураскыи потаны му  
 оз?

Коркаез выйдыны шалтаи берэз, Горей кар



каз ток пукны ур Пига ий, Кима нини изъкъм  
 доры верастыкны шьвиз. Кима доры пьрем бераз,  
 йер карткэ мамы, пэ, ном урэр мурт куанер,  
 муртон уер кароз, сьбильк (азио ук тийм сь  
 Киминь сь корка пуксз корыерак, оскитииз;  
 та пьри агыз коть куанер ке <sup>уер</sup> вьдбамыи кор  
 ка пукныз шьвизьтоти шьвдверем, ай, шьши  
 шьса, ас поппаз мамна.

— Маром-а, Кима, мон <sup>пук</sup> ур куиз  
 дур шьса мамнасько, куиз-а <sup>пук</sup> куиз ке,  
 алим тыныд ур шьвбто, ойдр вьвбдо урмон ку-  
 даме, куаньен манет сьтэ.

— К-к-кия?! — шьса, Кима валам вьвмысь  
 наймьвиз пьри <sup>на</sup> <sup>твьяд</sup> <sup>на</sup>  
 — Мьввд мат пук <sup>на</sup> <sup>твьяд</sup> <sup>на</sup> куаньен

— шьса, Горей корка тыр юм кьськыса вера.  
 — В-валам тадере.

— Дуко сьтоно насъ изьса — шьса, Горей  
 пьри шьртшынос коршам кадь каре.

— Мон коть тон доры Горей куаньен мане-  
 тон коркада вьвбдоны покызы но ур шьвбвас  
 кы, укшым тон укшым манет ке сьтэиз, со-  
 ку шьвдсько номьере но чьш. Озьы но, со вь-  
 вьсь шьвд-вьзд тьмад <sup>ик</sup> аспад шьвд шьвд. Ва-  
 ласько-а?

— Валамъ, валамсько чь мон но, укшыме-  
 тон укшыме манет <sup>мон твьяд</sup> коть <sup>ик</sup> покызы но ур сьтэ,  
 Кима. Укшыме тон укшыме манет сьтса вьвб-  
 дьтозъ, зьвваса сьвиль пьлтэм урз парка-  
 са мед куло. Кытмысь мон тьмыд укшыме тон  
 укшыме манет коньдон шьвбтоим? Е, вера, ай,  
 мон, Кима, <sup>сое</sup> агыз?

— Мьвд модькод инй <sup>ик</sup> рей, мон тьмыд сь-  
 шь укшым ур чьк тиймьв. Омо ном тон оскитииз  
 кьвиз манетъиз ур ась шьвбтод. Омо ном со-

Бере тынад тийн со кыя макетэн урасед ас  
швед-вузгуд <sup>медьям</sup> тьынд озы урасед

— Кый макетэн ке но ай шедте куаттон  
сизьондон макетэн кыйле куыз муз, свигед се-  
дез. Нэду, тон но зинио <sup>макити</sup> урасед! — шуса, Торей <sup>сидишкы</sup>

— Зейвет ул тон Торей, эн сивасе хы, сивасе кы-  
са чинио чинио веть.

— Адзай, ай, азманызз кымае, <sup>98</sup> шу муз. Тон оло  
монз озы ёртэн карыске шуса, <sup>макити</sup> мапнаськод дьер  
но, тон монз кыма ноку но ёртэн карны уд бы-

даты, ява, куке но соку нои ик ёрмон дьервид му-  
оз, ай. Соку мон дорыт <sup>ик:</sup> "Вай, <sup>ай</sup> <sup>сидишкы</sup> Петрович  
один пуд жоть кельыз" — шуса, уд <sup>а шедте</sup> макити кий <sup>Ке-</sup>  
мае. <sup>макити</sup> Мапнаськод-а?

— Музе жер валасько. Озы ке но, тон тадере  
монз тийн соин уд кышкаты кий туз шидян

кресткошны вань, кресткошны ёвйтэн дьеры  
шыз веть тон ми кадбёсыз куасалтыса буко

сывиен вожд — шуса, кыма муштысет номыре  
но ёз вера кий. Тийн соинь шокантызз адзвеса, То-  
рей но номыре но ёз шока кий, шкатык ик потса  
но кошки

Торей, кыма дорыс <sup>а шедте</sup> ботыкыз, жуч Митрей  
дзексен чотаз.

— Ыертсени-а Митрей ёгорик? Кызвы, ай,  
тузны асьшис тазвы тей шыз куыз дьерсед чо-  
чань кидийи? — шуса, Торей Митрейшес бурки-  
зз тон кырмыса жер каре.

— Мамы бен, ай, мон тьынд укыр сокеи туур  
куыз ачи? — шуса, Митрей тоа тийн соинь.

— Мамы-а Митрей ёгорик, мон доры  
шусаке, уд медьельскы-а? <sup>макити</sup> Оз куаттон-сизьон-  
дон макет сётсан...

— Мау чунань? — шуса, Митрей, Торейшес  
оз куаттон-сизьондон макет сётсан" — шу-





“Бен тон, Митька, уд усьы нй?”

— Оди коньыз но ур усьы нй, Торей, медьядке ке пот медьяд, ур ке поты агид тогод тывыс кудушын ур чеккыкы. Ур муз ур, над аредтк но ур медьяд, тинь ермиса ур чийевке.

*Handwritten signature or initials in red ink.*

“Оди манет ке но Киманьсэ чити куре” — шуса, Торей ас поппаз мампаз на но, к-кисон! гинь Митрейны бур кизз тупаса чанкиз. — Э, иське, Митька, укмыстон тывыс ке укмыстон тывыс медьяз но, кур бен тон ыктыг кады ини браны?”

— Кизз ке, уа вераське, коть турнык ик киме быланоз шуса. Оди уураны медьядьке бере уурано ини, чурез аредтса возвыны кизз ови, тываг гинь веть чурез ови, мукет ка-лыккын но чурез вань. Милешы — куанер шуртислы манн кесон сиськын кизз... Э, шарын-а, Торей, укмыстон тывыс ке укмыстон тывыс манет но, со ввильсэ шид-вуд тываг ик веть медьяз чя? Бобере абылсэ уртге уурано му-рым. Мунь веть огман корьыз уутсканы-и-заны чя бынаты.

Мар бен карод на, тон сивен медьяз ови ини — шуса, Торей тур шур музись-киз. Тураа арын важен сивен куанер шуртис-ки улад паркатса возесез ур бына нй. Фрик-тви шур музиськед!

Шупом беразы, Митрей, злизз но кема мампаса оз ур нй, оди уураны медьядькем ууран тивыс бабтыз но, медьядьком ку-намаз чя. Торейнэс коркад сзрттыны куторы. Митрей, Торей арын кунан уура, кунан уура, кунан уура, Торей тинь сое сманн кэс Нелкен Бекта, чылызт ноку но чя возынатыз.



Горейнъ озон къе тивен чинъ стодншез. Мъ  
 трей поимъ тузе ук чр кивенъ. Ма, чонъ  
 урхасъ сурт бдн къе нивен гинъ стодншез.  
 урхасъ? Мивнъ солъ мса, Митрей, Горей,  
 илсез гвншт курны карисеказ.

34  
 25

— Кос тивен гинъ котъ тузе чинъ ук чд чина  
 нй, Горей. Кос нивнъ вѣзы мар ке котъ гвншт  
 но куз вонен — илсез Митрей.

— Йон котъ шедвса чн дур но, ерамоз-а шара  
 тивъ со тивнъ?

— Ма, чонъ йон шеден бере маро куз на, ера-  
 моз. Мом йонъз дурнштн тузе ератско. Йон ке ванъ,  
 илснотъ номьере но куз йонъ нй, сѣмь-вѣй <sup>котъ</sup> нѣт  
 вшад он пухтнмъ нй.

Зандъ но Митрей йонъз тузе ератъ вшнн,  
 нунаннъ бвдс черык сиса бвдтз. Горей квиннн.  
 ке ном тивъ солн озон нунаннъ бвдз бвдс черык  
 йон сиса бвдтншез тузе кебер ук чр атскн. Най-  
 мод, же, ай, тивъ та Горей квиннотъ! Адвншез  
 урхатомо но вшнн, стоднмъ но куз вшннштз.

— Мом Митрей, оувнъ такисалем си ванъ  
 илснотъ нй йоннше, кѣн сивен носа чинъ ук чд  
 ук арна. Адвнштз но илснн нунаннъ бвдз черы-  
 кн бвдтнмъ кутскнз ке, соку ми твд марисе  
 тѣривнотн на? — илсез, Горей квиннотъ Митре-  
 ез йон сивнше пхкн туртске.

Митрей ке ном Горей квиннотъ пхкн  
 туртскнз квинн но чр кары, нунанн квин-  
 днн, илснн бвдс черыкен йон сиса бвдтз.

Горей квиннотъ, Митрей урхаснотъ номьере  
 но карны ук влнотъ, нй Митрей тивъ солъ оувнъ  
 но чр квиннотъскн. Солъ илсез, Горей квиннотъ йонъз  
 илснотъ, ватса возонъ кутскнз. Митрей ке ном  
 чинъ зукыртыса чинъ чр ератъ Горей квиннотъ  
 илсез ватнн йонъз шедтнмъ илсез карса нѣт. Ма-

бере Горей кышкызын тыйы соны укмата кон воузез пот-  
ты кутскына.

— Кыш бере кый ийи мон Митрей, Ева, Чыта-  
дан-вотозан мон кады бын кыш кый муштуду у  
на адыбы на ван, ай — шуса, Горей кышкы, Митрей  
ед куаш гынз тыйкасыке.

— Ойдо тыйкасыкы — тыйкасыкы, кышкы ас-  
мад, мон тий доры кös илмен гынз укмань ой медь-  
ясыкы, гомытмон но медьясыкы — шуса, Митрей  
к-кышкы... гынз ас потмаз вераса уша.

А, мон шон ойдо, кышкы но вьы, керетеа но ке-  
раттык, Митрей уруз йышкы, Горейкы куаш  
кары сьытти улон коркадз вьыбоддз.

А, мон Горей кышкыке Митрейкы йышкы  
содны грамад, со потна пундизз Митрей кор-  
кадз портсмакысыкы кары өз грама ук.

— Кышкысыкы урод сьыкыке тодысан, ишар  
потна покызы но мон тон доры коркадз вьыбод-  
ны ой медьясыкысан Горей, коть мон вить со  
макет сьт ван. Куашкыттеа ашурттык ишкы-  
са чыко ишкы но, та дьсрозьза токин но монз кый  
ей уз на, ишкына ван. Мон сшкыз кышкыт  
дз сшкыкы мейак ке веран, тий асьтйис, Горей, кый  
шуськодод — шуса, Митрей воузез поттыкыо ве-  
ра.

— Мамы? Кышкы?! — шуса, Горей, Митрейкы  
пакымыса кады на.

— Вератк но тодйькодод ийи — шуса,  
Митрей мьшкыкыкы сьд'ямтз.

— Зидьтти уи ийи Митрей Зьорик, мар-  
ке ван — ван, ой — ой, тийкы со орткыз ийи —  
шуса, Горей, Митрейз будаттык турткыкыно  
шуз асмад ке мон сшкыкы тыйы соны воуж по-  
ттыкыкы сьод сьрегнун кады сьодз сьодзкышкы.

— Мон тыйкыд никаан өвöс кий будаттыкы,



Кышкыт буурамы, мындык учурада <sup>уш</sup> ~~пона~~ конь-  
дон кул, сыйдызын сирини ~~пона~~ кул Митрей.

Торей Митрейин пурчын пай кыи но өз  
вера ки, вычура торшокоштыкыз. ухмыкыт  
тыдыкы манетса поттиуз но, тийиб сое туде  
трайб потса Митрейин сѣттиуз. Митрей, Торей  
кыкыс учураи коньдонуз кылз басттиуз но, азымане  
учураи шимьттиуз.

— Тийиб со пурчы тилсэ кый сѣмен йоюн  
кыиуз тодсаи ке, коть та сымон иттызын ил  
ийед куло, кыкызын но мон тийиб сое коркаме  
выльдыкы ий тийасаи ухмыкыт ухмыи ма  
нет но сѣтса зышаса. Кыкыз медьдасаи — сир-  
са, Торей кышкысыз зѣраме.

Мар ке ван — ван, йи — йи, орттиуз ийи тийиб  
со, табере шимчи Торейини кый пуркйи кады зок  
кышкысыз выльдын коркады ийи учо. Марзз  
ттын вердса, арны учо, кык учо, кыиы учо — куд-  
дыр корка пуркады кыиы нортсаша кыса  
бурдны куткыиы куддыр нои педмасын со-  
ттии кийи сѣмені вузны йоураи сѣ.

Одди уй куазы дурматти тѣмо ван. Табаре  
Торейини выльдын коркады педмасын оло сѣттии  
кыиысэ но шѣттиилем вузны куткыиу на. Сѣиіе  
шѣттии куарады кыиыса, шимчи, узьер Керран  
Торейини кышкысыз ванге кыкыраи кады кыкы-  
раи; Торей, <sup>корсем сѣмені кыкыраи</sup> ~~пона~~ зѣраме кышкысыз к  
кыкыраи азе кыиы сѣттии йоуи зѣраи.

— Вывысы ил кыиыт ишире, Микоша учо.  
кыкы, кыкызын но коть тийи шимчи сѣттии зы кыиыт.  
Пуркады зѣра сѣттии сѣттии кыиыт шимчи сѣттии  
шѣттии карои — шуса, Торей кышкы тароура  
ийи мар шедди кыи йоулаз тарып шимчи сѣттии  
тѣ. Коть нои сѣттии кар на, коть нои сѣттии  
сѣттии кыкыраи азе зѣраи на, одди но кыкы.

казы вузмиши уи дунди розви ~~Д~~Микома уиод-  
ник вузмиши кортиши уи ~~Д~~Микома.

Коркадэ вузмиши дундиштон котыр, Горей,  
Кышнышыз куады югыт шуртэз шуртэсиз  
азвыи пвижес вышадэ сиса воссыишкызы, озвыи  
но бен коркады вузмиши оу дунды.

Куады пур-пур югыт шуртэ берэ, коркадэ ву-  
зми сярись вераны, Горей, Кикон Бускелэз берэ  
швыиш.

— Маро карош на Кикон Бускелэ, коркадэ ушур  
шотти куараи вузиса портешаське ух? —  
шуса, Горей ош берднелэ ик пэтса вера Кикон Бус-  
келэз.

— Митрей тупатса кемтэш вышды выт-  
тыберэ! — шуса, Кикон пайишса вера. — Корка  
дэсшыи шуртэсиз <sup>корка</sup> кузэдыи шаны ке  
вожэды ке пэтэ, тупатса шиз кемто, те, тийи  
сое шуса вераши ван кашишэ.

— Шаны шедан кош Миткашэн шисеш-  
лы вожэз пэтэ? Шы ветэ тийи сое куно шуртэз  
сизыи ушуртэсиза вожишуртэ Ураи дундэ но  
ванозэ ух сэтса шэши, адий коньвиз но ош  
кутэ.

— Ошошарды но ван тийшэ, кин тодэ тийшэ-  
тшэ.

— Шосыришы но котэ ой ван, Кикон Бускелэ.

— Котэ вышын, котэ ошэн но, шаны ке тийи  
со шисешшыи кый шуркоды шуса шэшке ван.  
Ош кош собере шэшэ но тийи со азвыи ванса  
вожыи кушэкиды шуртэ кадэ ван шэс. Шабере  
тшэшэ шосыре но карешыи уз бына кий, пэтэ  
шиз шит коркады шертэшыиша ушуртэ  
на.

— Ураи шар карыи ик пайиши ший  
шиса, Кикон Бускелэ.



Горейман покыиш по диниш уи чада  
ни, Кикон Бускеш дорысь дорназ бертытон  
вселяк тон доры гыиш. Тон доры вуса, тейн  
соусь кышз чупаса-шараса, шиниан уздыр  
Керика Гореймане поп азын висысь шурт  
сезмен востни куараен вераськыны кутекиз.

— Маро карон на, ай, батюшко, выльдын кар  
кам чини оу бына ни уи; Уи потыи уриши  
кней сезмен вузз, куддыр-куддыр кумы сезмен  
но бордыны кутекиш.

Поп, Гореймане вераськешт кыишськыса  
кумыш чини шашыса кумыш.

— Гойыкед уно тьерышз дур ииш тыиш,  
Григорий Петрович, сои ик коркаед но корт-  
сынаськыны кутекиз дур ииш. Выиаз ик собе-  
ре выльдын коркад светить картк чышы  
пырети. Чышы пыретишз азын светить ка-  
роно вай тейн сое. — шуса, поп, Гореймане вера.

— Маро бен табере карон на батюшко?

— Маро карод на табере бере кыиш ииш,  
Григорий Петрович.

Гори иверзз уиш ишйш но, туче шур  
шашыськыса кумыш ииш. Поп ке кини чылаш туче  
сз шашыса выр выишз солань-талань  
ветишз-ветишз но, Горей доры шынса твдыр  
выишз капи сезиен ганкиз.

— И куректы, ай, Григорий Петрович,  
иншар ке корттишз кызьы ке озьы чинишом.

— Номыриш но уи урань батюшко, чиниш  
инш чиниш инш — шуса, Гори свозь-свозь ка-  
раськиз.

— Иншарыш уно кумыш овиш Григорий Пе-  
трович, одиш воиш кумыш но кызьы вить ша-  
нет коньдонш окшош. — шуса, <sup>нон,</sup> иншараз ки-  
росоз ошиз но, ивераз иишсо выды выдынаса,





— Узур Керуан Горейман коркаед саранс дур ук ?  
 — О!

Вай, ай, асвиее! таговы каром Кима: мон, Карна Сидор доры шынса; Горейман коркаед нортсинаське на ке, Кима тийнь сол дудыткы бынатоз шуса, вераны косо. Взыты из вераса бутто арна, Сидор соку ик Горейман шынса ивортоз. Собере Горей мон доры ик-тюз ке, мон тийнь солы коть кызды кышкатса вера. Мынад коркаед нортсинаськеиз-нортсинаськеиз, шодтэк шорысь сутекыны кудыкыса асвиее но отык сутекыны шедды шу. Мамы бен, ай, шинам коркаамы сык нортсинаськысь муиз шуса гады ке, тий коркаед вындыткыды Митрей узур обидииниз атке шу. Обидиен инз окимитз изед зинио, кый но шунимиз шур кады ван шу. Тийни озды обидиин поштады шу, кый музи поштады шу, тийнад коркады иншар жууаь кыз нортман шу. Мон тийнь соккыс шу, ушкыны былатеко шу, витьмон шакеттх инз эн усаиниз шу. Узур шуртлы узвйтк инз кебет карны уз шу, ой кайта берейт кызды шодылозы — шуз Митрей.

— Бутуикаед бен куднан сэрелаз нонматныын муоз?

— Бусы палан паниен сэрелаз карниз вөзенин муоз.

— Чоно муоз узвесед мурье вөзвин-а муоз?

— Овои мурье вөзвин тийнь со уз шу, сурово азвын муий кор пунтын тийнь жуууан ин мурьеин шор ватсаз ик муоз.

— Мыйи ке шедто дур ?

— Мамы, не, нош уд шедьтвы швенйг ке, шедьтод.

— Сувьшен асьшешы тейныс ~~Борон~~ кызды вить шманет нозе ишй, ~~одва~~, Митрей?

— Нозьтоно шуз Киша, мамы узды шуртис ~~шис~~ ~~а-та~~ куамер шуртыз андаса шедьтод, узьперез шедьтыкы куамер шурт но тейныс сас шуртыз анданы шедь былатоз.

— Злыз Вераськод вьшны тон Митрей.

— Злызтэк, нейшто бен злызтэк, злызтэк Верасько шон.

Мамы озвы та кык ~~шис~~ Вераськызды та но, Митрей, Карна шедь доры шынйз, Киша ке нош гуртаз бертйз.

Киша гуртаз бертзы бераз час но уьтэк, Горей тейныс со доры шоньк-пурь гинз норе. Огьз кукыз ось шьорынна, ай, но, агаз ишй: "Киша гуртман-а?" — шуса юа.

— Кышты шуз шон? — шуса Киша.

— Ойдо, ай, Киша педно асьшешес сар ке ик туучу кызы сьрысь Вераськом.

— Маро Вераськом та асьшешес, коркад вьшдзешын дьрыз ишй?

— Ойдо, ай, ойдо, поурацета ойдо.

— Ма, нош укьыр сохеси нон куреси бере санз покытэк уз ик шу дьвер — шуса, Горей, <sup>Кыша</sup> ойди остий <sup>перу</sup> пото.

— Марына-а, Киша, шьнаам коркае укьур нортешамакысь шуз ук, кыдык ке но тон тейныс сас шьверыс удь былатман-а шудам?

— Мамы, <sup>шон</sup> гурь былатман, <sup>но</sup> былатман, коньдондз гинз ань уады.

— Коты бен курод?

— Витьтош шманетш окшо.



— Дундуну шууд озьы Киша.

— Ойрыт но дуно уз шу Горей.

— Копны но ук мон ойи кунер но кызд  
внть манет коньдон сётин ваи ишй...

— Мынаи ном отын шар уре, коть мон  
сын ойи вангэ но со манет коньдонгэ сёт  
ваи отийгэ.

— Кызь манетэн уз окшы-а?

— Ким бен медали тынзэтыг коркась-  
тыгэ жуась кыйдэ кызь манетэн ушнэ шуз  
ишй?

— Жу жуась к-кый...

— О-о, Горей, жуась кый. Мани портешась-  
киз-портешаськиз ке, ойрыт уса шодтэ шор-  
рысь портэ астыдзын тои тийн со шуоз,  
ай. Соку витьтон манет шнэ ойи, соре ша-  
нет но сётон шуеи на дьур но, портэведон  
ваше сутекешын шуоды.

— Ум-а Киша. — уса, Горей син'ёсы не-  
ререк пастысь кельгса Киша шоры выльк шнэ  
уйе.

— Эд ке окшыкы, мон верам шуод, ай.

— Озьын видо иське поучацета ушнэ сё-  
токе сётон выдгы ишй витьтон манет но.

Киша, Горейиш выльгди коркасьтыг со  
пунан иш жуась кыйдэ ушнэ. Укыр ушнэ  
Товотийг Антрей узьер Керурак. Горейиш кор-  
кадз, кайта ош кыдэ кутны бонатозо,  
куанер шуртэз шактаса ксен но. шукет  
сыйе кийгесын уз кишамз кый. Горей кийно но  
Горей кады узьер шурт'ёсыг коть ку озьы. карна  
куиз, тийн со сый ойрыт но эрик сётин ушнэ.  
Эрик ке сётид, кошнэ таны сое хыртъ вонд пун-  
сывнэ турткыдо.

Куанер шуртешн узьер шуртешн соре ном  
уно ашамыз.





АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ



гос. Учебств.

Заведующий.

Губернатору гос-

мы "Удмурт"

От Курсового

на Удмурт

"Удмурт"

№ 18-202. Удмурт

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ



гос. Учебств.

"Удмурт" Удмурт

на Удмурт

"Удмурт"

на Удмурт

на Удмурт

на Удмурт

на Удмурт

на Удмурт

на Удмурт

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ





Восстание  
28/11 262

Мотра уездіе  
Аман бароеи  
Котмар ногин.  
Сандреева

Handwritten scribbles in red and yellow ink.

46

АРХИВЫ МУЗЕИ

АРХИВ

4/60

Внуку моему

Владимиру

---

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВ



Казыны.

Пасыкыт бу дурок  
Жуныт ар до <sup>мугу</sup>рык  
Төдөн казыпузд  
Сызы даураз.

Инатиез жунытук  
Туз тәдрик;  
Кидеке ат  
Тыштыка уз.

Жунакее буа  
Со буз уели,  
Сие пәрсеа  
Дирин пәрсеа.  
Солук пайдас  
Хуз көгдйекем,  
Бу тулкым кадук  
Тулкымиясыкыса.

Эк.

Кашкыто пурезво  
Калзо биринло,  
Котыр усаыкы  
Аджиыке дукеед.  
Секыто канше  
Серемо сәрдоно,  
Даурам улук  
Српие нукаит.  
Уюлзе куашетэ  
Бузе шауэтэ,

48  
Чи парас төлас  
кезыт тәйинд,  
иерн уйтале  
Ишад буа,  
Вераме уму  
Эше өвәтк.

Тон дургоз жөлашис  
Дирее буа,  
Минимлы зек улук  
Буоз бок меда.  
Зек улук буоз  
Буутк уз калба,  
Диметисекыкыса  
Тулмтазке миним.

Колкыса.

Барие кашкыса  
Кидекии чысыко,  
Бертше потыса  
Скөзмөса малпасыко.  
Көрдйекем музыхе  
Чемалт шокыкы,  
Срөс калакызеб  
Длан воздасыкы.  
Мушме висебтк  
Тлмшприса пуз,  
Айе юисезн  
Жушыкые ташкысые.

Чоккинъ уз маны  
 Сасыка уз мертты,  
 Котъ кинъ возматоз  
~~Шилсе~~  
 Ансыз май гурда.  
 Ялан гу вылам  
 Тал-пери гурдоз,  
 Гей гурдын-но  
 Тиспуос гула.  
 Муртэйлы гурдын  
 Вылам из узла,  
 "Киньмеда татын."  
 Чоккинъно уз гу.

Синькылыс.

Марли гурдиды  
 Марли еригды,  
 Ганвоыз тэрытэк  
 Синькылы выльскад.  
 Еригиди гурди ни  
 Секитан гудатэк,  
 Кыяло но вандо,  
 Сутэркадб синьсез.  
 Турли саякайс  
 Вот турли куарес,  
 Куджерли гудатэк  
 Чумектозно куасыноз.  
 Му вилэ чумиса  
 Тубедли парнозн,  
 Вуд музелисез  
 сеис выльсказы.

Мар Каран гурдиды  
 Тотино кошки,  
 Тулмиско котаса  
 Шуджко бурен.

Чок!  
 Чок!

Та дувко жаль овен  
 Мисебэри-ке килез,  
 Килемисе улози  
 Малпаса валаса.

Табаре мак кудо  
 Котъ маризеб макиско,  
 Могит думелзев  
 Ческит музелизев.  
 Тодзи муртесизев  
 Вань аратмизев,  
 Адзисекакисизев  
 Малпаськанкесизев.

Чок!

Чалыри уз киль  
 Чоккинъ уз вера,  
 Чоккинъ уз малпа  
 жесе овалисев.  
 Манз ватозн  
 Горд сийлзи пушказ,  
 Гу виллам петоз  
 Меректзи Турым.



— Зуртмн Улон көйе шуд... ~~48~~

<sup>длам</sup> азомо кадь ик ами ~~весь~~.

Тидж Улошмн Шуд тоо. Чухажалъ  
максимр возе. Собрере наш урр  
Бордмн Кутко. ~~Кутко~~ Слотдм  
Кудмиде нянь сие. Мани

4-5 ар ортинз ини, ~~т~~ Кук со  
ёрос адмни паймь одиуез то  
оз Кун на. Лёгор ~~фракми~~ мо  
Кунмн ~~ваирземе~~ 3 ар тирмиз  
ини то, ами ~~весь~~ <sup>длам</sup> ваирзе на.  
Тунмн Кемо агуз Чидпна —  
шуса, Калдмн Ивано, выныз-  
лы вера. Выныз селдмн нур  
кармн, көйе ке но илтйым  
Уррса Чид Уго но, Зур-  
тмь Улошдз тогдмез потд  
дур. Юан лэке.

— Лёгор фракмн ?

— Со... агуз ик со...

— Ма со Чидпна-а ?

— Верасько ур мон, Кунмн  
ар Кунмн ~~ваирзе~~ ини. Агуз  
тунмн Кемо Чидпна. Лёго -

дербисъ уно нана не сие ам.

— Кош Вася көйе үд?

— Ким Вася? Зирет Вася-а?

— 0 - 0 ...

— Салди но югит дуннейин  
үдмез как ардас орт -  
чу иш.

— Күрүз - а? Ма кош

4-5 ар ортүз иш юкин  
күрүз өвөл ишүсүкөз вал

үр. !  
— өвөл ... югит дуннейин  
үдмез как ардас ортүз  
иш ишүсүкө мон.



Курны со, чамак ур Курн  
аси.

— Ма ном кызы - о калано  
тогит дурмеман урдемез.

— Сунтум (сукур) со... Кир<sup>ар-</sup>  
мьс Кима нм тогит ку-  
нандз адремез.

— Ма кы Той - ми ....

~~Зирет~~ Зирет Вася нмке сунтум  
нм. Ма сундн сунтес нм  
таба настас вал ур, но -  
лар муоно кадъ ой вал.

— Озын ур но... "Висен тинез  
ур уржм" муо ура

— Э-э!... Зирет, Зирет... Тнез  
вон урмэй вал.... Франь

— Вераськакны уржм драйтисе  
во.. Мон но драйтисеко сас.

— Ма, кызы - о со озом муз аси.  
Висемн Курнкан безоз нм  
Бальницас өз мнм мат.

— Бальницас?... Зодмен кыскид  
кно Бальницас ур мнм со.  
Твер кашно дорин дм'есакит урдед  
но пайдад өз му. Сунмн  
всв каммен здрекитиз но, здр-  
екитиз. Табере ворсеи дмне

Кискиң тми.

— Дыңр Кискем чинд со нэйлар  
ёвён амн. Сое эм'яны лудна.  
Чыккак кос ке Куаскың, соку  
тйит ёрмог.

— Мамн ?... Дыңр Кискем  
эм'яны лудна-а ?..

— Луд. Вера тач Васяны: мед  
мозо со Бальницае, атын  
семи операция лдсётози.

— Мамо шудн со операция,  
уз валаскы мон?

<sup>сыйыксошмиз</sup>  
— Дыңрэд вандози сандь.



- 3 -  
- Д-д ... синд вандроози - а?  
Валай, балай мадере.

Ай мад ... вераса но марке пай-  
даз муоз меда?

- Марлы?

- Уз мин со Бальнишае, Курда-  
лоз. "Отин зуч'ес муоз,  
верасокими ур Билати" муоз.

"Синд вандроози" муза вераз-  
ке, ухата но уз миний.

- Марлы?

- Кошикае со тудр.

- Вера мои село "Восе уз картид"  
муза. "Зуч'ес муоз" муза но  
медаз кишка, отин удуурт  
урасте'ес муоз. Удуурт киши  
верасокиме муоз.

- Заноз, вераса ункало ами.

- Вера, вера! амиз но берлон  
мау кароз.

- Кошкин дау но вуз л'даг ми...  
Кеин мои ку-о бертод ами  
курал...

- Курал? ... Кернай? ... Чалек  
бертиса ур ауттин дау.

А, где ты там али иска,  
Уред уной мед мною.  
Зуржам уи...

~~Ур~~ ур Армаг<sup>на</sup> где ты аль!  
Урт камыклы салам вера!  
Замь Билек ~~едем~~ но, Иван Ни-  
кифоровлы панноз Багъамы  
салам вера. Зуретим салам  
врами и вунтис! Балам -  
чал, кызыл ке но мед мно-  
ноз зам со.

Ара, Ара!... — урзид уной  
шуроз поуса, Буртис <sup>портис.</sup>  
нотиса <sup>Камык.</sup>



\*-4-  
\* \* \*

779

Калды Иван лыйкаса гинд лйгасе-  
ке. Солдн күндү багымн өвөн.

Пересв Алексейлнн хорган пндрез  
кадь гинд, чорлыттак. Пересв  
Алексейлнн но пндрез, Валойкас  
чорнчез тж дыйлытса Бидтннз.

Вало дуран вузнаськисеёе, Алек-  
сейлнсе пндрен васькалзд адгды  
ке,, чорон кошкатысь Алексей лык-  
тн или" иура, алаасканы  
Кутскоды вал. Бератаз асед тж  
"Су мурт Алексей" иуры кутки-  
зы.

Калды Иван, иурзд оуца тж  
малпаске. Вилнзлнн веран  
комнз амн но солдн иуркстынз  
өз койна. "Айтнз, мурз меда  
снатнлнн ?.. Кнж арлнсь артынз  
ур или солдн виселнз но..." иура  
ас пннназ малпаске.

Озын иурзд оуца лыйтнннз,  
гуртаз вуднз но өз илнн. Ас-  
лаз гуртннннз но озын тж,, со  
Алексейлнн пндрезннз" лон! гинд  
ваамнн'аса кошке. Зурет Вая  
кеш, чори солдн пнрннннз но-  
тннн кадь канка адыз пнж.

- Зер - а Зирет урам! - муз  
Калди.
- Умай амм, Умай! ... Калди - а  
та? - муса, Зирет Вася  
та.
- Мон, мон! ... Узунь Бертинь -  
ко амм.
- Э-э... о-о... Башкир дору  
Сетинь - а?
- Со дору Сетинь, о-о! ... Тынши  
саман вераз.
- Мау, мау! ... Көйе урд амм  
со амуз?
- Амуз со... Көшүр өкөл, Умай  
урд кады... Умоншиз ур эрөөр -  
— км.



Мамдсыйг мадын курагдуса  
Урдыгдэ верай но. — дэрий. "Мамы  
Большыцае өз мыны." иуд.

— Большыцае <sup>туур</sup> мыном марке  
воынди гро... Табере бер иви.  
Урдыско иви табере марка  
пушкык силе. "Смалоз-а, ма-  
лоз-а..." иуда урй но, тейнак  
пей мынтэ кым. Урдырт тейнак  
көйткү но озын ур. Васлаз ик  
эм амы ур кутыко но, берлен  
асвд-ис ёрмо. Тукмак ёрмыса  
ама Большыцае но ур мыно  
ур сее. Мом но озын ик, "Кейшур  
но ур му дур-ам, ортыоз дур  
амы," иуда урй но, табере  
Бөрдисоко иви. — Васлади куа-  
раез маркитомиз... Бөрдик  
кутыкиз. Иванди но көйткү ёрдыжымы

— Ик Бөрд, Зурет... "Том не  
смитом өвөл на амы... Баль-  
мыцаймы енапозы," иудэ Петыр.  
— Уз ней дур Калды.

— Ойтюд, мом но наймыско  
но, Петыр енапозы иуд.  
Большыцае мед мыноз. Кым  
"Кемо мед мыноз..." иуд со.

— Ойтюд... Омо Веймыса Утла-

но шат өкө.

Ма, та: суоно празнике ж  
момунг ке, маро муоз? Валди  
соку буи муоз, пирик килмер  
уз урланд. Веймиса адзед. Оло  
чан екатози.

Веймоно али өкө, иське айык.  
Мар муоз... Теймер со тог-  
тук уз вера. Оло чан тогитидз  
адзед. — Шодтук шорись Вая-  
лди момкидизь катки муоз.  
„Ой... Эдмир тогитидз адзика ке?“  
шуса мампаз.



\* \* \*

Васяез Вальницае муны тинал-  
ёсозлэн туэр ик молза ур пот  
вал. "Ветлоз ке удке - юнае вет-  
лмед муоз!" иуо. Вася кеи  
одно тулзэ тул'эз. "Отел кеио  
ветлмса ут'ало али конкиёса,  
коть мар мед муоз!" иууиз.

Озы йенгелса но мар, Васяез  
Келчны бурлм валзэс киткизы.  
Токчи тиз вал ут'ини туркиз.  
Бадз'оны тиз кеи канка уе-  
т'мса каниз. "Ветлозот ики  
валзэ коскаса!" иуса, ас покназ  
зурьса келиз. "Перес йирикиоз  
аскиз дан пойт'мса урд. Сопае  
думкесе локнокоз, Вальницае  
манд" иуса, конкиёсае зур'е.

Вася сорес выкин, ..."  
иуитот'д... "Мар муоз ики?"  
иуса, ас покназ малнаеке.

\* \* \*

Зирет' Вася Вальницайин, Курдм  
мурт' кад' т'одом дислехкшан.  
Синзэ салосе ур'ом' ики т'одом  
Бикейт'эн Биньоний'миди. Васялэн

Своими руками мы не смо-  
ра. Селась сама вандомизм.  
Мая муз или?" иуса возьми.  
Бальмицайн мюмйт. Верась-  
кмы - Васильн хёкин тогда  
муртнз өвөн. Оло вань кенс  
себре Васильн үр тогда, ким  
тогда? Сое аслаз пез но нине  
вайса нулмыкыз өз тогда  
ни. ++ "Где здесь воттак Васи-  
лей живёт?" иуса тоа.  
Вася илзится куараз кимса  
куалектнз. Ондү, мон-а?"  
иуса вајуз.



Ондѣи нон дядезытес куаразд  
кысса наймыз.

81

77

- Ой, дядей! мар мон тӱр  
муд? мон ой тодма нӱ ыр  
монд. Сиздӱ нон мар-о со  
зӱктӱа думмызга? ..

- Вандымызга ыр тӱе.

- О-о-й!.. Кӱсӱс муз дур ыр?  
Кызды-о чыдаг?

- Ӗз.. Кӱсӱс ӱз муз... Наймыздӱ но  
ой шӱдӱ.

- Хӱ... наймыз ыр... Кызды-о  
нозым озым? Узтӱмизы шат?

- Ӗз. Ӗз но узтӱд... Ванды  
кӱсӱмизы жӱрӱс кады азе. Оло жӱс  
вал оло мар ойтод? Сӱбере  
сӱмшӱ берӱмизы, узӱкӱмизы, оло-  
мар сӱмшӱтӱмса верасӱкӱмизы  
но сӱмшӱтӱм или шӱдӱм. Кӱмшӱр  
но шӱдӱтӱмк кымы.

- Хӱ-ӱ!.. Наймыз ыр...

- Сиздӱ вандымом шӱрӱмизы но  
адам но куалек'еса узӱмса  
вал или. Жӱс валӱд вандӱтӱм  
берӱмизы но жӱр! ишӱ вырӱсӱко.

Кажет ли мурт кады.

- Меш чалык еналоз меда  
синмаз, ыр верало-а?

- Тунне пертчимом иши  
ишо ван но, ейтод мар  
люз иши.

- Меш ку лэдензэс ыр верало-  
а?

- ыр ыро... Ма кыдым-о верало-  
зы? Таше тунне пертчи-  
мди веради маркено вералозы  
иши.



- Кош табере ку лыктыом ики  
мон доры ?

- Ойтөг ?... Вуоно арна лыктыог  
а, мар-а ? - Ондү үно ве-  
раськиса өз үе нй. "Аралоз!"  
иуиз но пойма кыжиз,  
дорасыныз потыкыз, монныз  
сели тон кыл'ессе вераз үго.  
"Азлы селиен гашитиртыса  
Эн ветим ! Уран дур'я дур-  
тоно муоз !" иуиз. Майм-  
ёс верано ке, кылдылыктыж  
У лу үго. x-

x- x-

Зирет Вася ас поймаз мал-  
насыкиса нуке. Котир чалмыт...  
Ос куара кылдыкыз. Кылдыкыно  
куаракан вазись муиз. Васез  
кунулытыз но сундү пертыкыном  
иуса муиз. Васкытн ном сел-  
монз бвалок ! гинд чейтаны  
кыткыиз. "Мар муоз ики ?" иуиз  
малнасыке.

Ара. Вася селд... Кыл-

Кышкы селде сунд пертканд.  
Кышкы селде кебит кыш  
Васкыт бамаз етд. Васкыт  
Велитирнез тк оло көрө муса  
Кешке.

Здник меда югытд аз-  
жэ"на?" муса ас поппаз мал-  
на. Со кустын солтн азлз  
югыт нунал кылдуз. Вася куа-  
лектитиз. Мар муну но, мар карны  
но пайшиз. "Ой! мар та? Мар  
та?" муса кескыке. Тугде  
йшмаз мэдзкыз.



"Ок!... маным но югыт дүңне  
 вынды на ур. Мон кыкар но  
 эрэмнэй пийматтын уйд. Тей-  
 ситын!... Нөмүрө аджытж  
 уйд. Уй куналматс марзт созд  
 ур валаскы сан. Табере югы-  
 тид нотий!..." Озрмт урса та  
 Вася висвтиди кады серек'яны  
 куткыиз. Марз-мырзань коркайи  
 ветид; оти-майи утгал'ясы  
 ке, ас понмаз вераске. Вася  
 тымалшиз. Нөкү аджытид,  
 тькү водымалитид шудзт пурмид  
 аджиз.

\* - \* - \*

Зирет Вася дораз, эрök  
 сьораз туке. Сое аджыны, көеке  
 виль муртидз кады, ~~вигде~~ зуртине  
 сань тинал'еэ лыктылманы.  
 Кудиз оез перес'еэ но, Вася-  
 эти сымно мудмези пайми-  
 са, зубур зинд лыкты.

Калик корка тир тирмиз.  
 в... нийтэд оломар пиртйи

Тыриз, соку их педло пот-  
са кашкиз. Кема дораз бер-  
тмшшштд салдат кадь, нрт-  
ерз, тудоессд уськиса вст-  
лэ. Котм марм пайме, вань-  
мыз боштійським кадь. Засл  
чыкак мукет дуниме сориз  
кадь.

~~Корказ тыриз но~~

Шум потдизд вераса,  
тыр тау карса, Урс Каре  
Тетирим зорстдт зорстийз.



Таман селен гортитидз: 58

" Зег - а мусо ~~Теймуре?~~ ~~13~~

Мон табере синмо, юшит  
дункейтн Урйиско. Мусе  
иури пойтиско. Иури по-  
тйдемме верани хомм ик  
ур тирам. Мымонд тусе  
тау хариско. Мымосйтн  
кинал Самод чупаско.

Ку - о дорад Вертод? гозе-  
тмса лдзб!... Купсе мхтн!

... Иван мондед, Мымос-  
тн д видмо кенештд мн-  
ным вераз. Бельнисиал  
мынй но, отым синме  
сандымизы... Табере аджись-  
ко мн. Тон монд юшитд  
пойтн д, Тон монд мוז-  
литн д, Тон гинд мымым  
гортн д. Амам ке мусал  
мон тымонд Уртозядан  
гортнмсал... Мымым, иуд-  
тдм муртлм гортн дм  
пономад, Бмгдэ даурад зег,

шүдо мед шүд.

....: Аслам визьтденем,  
аслам валамтденем, сим-  
тди кышы вал. Тымад  
жеренд, тымад визьмизд  
мон сымно шу. Мон

табере валай, туно кы-  
лїс; - Удмуртїемз сан-  
тасвїс, кеймытд кы-  
тысьїс вышїмкы.



9

Соёе удмуртэдэ сюпсе,  
Карыкк сарестий нуо.

Мон табере валай, - думшетскем бердын Улон ванди.

Котъ көе висенэдэ думшетскем мурт'ёс гинд енатнымы Вилатозы ванди. Мон

азьлон думшетскем мурт'ёсмы туршит вал. Табере

аслысьтомы визотиди вемлеме тодй, думне вольны Улонэдэ валаток удиме

адзи. ~~Табере~~ Мон думшетскем мурт'ёс палак. Вань

Удмурт'ёс но туноес доры Ветлонэдэ Кунтиса, Вельница,

врач'ёс, доктор'ёс доры мед мынозы иуныко.

Монэ туноес сиктиди Кельтйзы - доктор'ёс Усетйзы.

А миро Кетимре жер му. Тонэ яратйис Василь Уромеж

" " " " " "

Ижемез -

Иж кар. Ижери Ишени Курбань.

Иж - 24 ар.

Бары вшынк.

*1)* *свог*

ишметий сажуэсь, най пшени'ес  
 кошко, пураскым ишкон  
 кадо шотэн ошкылса,  
 тэнэ йшметий отыро. Кушмо  
 тей, гурезьес, лед'ес вусий  
 воритыомэ, исунсужэсь пу-  
 жши'есыз някыр'я. Муску  
 шыртий усись гунс куар'ес  
 лобало, сторе вшыс, тиспу  
 вонне вуса мурей'есы  
~~поз сураьско.~~ куар'есын  
 сураьско.

Коз сторе позыр'яськы  
 са кистийськемын. Аног  
 кыкна панан икыс, исуен  
 шобуртскем муз'ем. ~~свог~~  
 Куар'эн кышми шадра тше-  
 тиспуос, сон коньши увай-  
 ес вон икыс сураьскемын.  
 Ашмакь микши'я, тиспуос  
 вехмошо, муз'ем вальот  
 муз. Умай уркон'я вунс  
 йирам берши'есыз прогна  
 ны муз.

- Вудьскемын ишй - Микши



Недоримъ вера. x x x

Книже Бурисъ, крени вои-  
тискиз. Анпапан тили  
гурт но тилиет адско-пид  
улин кагъ уло. Хуартск кы-  
ли тискуос висий тилиен  
на пилькасскисъ сід ау,  
солт сідраз ном суротурэн  
но вехи кыз'ески тохлась-  
кеш сід мялмий а адске.  
Улин-вуро куріэн, кыро-  
лсам хоркагъ но лател тил





...нда ар'ес ортөөмөлүн, көрө  
ун'ес ~~көп~~ мушта муш-  
ламк-одул тыйн чинэ  
арзиз, коку верангилек.  
Ициказ баттүз. Со тучин-  
ли буга сон куарен дүсөсө-  
ке, төм, төмөн'я куарейт.  
Сүзөнө ке буз, дүсөсө куарейт,  
күрзалимьс дурдур. Мар чинэ өз  
лун бари дурин-тыйн ко  
чалимийт чурезв'ес баттүз  
арзизин, баттүз ициказин  
баттүзүн.

Адамшиш улонз пош арис  
 аре вош аськиса, кошикызд. Ке-  
 маласен Бари дуре, Бид ванси  
 удмурт'ес вуса, тмлен, пор'-  
 ески по Монсра, ванси уд-  
 мурт'ески нулисскиса,  
 аськис итти басмизн.  
 соесит Базук баймурзы, ма-  
 денз тудуржк, ас калыкез  
 понна турилон'ески нулис-  
 киз. Ошмасыконтан ак аслиз  
 бирон по шедьтиз. Ярамон  
 ишиз утлага, вузи ешит вор-  
 гон, тмти улти аслиз кулон  
 шедьтиз, Куректон дур'яз,  
 тмти улт маныса, берде-  
 лиз, киряз туланзиса лю-  
 келесеи кем ныкшино.

Табере соес овей ний. Кош ась-  
 кис ар'ес кониймиди курек-  
 тийсе кшиномуртис, сошмиди  
 ешит воргон шайлзе бер-  
 везд. Бид куртисз векси тод-  
 етн пиратынса, позаса,  
 тмти тодсет икс иттияз  
 кельтиймиди на. Курисо, Ба-  
 зук тораган тинал'есыз  
 вало кыскетисе паськи  
 молса позаскиса, мош-  
 лисеи



Кулжи айыссон  
азь Кылымеъ дурсы Бади  
дуре көтөлүзө, гондораса но  
падымыс чеге октоса,  
малас улмыс муз'езе булур-  
аса улмузэ но вукутти-  
ни кут'скишми. Уз тодо  
ни перес'ессимэ вуко азь-  
тмузэ, мушкаса вал кө-  
самузэ, озмиэ-озыгай-  
кис'ес мушкаса, ариден-кы  
кен тоса, дөдмен кув'ито  
пир'инса улмузэ. Калык-

иш \* иприсейтинз бунзи Маг-  
 Текисн Бмаралась <sup>2)</sup> кошмо муш-  
 камез, Бигра кенакити пийи  
 урми бирдизез. У педорни Кем-  
 диярлась оназ гондограмиз,  
 Бигде ер юте порои кунти  
 ми аман'яскемиз.

Одир пийи по чурезис  
 чинь адиззи, кшми урмисез  
 тусса пункази вайиизи.

x x x

Кик-куинь сажем исунда  
 есь пунши'ески юктась-  
 кем буси бервомиз адисса,  
 Федор юсонтаннз. Жиле улз  
 бырись, адями утаса сайкем,  
 буси сели жаль пийииз.

Микити кшмре куарежтжк,  
 пшмак кискиса пуре, буси  
 бервомиз арав пшйузи юк-  
 таськем буси бервомиз, ас  
 арам апаисса ~~пшйузи~~ <sup>ушкиса</sup>. Кшми  
 дир'ессе пшдаз вал, майнась-  
 ке. Кшмни. ваизн ипрз  
 ошса, камен ваини'я, пу  
 уробо иукуртиса, Бекур'ясь-  
 ке. Сая ик Федорен Микити  
 по сз'ясько.



-Майын йонк иурини кулз  
Федя. Мон валуз Бидла нуи,  
Малла Василевъ бетонгуз  
курини эн вулзти. — Сюре-  
лэн ву дуртйи конкон вагъ-  
саз валузс дургдтйизе но,  
Ликитъ Васкиз. Горилани  
кулз тйирликесс уробанс  
октэн беразн, Федор валуз  
шуркиз но Бид пала кон-  
киз. Тересь кон, ар дуртйи  
вншанъ тубанс, куак дуре  
дургдиз. Внеситиз тйирзс бас-

туса, асылз сурес сайке. Куак  
 азъ аське, вуре. Микитизин ~~та~~  
 за муариз иор пудакон ~~вине~~.  
 Охсит уреса, куак уресе ~~понт~~  
 поитиз, со сюрн, княз пудсаит,  
 Микит микитиз. Тинез вур дон  
 гуса пудсиз но, динем киесе  
 миз пудаса тинейтисн йви  
 паназ кошке. Тинае дур аз та  
 тий ветитизин ~~та~~ даз, вае. Со  
 дурисъ ~~та~~ <sup>Нинейтисн</sup> ортитизини. Ми  
 кит но трос вошкиз, охи ик  
 вошкизн вудур ар'ес но. Буси  
 интне, одия паназ тизе кил  
 диз, микит панаствитиз но  
 суротуос векри кизин сурас-  
 кимиди. \* Кититон ар танае  
 азмо. Микит ами сачен ик  
 Тари йвма юрив <sup>3</sup> сеитиз. Соку  
 со кутмо, тинае вае на  
 ами. Со дурисъ трос ар'ес орт-  
 тизн, вуре бызизн кошкизн.  
 Умой улон уйтаса, Микит  
 койнитиз, койтор чакласкиз,  
 уйтаз. Оз медьитн-переситиз.  
 "Адамн уйтотаз - всеяк умай  
 улон уйтна. Соку но медьитн  
 тик переситне, уйтотаз ~~та~~ адя  
 митон даурез лобизеа орт-



Чл. - Озон малайаскына, Микки  
вуро тымметтэй, ваймань туг-  
бе, а ар эр эрлэ сьоры \* \* \* \* \*.

\* \* \*

Бурдэ икбашез шобуртиса,  
сэг тилем'ес уало. Бурдэ-  
аскына, вонмасыкына мим-  
шур пала орто. Талейи,  
гурезьес висийи кезийи тэй  
вориттиса. Икбур'аскына  
куашежо пуршым'ес, гурэ куар'ес  
тауиттиса усэ. Гурезьес  
виски туд'аскына бу шу-  
кыаскына палыкына, арез  
ишис. Нурезь тэй ишурезь.





изко, аъ бежонзъ поитииз.  
6 сазан ймлаз тӱдӱн кӱнӱ,  
тис кадр горн сз'акке.  
Мурск ик багӱнн горн сн-  
мен, перес ӱдӱтӱнӱз, мов-  
кӱдз лӱйтӱнӱз. Кумен ванз  
шмкӱдз горн бачкан  
шес кӱдӱтӱнӱз. Кӱнӱм 6 кӱнн  
моз тинам мурт кадр ик  
ука. "Кулк" бетонзс вуз  
аззья, тӱдӱн горн ӱсӱз  
тӱйтӱтаса, ~~мо~~ тӱнне кӱдӱ.  
Куазь укама келӱжа.

гор буремен, тӱнне тӱннӱнне,





пеймийт сьод пуцкыи сочис-  
кыи. Ар возысь тымь вудыкы  
тыи пийтсыз кыи тыи на,  
кады тымь, со втими тыи мьон  
юкытэз ворк'я. Сутскыи пуос  
мьон тыи мьон, тыи по тыи мьон.

- Тыи мьон! - Федор мьон куаразы  
дудытись тыи мьон кады кы-  
мьскыи. Тыи мьон тыи мьон дан  
тыи мьон сьод тыи мьон сьод тыи мьон  
мьон. Федор мьон ае куаразы  
куаразытись, кыи мьон тыи мьон дуды-  
тисьскыи. Тыи мьон тыи мьон, тыи мьон  
куаразытисьскыи тыи мьон. Тыи мьон сьод

8  
куйуртани по киевнуз бинди  
тма тми. Вмаз багъом  
чиммез, син'есса вош'аж  
тма шора урке. Тересан  
башуз киниши кад' мушми.  
Со, мурмалтасоке.

- У-у-у-и!.. - килектэй кюш-  
келес шур куара шук-  
хиськиса кошкиз. Шимес куа-  
ра шур вамен потоса,  
кидэнкес л'ес вадн шимиз  
виски шимиз. Федор есе ки-  
мса зурк чинз куалектэйз.  
Микит по йоруз п'судтэйз, син-  
'есса тма шорисе вацитэйз.

- Мар-о со п'есотай? - Федор куз.  
Кинишиз ш'одна тмиши  
малтэ карискиз.

- Куйуран, аслуз сион шедтэйз,  
шимесйтэйз чимониз басти  
са Микит вераз.

- Козьукмис арес дур'ам, мон-  
тайми тазми их Кайсен  
горна п'озьитми вал. Э-э, Кай-  
се по кемаласе куйиз иш.  
Вуре Бия но ас тинал'есса  
вунитыни куйтесе. Соуз  
коть урсой али, тми дур'ам  
урко ула меритам козьук



дур. Коринин. Овои ний, мон  
но ур нур ний, шерттэн  
кнхтнур, кнхн кнхтнур, - Ми  
кит шерттнур, вера.

Тесятай, мае уйтаса-о тнх  
тнй тнхтнур кнхкнхтнур? Че-  
тн тнхтнур тнхтнур тнхтнур  
воштнур кадъ уштнур  
ур; Федор вера.

- Кнх тнхтнур?! Уштнур уштнур  
лхтнур но тнхтнур тнхтнур  
кнхтнур. Овои нк бен, пересетнур  
но мае-о уйтаса кнхтнур  
дуртнур тнхтнур дуртнур тнхтнур?

муз'елзди, вогъзы, квалкъен но  
 тиримий, ~~етам~~ шурзы баг-  
 зом вьлам. Соин шиз тир-  
 мийиш - тиросес пайшуро  
 азъ кулз музди. Пайшур анна,  
 сайкем муз'елзди, вогъзы,  
 шурзы по лъсыйтам корт'ер-  
 ззе кулзатъса тайго мик-  
 тиймди. Тортъам ермонз,  
 кураджонз аджимиди. Мадж-  
 са тизе итине бусе ким-  
 дийимди. Багзми гурт вь-  
 жаяса вуро лъсыйтамди.  
 \* Дуроз дур'д, ~~фак~~ тайки  
 ошмее кагъ пюзем. Табере,  
 уман вьсент унзди шоры:  
 Туртисмон сешем тирнез  
 анна воль на. Сайкем бусе  
 бервмази нъмладон арес  
 тешъос будзими иш. Вуро-  
 зы сеш, иши ~~поз~~ тиримий  
 тосе овъи иш. Гурезъ йшмее  
 багзми тортъа кулзашурт  
 киросен уша, солан каше-  
 тилез, бердзи кагъ, кимйеке.  
 Малъ со озъи муз? - Терезъ  
 тирнез музиз.

В Чорыгъ пюзиз. Федорен  
 Микижън сешькыи кутски  
 зы. Кулвий, чорыгъ мшмен  
 йез нълез класа их кушито.



Миленьки иди нянь, куда  
агузъ выль муз'ем кузъ музъ  
соин починкае монны. Му-  
кей' ёсоз поу выль починка  
йнсво по кыдехе кюизы на  
ук. Ваншоз ульйзгес ут-  
пазы, сисовон висказ те-  
ресь вера. - Соин пазяски  
зы Базукити тикал' ёсоз,  
вильтэмнуса сямена оло  
кюнд ёртй кащкыз. Вн-  
шени карйтк по муди  
тэк кониз.

~~Кыё вытени~~  
- Кыё вытени? - Федор пай-  
муса на.

ма асьме буд выны. Мон  
 ело монсра, яне вбдрэ  
 выны котра-а? Сёс базук  
 лн ванкала пуншон'ёс-  
 си.

- Мон Ноковіе выныз уа то-  
 діськи. Мон удмурт-соз  
 уной тодісько.- Федор вераз.

- Квіе вынысьсэ но пунла  
 пинам вунтис ині. Озы-а  
 вынысьсэ чыконт возіг на?  
 Сын тодзон іпр, лыз синно  
 пинал'ёсин бордско ині. Азв-

А ло нощ, буд выны сід,  
 яке ітніт горд іпр'еллєс  
 лоз вал.- Микіт вера.

- Кичи нощ озы?

~~Амкит~~ Гороззе сиса, Бог-  
 тізн. Сойсем лыз сел-  
 зна, Микит пинт іу кдз  
 но, веранн кутскіз.

- Ванкала дпр'а, асьме выны-  
 ьс мурт'ёс ванкыз сідзсь  
 внімлія. Буд каик іунт,  
 суд тодзон но горд мурт'ё-  
 снз яратніз. Сёсон сураст-  
 комлєсь возкшлія, выны-  
 зс чыконт вознн пыр-  
 шлія. Пінла мкжєн бе-  
 рази, Уадбек сінт Пилра-



ласъ те горд йурше, гедер ни  
лоз мушкам. Магбек ном агуз  
таза мулоро, сьод синио, &  
сьод те йурше, гедер пус'ем  
вншам. Соин лхид, горд ном  
Магбекез пусе ~~чапан~~, кут-  
мо ярайтми. Билра <sup>ле</sup> (кышам  
турганзын сымшиз кышам.  
Соуз берек кумын шкжонз  
тагнаса горд ном ваньз  
Магбекны верам. Магзи берез,  
Магбек чакласькыни куй-  
скан но, Билра пиез пийи  
ушись шедьтиса пукшиен  
ыбем. Сюлмаз йойтиса,

Буира ти ~~отта~~ и кулзи.   
 Ойго сол вайишам. Магбек   
 асноз гордз кимз кельтизи.   
 Кимноз сое озге озг гел   
 ярашам. Калк пош сое-   
 сыз адзонтизи карем. Вити   
 ез сайтало шуса вонзон   
 потымо кутскем. Магбек   
 тойшураса ветинку. Буира   
 кенак оназ тук мөзие ви   
 лзи. Виназ ик калк сангзи   
 карем, горд шуса ярашам.   
 то. Соин Буира кенак мөз-   
 ишезин ик курекзидин   
 идайтк тойго улз миме   
 са бордз вилзи. Со борджен   
 тойгоз ик "Буира" минал-   
 лам. Микит веранз бод   
 висязно, тош пош ик ту   
 кумитиз. Умо'я соелзи и   
 горд по'ем, ~~бас~~ сөд, бабес   
 та йирсиё тинал'есем, бордски-   
 лам. Буя вонго вил ту'ем   
 адямие кимдими. Со дн   
 ркен асше вонийин Магбек   
 тинал'ес биронимин өви   
 ни. Ози ге но, вонимин өз   
 табаски вад. Мабере пош   
 соисекса, буре тин сина



... и мусс шитис, - Микит  
экономна бера.

- Салса кызыктыз, өбүр. Орус  
портна вышнее бурна  
сдир вышнее. <sup>сдир кыло</sup> Удмурт ка  
лык кылыз, кутмо муз.  
Зер мед муз сдир вышнее  
удмурт калык! - Федор  
шуйтопына, кескиз. Со  
лм куараз чамыныт тис-  
лейи шурккисына, ко  
Коскиз.

Кельдов.

- 1) Тары-шур кылы.
- 2) Тигра-шурт кылы.
- 3) Тар-шурт кылы.
- 4) Турсам-кылы.
- 5) Мерта-кылы.
- 6) Каймо-шурт кылы.
- 7) Курган-шурт кылы.

Сторее вохсын

Кеуагыр

Турт кенеш. I Турт кенеш. 1924

40 60

Турт кенеш. Улесе кадо турисе тиле-  
 мен ток таскел турат илбало  
 мунал камен инэ бордске. Ке-  
 зыт тил, буу кымен бурметий шу-  
 ласа ортче, олен сийсе тилецо-  
 озг турти ик туритыса сз'д.  
 Турт шур кузэ монетийскем  
 туритысе кагар кийт мийет  
 тур'есыз турт'д, шурк-шорк каре.  
 Тил тилален, тилон горен мо-  
 каскел орт аурс но шурк-валла  
 шурк-валлак кистаскыса  
 дуно кыо пейшур тилеур кадо  
 адзиско. Тур'етий тилеце га-  
 гур тиле ~~ка~~ тиле улс стореа  
 дурт вохмаскыса. Сийен уи  
 лань баско но тиле-тилен мо-  
 кыскыса тур-кар шурк-буро.  
 шур. Турт вискысе тилецо  
 то шилемен шур'дилон куаро  
 кымен уивайессе, шурен а-  
 мен кураштитк, сз'дло. мни-  
 кыдтк сз'дло. Найка азисеи  
 шокаскел аурсын тилеисе су-  
 тилеито, оитон но тилеон борд  
 виситий туритыскыш туритыскыш кы-  
 лиске. Куд ту коркаиситк урно-



6 йорзт поттиса, дуртиса уса  
пуртиса ишетти дуртиса,  
уса ишетти ес шорк уке по галек  
вайтске. Ураме итс ушеис по

скайис кыдо. Дуртисатк итс  
пась бусь кайка, паса, валшы-  
по. Адамшис уа айскона.

Одир пичи ти итс <sup>коркалы</sup> уке бн  
от ват котаса укео нашишка  
зы йме боднен шурке по <sup>ой</sup>-  
чале монт шуса кеске.

- Я шуса солзи пуритаз вази.





мы итердизт возаманса шимиз.  
Дэриез вангыса кыкети дэбзи-  
Бем уробо итиран нитыез инос  
Колуз на. Калык  
Калык паймиз.

- Маро со озы бетис? шуса.  
урам вамен Николай кеске.

- Ма маро соёмэн, унеске өвэй  
бетис дур-ледур ваге.

- Усылы эрмаса асылени нам  
маке ранзон кельтиз дурам-  
Калык итске.

Ма маро есімен, көтсе ке тір  
 даурты мұз- Билдін но тіла  
 зы сұрасық. Урант вамен оғы  
 врасықен куара түмен йырақ.  
 Мае кыса ұр көтүрм бергас ке-  
 пак'ес но өз тидант нй. Укно дор-  
 ёсы вуизн.

- Кошмень оло поу вина тұко  
 ныз не замалыты - а? - шуса  
 Телого кемак куолятесе.

- О-о мэд, тілбейт ұзынды мұз а-ма,  
 ұз... ұз ейтс әрик сүейткәес...

Озын Зайцевичи сөбраз куа  
 раёс ұр шна шуса түртіскізге.

Былдә ұртыс көлмесе істем,  
 тас ортыттык өз лайкалз.

Со вискын куазь най шымае  
 кыса вуиз. Зороно кадв вуиз.

- Зорыкь азыло кенешез мокано-  
 шуса, ұрты тіөро етмесеке.

Тили ти поу боднен потііз.  
 - Отгаше маны-а- шуса урант  
 шортіс валлыттыз.

- Д, Д!..- еол көтүр насань түшүгано.  
 Отгаше манын вуздытесе.

Мурсы ук Микит потііз. Со бөрсөн  
 бөрсөнн, вмаз бадзын шымыен  
 Иван коцкиз. Мукет'ёсыз но по-  
 то. Дуртыттык урантій коу-

ко. Зур-зур, шовь-шавок, йовык  
 кайко кыраёс вазе



Ууазь горин дуртэмел но тиле  
Тел кыктын черек'ямен, кема возь-  
мам бере, калык шуак кенеме ит-  
кассыз. Каради корка вагышыз  
" эчесте шуа тыроке но тушмазы  
нокин но вагись өвөл.

Кудүз иус выыз, Кудүз чур вөзю  
музг тухсымо. Калызы тилеши  
кен исыжо.

- Кум, кум куд вукае - о ветлийд  
ам? - каам кийиське.

- Долгань. - Копыи вера.

- Шрос а калык? - Öвөл! -

- Агросе нощ нөг-а?

Иське бен мотомо ук оиргы. -  
вэрам конийське.

Коньы вурас ветимса онс саркы  
вэраскелез конизыз вэра. Вань ка-  
лык конизийське.

- Вуркелыёс, бен мар в калык вань-  
мыз-а мокасскелыи? шурасурт  
тюрө ка.

- Әвәи. Сандур агаен Михайло өз  
лыктыз на- шурас коняке куара  
вазе. Солетэк келешез их оиргоу-  
ны муно әвәи ләсә.

~~Оо Оо урось тюрө серекд.~~

- Ме ам повестикаёсыз кутыз, пере-  
выбор саркыс. Тәе азымо сәт'ямо  
ван по конизыз ләсә - шурт тюрө  
вэра.

† Истмез калык исөк котыре ка-  
рыскыз, истмез истмези их тукко,  
мар карад сәин шур. Тюрө сәтка.

Озын дауртоткузы өс палан дәс  
дәресә шури зөк куара конийсь-  
кыз. - Умой - умой - шур сәин  
пуритаз... Исөк котыре мокасскел  
калык паздыскыз.

Сандур пирак лыктыса исөк др-  
рысә тухон вань тухсыз. Михай-  
ло в исөк сәртти асыз истм  
медьтүз. Вэмаз сәин грановой  
пальто, пиджак ~~шур~~ сәин, но им-  
вужес сурон сәин по шури гыи  
шляпа. Башы пассажир...



без кузь ваї, вимиз багїни,  
цориз картїтка дїи кагв  
зїх по гордаис.

Лукон вїмиз пїжкїз пїжсем бе-  
раз кїтїр Берїтскїса, мо-  
касїем калїкез урїиз по пїро  
шорї урїкїса - Мар мїгїн ке-  
неї мокашїнї? - мїса коа.

Мїхїлї Петровїч кїмїре ур  
кїарїтї. Гїдїа сїнїссї потї  
тїсї по кїшїтїсїмїз пїшїмїз.  
Со сїрїсї: сїїе вїзїмо адїшї-

ез уд медьтн, шуса мамашево  
гурт вераске.

74 56

Ма как мурт'ис вузи бере ке-  
неце люкаськен каык гал-  
мйтскиз.

- Кенену <sup>люкашон</sup> бур'алтон мон иттыне  
вошь муртэ бур'ен сарыст... Ким  
араночес? Мамтаске, вераске-  
гурт пйоро вера.

- Со конилуст мон мары-о  
битилз ам? - Булгодон ас сто-  
лзи шугуз бур'айтн естмас-  
ке.

- Ма ужен ик. Кенене коне шугу ван  
но, Михайло мондын окисски-  
са кошкыз.

- Ара, ара... Мед кошкыз, алызикъ  
берыз чебер-шучо.

- Герод'а но ванамез'а Конон ку-  
мез бур'ено муз иши Бускен'ис.  
Вануз бур'ен муртлн иель уса-  
мез ван. Соин иель монкыртн  
тау карса, вилезн шудо утани,  
кыл вераноме - Вангыр кан-  
лен иинэ ног-ног вера.

- Ма озн аяна, соин конд ке  
мурт туша. Мурт'исыз  
куаражс уа пойтте. Кудиз соку  
пирса ис палан самьяськис  
елит ти шорн ужо.

- Я Бускен'ис, оно ашады ву йузи-  
ды-а? Михайло ва: - Умез внож-  
тене



- Мон ежен Иван умайес  
лусаа дур-эргэеь куара кы-  
лээке.

- Ойтөө. Көһөн кадогз уи шедь-  
тэ. Туртун өмн түшүүт луса  
улсый уз лур дур шү Бускенсёс.  
Огун сөө но тое шүүн ке,  
манре но уи төрүшүүт. Иван  
сөөнөйөшүмүжеле сана уз ара-  
шүра. Сандур шадоно күтээке  
ван но > лек куара сөө дурдү-  
түүз.

- Маны уз ара? шүра лек куа-  
ра. ва.

Каймыкыз паймыр аса, ийок пана  
 епити ти потийиз Федор потийиз.  
 Сид ~~и~~ йирменез муртыр-ласыр  
 муса картуз улсынмиз потми.  
 Сик'есыз исуано. Баимыз вадр-  
 сти кордмасыкмыс.

- Мам уз ара! шур Вагдур-  
 лась Федор кон.

- Мимиз сик'есыз поттик но  
 аралез ам-тик. Курдмасынмиз  
 зырмез куасымитис на- Ван-  
 дур Федорез пушита.

- Мон то куртын ийиско, та  
 куртын минам томад кад  
 ик правас ванб. Томад мон  
 озьн миском кармез ул мун-  
 Федорик вомез потийиз. Вагдур  
 вомемиз.

- Мон кад право ~~сик'есыз ив'е~~!  
 кутин мон монда ид ул на,  
 мон монда кайк потна ид тир-  
 ии на-шур со.

- А-а! Тодис... - Федор верани кут-  
 ске ван но Вагдурик улсез кон-  
 ритатмиз шадра Михайло  
 ийтскон карискиз. Тидмо сик'е-  
 сыз ир улкиса Федорез мибатс.

- Д сидо, Федий, со потна озьн  
 вомез ул потийиз. Мон тикан ам.  
 Турт улсез бератини, куанерис  
 потна сик'есымиз на  
 потми косон'есыз богдс'яни  
 багизин ирвизь кулс. Со мон



на киникан-а луоз? Терсое-  
сыз сию-дано карса. вавре  
керейтэк улоно.

- Но-но йырвизь кулз ко. тий-  
лестынд пош вое тумы селли.  
Тедор вонез потса, вера.

- Миестыны-а? Йырвизь-  
тэк со мымда ваньбур уг  
лока, адымши со мымда  
йель уг эсты. Мымда кы-  
тыш выршынд? Аудлен ко  
ей ван аши, сисыли

итйир... вындз усьяскад. Мон  
 мунда зель лэстын по себе  
 татын овы вындз устын...

Мини тэ тынды өс!.. - Сандыр  
 сунтаса ик өсз шымыныз воз-  
 мантэ. Федор уа дунды.

- Мон шымын өс эи возмантэ  
 возмантэ, арид минсыжы  
 зымо тыконтыг ванге өс сө-  
 ры вуд. Зель утеныг не уш-  
 асы, + тодйскон. тымад зе-  
 ченыг конрак дур'а шымын  
 тодиртйи урне'ес жтйизы.

Мон шымын по шал келад.  
 Тйи шешем куро тонна ады-  
 мез вынды. Стотэйи ар шр-  
 вонка мань сёткаса куийсь  
 калыкльсь ваньбурго кыскады...

- Асыи'ес сётказы...

- Арид өй сётсалыг-а? зок туч.  
 сётсалыг. Партизанской он  
 дур'а коня шуртэ штабе ке-  
 лса вбитийг. Азымо по тон  
 шотэйи'есинь закладэн тын-  
 мен мань сёткаса ма мун-  
 да ваньбур шокад, зымо сое-  
 сыз дунтэк утатийг.

- Тымад шымаред по возы-  
 тэд'но зарни, зарни тонна  
 тон ас айыг по кекатог



Мон өвч ама Ахмад Га-  
самись но кисыз буша-  
тись? Мон!.. Федор верса  
өз бидтн нй. Сандур во-  
шез потшмен Федорити пель-  
дораз мон чинс монтис.

Федор шоналске. Калык  
палтискиз, покитиш но  
сураскешез үе потиш.

- М-ме тышнд!.. Сандур мон  
ик Федорез монтис.

Тедор шен лаштаез ~~шукка~~  
 тийз но Сандырэн кыраг ~~шук-~~  
 кыз. Вапа лашта „кыш-кыан“  
 сөриськыса пазыське. - Ой-шү-  
 өа черектэн кышське. Кутымо  
 кийс Тедорез атам но кам өс  
 сөрн лутымо.

Сандыр кыраг кутыш. Кыш  
 висийз туз шук бир вид. Торгам  
 балыг но кендейтй ке торгмаш-  
 кен.  
 - Бирем ут та. Микит со тн-  
 дзе шм'ено муоз. Ма мар та?  
 Тедор <sup>шук</sup>перес Микит аыз шорн  
 Сандыр лаже.

- М-ма мон кыш-о карам?  
 Со шктам тне өвөл-уз кызы.

- Торгмоно муоз. Мон дорон ут,  
 тынаг кышыг-пайнег. Мон  
 аяна кин атамаськез. Ма мар  
 та, маре муоз?

- Мыдмань туритя, мыдмань  
 туритя. Тыймог же.

Озы вераськыса Мамышев турит  
 казык'ес тибомызы но ут  
 бордагы кутышкызы. Огил мурий  
 адмен тупаса коньез сымсо  
 сенть бур'изн. „Бирем ут“ му-  
 мен туритазн урод монкы-  
 дэн кышкызы. - Торгмань кышн  
 тае, кышкызы кышн



Уа тог ний, - Мижит ас тогтооно  
Верасооке.

Уемен кистийсэ кыттозо кыагь  
нонозее вури. Кыктыа зор орт-  
ыса, кыктейиэз шурда тусуеэз  
тисурсаа. Ас тогтооноз дэри  
вурсыз тунтоттэ. Котт туна  
лаз шурдуртэ.

Васильон сардз.

18

Юендур ке пойн, убир Митрейлэн  
Уи'ялькиса ик калоз бире вал.  
Мынам Васяе адыши муоз. Ми-  
нам Васяе вицьмо муоз. "Иуса  
Веймоз вал.

Зелозд ик, самди Васяезди  
ничи дур'яз ик кайт ким син-  
массеке вал. Туртин ик сам  
паймошитдез ей вал Ма кудон  
уз пайме? Вася ничи дур'яз  
ик "Герей" вал уо. Кити арес  
дур'яз ик суртэти огмаз вейди-  
ни кутекиз. Мушиноз ёш  
суртэ пойн кено, пейзиса эш'ессоз  
Пойн шудни киле вал. Сёр  
мурт но сам сёр мурт ей вал  
Вальманноз ог кадь эш'яльке вал.

Ария кумал'ессе, мушди  
дорзд ур адыши вал. Озомк дур'яз  
но ария кумал'есен но калокен  
ёш еш'ялькиса ур сюр вал со.  
Шудмане Бертиз ке, мушкени  
шид куала нуре но йуртэ-  
мане кутеке. Мушиноз мо-  
кам йёлвошзд, вейзд чиньшениз



Компир'еса сие вал. „Агдани  
уз му та. Ерпечка та. „шуса  
сиршиз тиншкаскоз вал. Турто  
Камик но „Одиг друшк Камидоз  
дур та, асьме турт'но „шуса,  
Ничи Вася сярись врасько вал.  
Эш'ёсаз но Видт'ирзэ (ниш'иди)  
Герой Вася" шид шчо вал.

Вася, акмысэд тирмийтса  
дасаз пойн'из но - вуд'маск'из.  
Мухет' сунз тн. Эш'ёсаз герт'и -  
т'эк шид, шудни но уз пойн'и.

Армъ кунал ёсы но дораз нуке.

Сагаз все, оломар нёртске.

"Мар-о мон Герой Вася, сюрес Вася кады муз?" шуса, эм'ёсыз серек'яно. Вася мон, сёёслось серек'яно пельз но ур понн. Аслось-тоуз урзэ гимд тод.

Кышын сизыне солн айназ, Зорд-яр Сагарань уно Васятёуз. Вася мон, кемалась гуртаны динем марке, <sup>княз</sup> гуртназ уноен гуртд пойнёуз. Сөдгешетисе адёуз но унои-унои верасьжаны кутюкиз.

"Кызы али Вася! Мамы мон уно тысьтё муз кудьскод?"

Вася визотдм кады "Мар-о карод солн" шуд. "Унои визелтисе, яр урд тои'йтини пансалмд ке, турмыс уво мертёндмез луссал" - шуд дгешетисе. - Кышмо Васятон-кидм, таёе ик чызритт уноез вурсал.

Тамодь кылдыса, Вася гори, огом лыздыса, Куамын Вить уно тисе яр урд пондм. Турмыс вуз но, сагаз, нённаз уво лэстисе, кидмезд мертёинёуз.



\*- \*- \*

Тадере чмо нусеиз воуежето  
или. Вася койл кено иури поит.  
Нунамли Емгд ву киска. Убо вы-  
мисотиз угаг пуром ессэ вика.  
Аулибит садисотиз ур поита.  
Отчи ик аслаиз мипет нуеёе-  
лоск керка лдсътдм.

"Милем чиборо куремли  
тагд иодгиз ке, одгизд но уз кель-  
ты ний Васи. Кемера мон есестд.  
Иуд Буркель кинигози.

Озми ик вань... Кема ик оз  
этчи, Вася но кемерзд кунса оз

вүтти. Чиборо курег Васялн са-  
 газ буди или. Крано вомаз ик  
 Вася бууз, ишке уло пуос Бирем-  
 зы вое или. Вася курег ~~сирин~~  
 Бодмен Бизынд. Курегез ~~уз сүт...~~  
 Турмен агуз Бәрдә, курегим кармекке.

Вася, көтүз эрочкен, вом  
 вомаз сии буди ик, озон но тазон  
 уло пуосед тунат аз. Кикез-а,  
 кушез-а едирмоны шөдөн.

\* \* \*

Оз көмәкә ар уло, Вася уло  
 пуосед шерайтүз. Тобере сәс Вася  
 эрүчитәсә уло или. Уло пуосез  
 шери уькәкәса, Вася агуз шери потд.  
 Ушмиз ик нуноур көшкә. „Моман  
 уло пуоси ма видраесс или, Ни тәсә  
 мди нам көмүргәи өвөл“ шуса ас  
 понназ малтаскә. Шери потд -  
 мениз уло пуосизләсә воес куар-  
 зде чупа, мар каремзд ик уз вала.

\* \* \*

Артис артко... Шөдөнө ик өвөл.  
 Көшик вом ар буд. Тучим но бууз.  
 Васялн уло пуосез кармексә сәс-  
 ка поттүз. Та шедән вомиз



ик кешко Васытыкымлы аслам мерт-  
тди урас вуоз ити" иуса ас  
пөнназ малнаське. Кешик иури  
потид.

Сизим вуоз. Васялэн уло  
иуосаз кешк-кешк еинэ улоёсоз  
уло. Уораз усыкыса ик дилыди  
иуор кешке. Васялэн иури потидез  
кёкитим ур тёрни. Туртётти  
иуи'ясыкыса ветлэ., Эи'ёсоз  
азым дан'яське....

Армиям бигдэ Васялэн

садыстың адымы үр Бур. Азылон  
нокин парасы өй ван. Жавере ке  
пурмыз өвөс. Дүйөсүз но "пось"  
көтүн "Оті лешак., та Васяез"  
муса садытій веймо. Вася цмо-  
есед чупа, веша. Мушпонтме-  
ноз ымыз ик вале үр вү ній.

\* - \* - \*

Адымдан түшмоноз үр Бурү.  
Одун ик Васядан но түшмоніезүз  
вань. Вань ке но, кинь со кытмн-о,  
шонрак вераны үр му. Ким то-  
дусь.

Дүйөсүз Васямы түрү түш-  
монано. Казыот мар карны ик  
аманзон өвөс.

Одүн но, арня кунан-іүкна.  
Вася сагаз поіііз. Көйтмрак  
үржиіз но одүн цмоез но өвөс  
нїі. Куалектііз!.. Отіны ик му-  
мар видьке ван. Пелодераз маан-  
ке шурккан кады, кельыз үрөндиса  
көшкїіз. Керказ пурїіз но момїіз  
поїтїөк селъездн вєра. "Түрос  
калкєз сагад эн пїратн, түшмо-  
настїєсїіз муозн, шудн ван мон  
тїкнод" шуд мїрїїіз. Вася йїрїд



ошиз. Туре-турсе урд. Ас пийназ  
манасте. Ур куаретин.

Оламар пиртти вань тина-  
ёс. Васялось уло мивизд тродим-  
лим или. Вася суртд потииз но  
ваньмоу иса, сирк'я. "Васи, айдо  
улозд уркамн мном. Улозд км-  
тин-о? Улоенкид китисен-о  
тумилькид?" иуса, огеу но кикез  
лоало. Вася йуриз курен мар важи  
но ур трод. Вадисди вадисди бализ  
чирк еорд мурд.

Васялэн саддэ арлы Бидэ Бидэ.  
Ушоу ушоу Бадзінм садзёсмы кышыне  
или. Азёло Вася шудса кады шинд  
ура вал но, табере кытйське  
Бадзінм садзёдзёсмы кельшы или.

Кышыне арлы мертнэм ушо  
ушоу, тшуд вох-вох гонд Будо. или.  
Салдэ азёло мертнэм ёснэ, ноу агуз  
зрүцнэ лушыко или. Вася ваньзд  
Ушоу тшупат'я, шитшым'тшозн  
вош'я; прививат' карны вудмзд,  
прививат' каре. Ваньмоу дшр'ёсаз  
Койшр'ёсэд тшупат'я, кшед ву кыска.

Салдн саддзём гурт калык  
но тшурэ шымасыке или. Шалдэ  
адзёса Бухель'ёснэ но сад мерт-  
тшны кутскизы. Васялэн урэд  
гурт калыкны но кышыны.

Эш ёснэ сел "Герой Вася"  
шур вал арлы. Шабере ноу мукейт  
или шёдтшнэ. Мшнтнэ-шүлтнэ  
"Сад Вася" шинд шурна.

Шалдн саддзём тшумонасёс  
или кешо тшрос на. Буремны Бидэ  
тшурэ тшрос урэд шинд. Алаз  
Эш ёснэ ик йырхур'ясыкыса мушканы



лѣя. Вася нем лунжаса кийвѣсь  
у кошка нѣ. Табере сѣдѣ урѣзд  
лунжаса ур Бидтѣ нѣ. Лунжани  
но сина но тире.

\*- \*  
\*- \*-

Вася табере кишнаса урѣ.  
Асаз Бадзѣм нѣз кишно Басѣтани  
Буд имѣ. Бурѣм со вань сѣмѣноу  
сагаз нѣтѣ. Кѣе ке кунѣтѣс кагѣ,  
вань-вань чинѣ лѣгаскѣса сѣтѣ.

Кыштыёсуз, писту салкыттын иши  
 потта ишдр. Сундр, диез сие...  
 Воде урбейёсуз йири. Вася агуз,  
 Кыштыёсуз верасоке. Кыштыёсуз  
 ишри урбасе иши потд. "Мар  
 кура на мыним?" ишса, ас понназ  
 малтаське. Мылкыдуз палкхаське.  
 Тинан дурёссэ тодаз вое но,  
 найме "Кызыл мон та саздз ишд-  
 тий али?" ишса, мон ас понназ  
 малтаськынн кутке.

Жавере, салтн саз ишраз эйёк  
 нуке... Эйёк койиртйи зус лос-  
 тизмин. Турели нось кыналёсин,  
 ваньмон дур'яз, Вася таттын  
 кыналёссэ артытд. Таи' юд, сийс-  
 ке; яке кыша газет мидзиса ур.

Били дур'яз уралазд тодаз  
 вое но, сермез потд. Аслонз агуз  
 ур оски. нй. Сокем доно, зех са-  
 гдз ишса кадь сюрели кадь  
 потд.

Илтын Курвант.

22/12. Угар.

Иж кар. "Удирн" редакция.

Илтын Курвант



Внукам  
Алиши  
Косицкиной  
2/1/11

84

1- 85

„Крыжовник“

АРХИВЫ УДМУРТИИ

Крыжовник тры авуот толдэ в орты  
ку но сентябр толдэ юже мертв.  
Сильны оуке вуты, тунис но мертвыс  
ход со мертвэдз, куазь тлалемо дырын,  
яке векны-векны кыдаса зорыку.  
Буссе таримы тлалемо, 3/4 арим мура  
внес аримен жынине яке 2 арим  
кельтыса мудысвако. Удо рад вие  
кыз 2 1/2 орим, месу мроз, свие вистийс  
бодисе урдыса вет. ~~Удскод.~~

Куниь мес свейтти полд оуиг (моз  
мес сиевмыса едурктем кысудз сури  
са, крыжовникэ аввыл буддэ мура  
даик, яке жынны - оуик веришо мура  
да <sup>муртэс</sup> мертвэсвако. Соку ик тросе ву кыс  
яскоу: 3-4 тумалсын котыривыкыз  
стойдэ бжыт бугыраса, вымоз сиевмы  
кысуд вондысвако. Со кысуд пыр зор  
тыгаса, стойдэ уити-уити кысуда. Свие  
кысуд иобирет, шундылы муземе  
кысудыны орак ур свот, толдэсн  
сое вайтэ, со влеме муземе мукыт  
келма уд, жак турныны но аляны  
орак ур свот жокантэ.

АРХИВЫ УДМУРТИИ

Крыжовник горд: сие, дяр етэ,  
мукыто муземе яратэ, шунды  
плитэм баклоын мумбес  
ыльыне тескыт кысудытса му-  
пота, шундыр буддэ. Норо муземе  
со ур дайты.

Полтоен кыдэкыс вайыку, си  
выи мертвыны со удни вучкы,  
соку сое кос той полд яке мура полд  
ныбиту лисен кыдэсэ свой полд  
толдытисвако но тунис мертвэс-  
вако.

Сильны мертвэсвадн коты-  
ривыкыз стойдэ апрель толдэ ортыку.

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ







84

дѣлая, тушемъсь на палатнѣскоу.

Кривошия туши туш изъ  
литъсь, „Северотка“ туш въ  
святѣсь черезъ вань. Со свѣтъ  
сез куарѣсь, иль-тумѣсь туш  
тѣ, мушосъ турѣсьтатѣ.  
Соин ессизъ шедѣтѣ, 1 вера въ  
полѣ 3 потъ сертѣтѣ камѣсь,  
3 потъ медной кушорѣсь свѣтъсь,  
тушемъ тоже (куаръ зорѣсь берѣ) пѣ  
тѣськоу. Дѣсь-туш ильськоу со  
давъ по вудъ ессѣсь пѣтъсь яра  
сѣтъ дѣ-тумѣсь овоу те, зоръ берѣ,  
аже тушма ель-ду вѣдъ кривошѣ  
никъ вѣдъ кривошѣ тушмѣськоу.  
Тушорѣськѣй нѣрѣсь адъмѣськоу,  
тушмѣсь куарѣсьвъ тушамѣсь а  
во 2 вершокъ куаръ вандѣсь гурѣ  
кушѣсь въ тушѣськоу. Оны и  
ишрѣтъськоу авгуѣтъ толѣтъдѣ  
тушазъ по, верамъ дѣ-тумѣськоу пѣтъ  
дѣсь.

Кривошия тушъ тушотъ сортѣсь свѣд.  
Авсгарѣсь, Индѣсьтѣри, Кривошѣ  
тришѣръ, Зѣлѣныи Истѣтѣи  
сѣлѣтъ Мѣурѣра...

Сѣлѣ сортѣсь, тушотъ вѣтъ му  
шо мѣртѣсьсѣвъ дѣдѣтъ потѣтъ  
баймѣсь муѣ, туш рошѣтъсь Никѣтъ  
скъ карѣсь, Северо-Зѣмѣльскѣй гурѣтъ  
Владимѣръ Владимѣръ Сѣурѣтъдѣсь.

Сѣлѣ п.т.в. Оршѣтъ, Вѣтъ. туѣ.  
Дѣмитѣръ Иштѣтъсь Корѣтъвъ  
дѣсь по. Сосѣдѣсь кѣсь потѣтътъ туѣ  
дѣръ вудѣ. Отвѣтъсь въ 3 конѣтъдѣтъ  
потѣтътъ и вѣтътъдѣтъ.

Аже кѣвътъ толѣ ерѣсьтъ туѣ  
нѣтъ пѣтъдѣсь будѣсьтъ тѣсътъ туѣтъсь  
елѣвъсь, гурѣтъсь будѣтътъ туѣ.



88

АРХИВЫ УДМУРТНИИ

АРХИВЫ УДМУРТНИИ

АРХИВЫ УДМУРТНИИ

му. Кшес еровик ерме мушо  
 мертосе съ кае коезд бидетны  
 ны му. Свие кае мертосе съ  
 муше вортосе съ но укыр поведе  
 диле туд, сутрез, крышовишке  
 бидет минд пайдие коть кинь  
 лы но шед. Ешвише илени  
 вузале аме му, ~~постысе аме~~  
~~красысе коть му~~ по вузале бы  
 гатов. Падие трос шеделе татни  
 сен тодио: крышовишке 2x3 ар  
 шинь висотес мертыку, оди  
 десятина 360 висы мертысе  
 Зятской гр. 3 арш оди кели  
 дышеке виджим бужави оди  
 ту крышовишке лыс 8-10 шровонь  
 ка мушо съ дтэм. Оди висы  
 лыс 8 шровонька ветвику, деся  
 тина бакрае 720 ту крышов  
 ник шед. Шровонька 10 коши  
 вузале 2880 манет ваньбур шед.

АРХИВЫ УДМУРТНИИ

АРХИВЫ УДМУРТНИИ

АРХИВЫ УДМУРТНИИ

Умань 2м-юлени утамань  
 500 манетъ бидетид не по 2 стар  
 манетъ съ шогем падие кы.  
 Видим коте шудо ерове съ  
 поттэ кривошник мертосе  
 кувитурод.

АРХИВЫ УДМУРТНИИ

АРХИВЫ УДМУРТНИИ

АРХИВЫ УДМУРТНИИ

13/III=262.

Кудеръев.

АРХИВЫ УДМУРТНИИ

АРХИВЫ УДМУРТНИИ

АРХИВЫ УДМУРТНИИ

» Кенеш журналин.

Етарте = Зятше, Ишеседо  
 Алексей Александрович.

Ку-оо шедэ бауооо  
"Удмурт-зур'ёс" шш поомов ?  
Ку-оо шедэ бауооо  
Удмурт кышэ багдтэвёс ?

~~89~~

~~44~~

Уз баур даур кенку но,  
Аукас, шомыс куткытк,  
Удмурт понов урвока но  
Вань куткымыс понытк !

Ойдо, шш'ёс, куткымыс  
Зурлы порман шш'ёсшс,  
Вань куткымыс понымы  
Вань шш'ёсшс удмуртшс !

Даур ~~шш~~ ур ~~шш~~ шш'ёсшс  
Котык радэ шш'ёсшс  
Урвока шш'ёсшс удмуртшс  
Шлаит азе понымы.

Орко санко.

29 / XII - 27 ар.

Ушк. кау. Шк. А. С. Р.

Калык



20  
Мамы медаж...

Мамы медаж ми таге -

Арбылсе, берилсе укыйтк.

Отсы тайсы тэжысбкам,

Согаж, талаж шоккисбкам.

Одгел шондэ соресий

Тел былайтсе мажыны.

Муро удмурт сем'есты

Ми дошгелы курийткы.

Тыги тодан басйтиса

"А-бе" шумы тоды валаса,

Уд кар'есы миньсбкам

Школайс пурйисбкам

Удмурт гуртисе келйтиса

Карисе зурелы порийсбкам,

"Бев", "ней" шумы былайтса.

Зур кылан вураскисбкам,

Удмурт кылан вадымо ке

"Я не знаю" шумысбкам.

Неш зур кылан вадымо ке

Мог-мог муса кылсбкам.

Зуртэ урван ишто ке,

"Я не могу" шумысбкам.

Каре урван пукто ке,

Укырисе выла тэжысбкам.

Сояжы бодэ куражы

Сысе урвы гызайтк.

Мылкыд пор'я кон'есы

Зуртисе гылыт аджытк.

Мамы медаж ми сысе

Туре галы зурелы порийсбкам?

Мамы медаж ми таге

Удмурт гуртисе кон'есбкам?

СТАТОЯ = Н. УВАРОВА =

= Вывод Кенеш! =

18<sup>го</sup> марта 1927 г.

Монгол-Кур  
Баруун-Крестий  
Школы Сэлэнгэтай

Автоматично гонимых

Кызы кыргыз котам, но китисе-кызы гур порреште.

Вот мои ав маа пашине гонимых.

Китисе кызы кыргыз котам но кызы гур порреште?  
Ведь по кызы сур ар ортем или тавере, адыши воружакем пы-  
рыше но адыши котам тырыса, вед вышкама адышесе но кыргыз  
но вышайдым, китисе есе кыргыз дошмалды, кызы гур  
и стийлелм, кыргызис. Везд соки гонимат тогда вышайдыт  
кыныдысетам есе есыз кыргызис нече вышайдыт?

Мои еши тадеи порреште кады котам, кыргызтур но кыргыздыно.  
Наррешер тами мои кыргызисо но так ол шори гоним котам-сера  
са там шыкаса, шыкастыш кызы кыргызиса шыкет элсе но  
еки мои еши кыргызиса турттоз, но шыкетам кыргызисо,  
некак похизеки. турдз уд шетам одно их шыкет бериноз яке  
кызы яке шор. Наррешер кымы вераком. Тами аууурта  
кыны шыкастыш бетам марке утгаса там пу कराда  
содон шыкоз тах уз дас одно их марке но утгасоз, яке шы  
кыса кыргызисо, яке шыкызу вераса кыргызисо. Там есе  
Ведере со утири утиршой чонгоз кыргызиса все постепен-  
но разываттесе шыса кошкоз аказ урик шодон все но  
урдз утгасоз кызы но пидарго шыкоз аказ со адыши  
урдз шыса шор утгасоз, со поррешек со тами мои напри-  
мер тйрен лдестисе кыны дышетисе кысы марке-марке  
протичать кыныс дышетисе кыко. Мои все шыма  
адыши ушой изето все дышо лдестисе утар вайса  
кошко. Тами кыргыз гурно одно их шыса кошкыма первой  
оуз адыши кыргызиса вышайды, но шыкоз кыргызиса кыныса  
шыкетом кымы со еши кыргызиса шыкоз шыкет элсе  
кызы, кызы вышайды шыкоз но со еши гурно уз кыргызиса  
бойтисе кызы утгасоз утир-утир вайса кошкоз, постепенно  
разываттесе шыса кошкоз и чедер гур порреште.

Ведере мои кыргызиса гурисо, природча-вошмывдым!  
тами на пример уйаача шыи или Сакоевдес дур,  
(= 1<sup>я</sup> страници =)





92

Ву вукоес луоз-а марке  
 мукей. ласянь пайди ванс карке  
 Кузы сое зной пайди ванс карке?  
 Мар ласянь со каркеизлы кортлы  
 пайди ваёз?

Асьме удмурт областын, тузе тырос  
 ву вукоес ванс. Ваньмыз ик со вукоес,  
 одиг каре но, одиг бадзэсь өвөл.

Будзиз бадзын вуэн, кудиз нош ти  
 чи вуэн, тичесь гинэ лэсьтымэми.  
 Бадзын шуф дуре, бадзын лэсьтэм  
 вукоес, тузе мар дуре, изон өвөл  
 юмме пукса зно.

Суйс вукоес  
 тузе ласянь мукей, пайди ванс  
 лэсьтымэми. Мар лэсьтоно? Мынам  
 малтанме-я, ойга динамо-машин  
 на бастыса, электрической стан  
 ция лэсьтымэми ласянь. Кузы  
 нош сое лэсьтоно? Солы вичис  
 нимоз кенос туйоно өвөл-а?

Кык кунь но кыль ситокен изис  
 вукоес, пукыкыз тузе мокыт (шук)  
 ке өвөл лэсьтэмэми, одиг сзрегыз  
 динамо машинад пукты но со зно  
 лоз. Вуко тыр (шук) пуксыса зно  
 каронтэм понна, сое векгы тичем  
 тузек гинэ койтыса, тузе луоз  
 зреланы. +

Кузы нош электричество,  
 Крестымы пайдиёз ван-а солзы  
 тузе дуно уз пуксы-а крестымы?  
 Динамо машина пуса, верай гинэ,  
 со кутсаёкон машиналы но, мукей



матрицалк, бергамез смен берга но,  
 отысь, бергаса пойс келысь, тын  
 пойс кошке, со тын, от шоры тын  
 кафе өвөл, со электригеский провод жу  
 зл, вулкн түрбасей манэмез смен,  
 минз. Солзк но көге но зымыз но  
 өвөл, сое сиппим сүзөмын но зл шу.  
 Солзс проводзэ голык карам гн-  
 тийз, куйтуд ке, от пал түмыз,  
 соединительной пуйт бергаз понэмем  
 муз ке, адринез вана но быгаймоз,  
 но со сярсы, сое модис калыкес,  
 электро-монитор шуса шимакшес  
 вань, соос ваньзэ тёмуд лэст йыса, шу  
 пайтыса келыозы.

Куйтуд ваёнз электригесийволэм ша-  
 ге: Со электригесийвоез пуйтуд ке,  
 уйзэ со югыт кароз, калык өзён  
 дуря, уй шор койраме, соин нош  
 мукей уржамы муоз, со адна нош,  
 мукей югыт дуря смазе, сое нош  
 электригеский мотор, бастымыса,  
 куйтасакыны, тинийт карны, шу  
 ванудыны, сийн вөй пуйтисёсла  
 но уржамыны муоз, югытз караким мати-  
 йалэнлэс как йолзе югыт.  
 Дуныз солзк 1200-1500 манет койраме  
 муоз, со дунзэ, крестьян калыкы  
 секитымын, 5-6 афры вийтны (вхредий  
 сётозы, асылем со сярсы вукома  
 юн, зез бугаситымын мед муоз.  
 Кенемо властымын со сярсы, түрж  
 сымласте, соин, электригесийво  
 кой көге шуртёсын мед муоз шуса

Бадзымьст электривеской станцыио с исе  
тылыныкы малта.

Государстволык малтаи мезь, асв. мее  
но ссе галь медь быдэсноз шуса, юк  
малтааскыны куз.

Асв. мее удмурт. областнык но кык  
Электростанцыя, кресиджылы узса-  
сез вост ины, Огйез Шарком воло-  
сын, кыкитийез пош село Хангй,  
Селта волостык. Тирасэти тазы  
пукитыны: Хангйиы озло оз шора  
вужо гинэ вал, тибере айлы, элекро  
элекро станцыя пукитыса, лесойи-  
ка но ласийиы, мейт югыт поитыса,  
но вужо бергаитыса узса, шуканэ  
нош лесойиыказы узса, озвы ссо-  
лэн, тилмий каронзы дунитмайтмык.

+

Узывы нош со каменой карны танди  
вез?

Асв. мее кресиджык калыкэн, уно  
фурь, тилалит карасик малтаас  
йедло мыконо мустьком, ссе тид  
кыст, собере нош кызыке но ус-  
ны шедьса, позсаф муз. Тили та  
ласди со улой, собере нош, асв. мее  
азбарад кутысааскелед ке поит,  
электривеский мотор пукитыса,  
кутысааскелед муз валитэн.

Тирас каред тилмий карны дасиди  
ке ссе но тилмий муз.

Со сена тилмаф электривеской  
муз тирас узсаитыд муз муз.  
Марксиферий



Дуно-а, нош пуксёко электирчес-  
тво?

Асыле котырк, 18-20 вагмак кушмыз  
 быдэи бериктисе вукое ваньке, ойгыл  
 динано манына пуктисе, 500 лангта  
 в тымлем лангке югытатоз. 25 тым-  
 ем лангке, 350 лангта исудатоз. Тур-  
 тык, кык но куш лангта, ас горй  
 кайыраз исудатоз. в тымлем лангтаас  
 сын, 200 горйэз, муоз югытатыве.  
 Со быдэи динано лангта, распродели-  
 тельной доскеи но мукей, тирме-  
 кеныз (инструмен) вансе, ~~1200~~<sup>1200</sup> маней  
 котыре пуксе, собере 200 горйла  
 югыт мыйсе проводлы, мукей вань  
 веки тирмекемыз, но узсам дунэз  
 мидьса 1500 маней тир муоз. Одиэ  
 лангтожалэн дуныз; 16-25 тымлем  
 марке 45-50 коньы сыд. Кык лан-  
 гта тик вошейтэс, арлы тирме.  
 Ар югесе тёмуд, каллой лангтожалэн  
 тымлем быдэ 4 коньы тирфано тоаэз-  
 мы, аркык 12 тымэз, 12эти кышэ-  
 48 коньы тымлем быдэ, тымнад горйнед  
 куш лангта в тымлем, куш пол  
 вб = 48 муоз, табере 48-48 пол понса  
 23-04 коньы котыре то арлы тым  
 бытитоу, карасикэн ке нош, аркык  
 быдэ 3 мар-ванка (руны) караси сүйтискоу  
 бастылаи конешно тол аркисыз: 28 аркыз.  
 аркык быдэ 18 коньы баре 28 аркык 7-04  
 коньы муэ нош со азна, куйсаькон но  
 мар мукей узисе муо соку, нош караси то

26-2

Кенеш журналы.

Искандер  
23/хII дд.

АРХИВЫ УДМУРТИИ



Б.

№

98

слушате буре, озвы же но электри-  
гостиволан надь югити өвөл карасин.  
Собере позсар мар манда муз со кар-  
расин лалитак? Электригеской лам-  
палан, пийл кыстиматс кыжкантз өвөл,  
позсарлатс кыжкантз өвөл, куазь зо-  
рыку, лалитаку пилмаез сөрискем-  
латс кыжкантз өвөл, со ална но  
мон вылитак верай. Электригес-  
твоез мукой узносыз кузайтына  
муз кузса, одий поа кузаскыса,  
ван кузвиндэ мон воштинд ке-  
тындэ 29-04 кондид дундима са ко-  
ке ас лозайсывод.

Сонк монкам лалитаме алам,  
асме креститам калыкы но  
та сарыс лалитакы кулэ  
выдэм.

Креститам Марксистский.

С Ю Т Э М А Р.

Ульчаиы, лымы шунамы ины, сайёсны, нюкн-гонн гинэ пичи-пичи люкен кылле на. Отысь лымы шунаса, нюке Зильыр-Зильыр ~~ву~~ бу бызе. Гурезь индын кбсамын ины. Шулдыр. Тулыс шунды зол-пыже, аслэстыз кужымзэ возымагыса, кылем лымыез шунтэ. Луд вылын но гуртын тыло-бурдоёс шулдырто. "итрейлэн корка дораз тополь вылэ аслаз чурка вылаз пуксыса, юбер "чир-чир" ~~му-~~ ~~ж~~ кесясъке: ульчаез, гуртысь калыклэсь мылкыдзэс шулдыртынны тырше. Куазь-лэн шулдырез'я юберлэн куараез гурт вылтй чуз'ясыкыса кошке. Мукет попу вылын но озы ик тыло бурдоёс шулдырто.

Азбарксы лымы шунам ву ульчае потыса, нюке бызе. Гурезь вылын ог 100 аreso кызыпу сылэ. Со кызыпу улытй тйни зильыр шуса ик тулыс ву кошке. Пинал"ёс оты чипыса, вуко но мар лэстыноа шуло ~~ти~~ ~~шуса~~. Клёссы, бааег пыд кады, ~~патачон~~ гордэктылэмн. Соёс пблын уноез куасмылэмн, заректэмн. Сютам ар луэмен соёслы но умой-умой сион шедымтэ ины.

-Сббд пот сныса-а таза, Чыжыт луод на?!

Соёс пблын одйг мурт гинэ висъке: ымнырыз Чыж-Чыж, мылкыдыз умой; та вылын сютам ар чик уг шбдсыкы. Со Микол кузёлэн пиез луэ.

Микол кузеёз котырак уно калык тодэ, со азыыл гуртаз вузкарыса улйз. Узырмиз. Берло вукое кошкыз. Табере каре мнйз. Революци потыса, карись узыр"ёсты кышкатыны кутскизы. Микол отысь пергиз. Нош ик аслаз гуртаз кариськыса, ~~оца~~ "ууз" ем ужа. Со мукет кресьян сямен гинэ уг ужа: капчин. Солэсь вань секыт ужзэ машина: чалак гинэ быдтэ. Горд"ёсын тбдыёсын оймакскон дыр'я но сое номре карымтээн. Гуртын калык "умой": пеймыт быдтэ. Не мытенызы, азыыл сямен ик, солы шырискыса улйллэмн. Горд"ёс ветлыку Микол вылэ нокин чагыскымтэ. Вань калыкез бугыртыку, сое но бугыртыса, кбняке нянзэ нууса кошкылам. Со гинэ мар!? Со мннда гинэ куанерезлэсь но нууса кошкызы ук!

Берло гинэ, "Микол кузё ваньбурзэ бечеёсныз, куанер"ёс кинн возем" шуса ивор кылйсыкылиз на. Озыны тини Миколлы оймакскон ар"ёс ба ик дэмве. Али сютам ар но солы нокбче бвбл, уг ибты. Соин солэн пиез мукет пинал"ёс пблын вис'ясыке, солэн умой улomez, номырлы ёрмынтэез тодмо.

Нюк йылын ог 4-5 мурт пие"ёс люкасыкемын. Таёс вылын но сютам ар тодмо. Пайсышыны юберлэн шулдыртемеэ, калыклэсь мылкыдзэ уг нй шулдырты: кбт тырымтэ.

Куспазы Чаш каро. Дыртыса, куалектыса верасъко.

-Мар калык отын люкасыкемын? Мар отын сокем Чаш каро?-шуса, нюклен одйг палаз выр'ылын быгылес тушо, лач-лач мугоро, шоро-куспо гинэ



гине Кузьма горд тушо Моко "ванлесь юа.

-Кин тода, соёсты? Шат нош ик марке лушкаськон кире потъа. "аеке лушкаськиза дыр? Оидо, отчы доразы выжомы шуса, шып гине нюк събры выжы ны кареьскизы. Вамыш'яса кошкизы.

-Мар тй татын нош ик Чош карисакоды?

-Кызьы уд Чашеты?! Лушкаськисьёсын номре карем уг нй луы ук! Тунне уин нош нж, пе вандйллиамзы. Куажы Педор Сарман пйёслэсь нжзэс поттэм.

Со бен али гине Бёдялэсь марзе ке лушкам лэся шуо вал ук! Со понна барабан шуккыса нуллымтэзы-а ма?

-Нуллод сое? Кин со котыре кутскыны дйсьтоз?! Нокин дйсьтысь Бвбд. Ачид лунса, ачид но уд дйсьты. Маин шедем соин салёз но уезз быроз: виёз. Мар солэн, чортлэн мында уг кужымез.

-Кызьы соёсын улод инй? Озын няёз вуытозь вань лудоде вандылыса бидтозы веть! Соёсты кызьы ке но юнматоно луоз.

-Чокызьы ик соёсты юнматыны уд нй быгаты. Барабан шуккыса нуллэм но одйё но уг юртты.

-Одйгээ ке виид, соку ик юнмалозы. Соку гине вуэм горд Митя аслэсьтыз кылзэ ляке.

-Айда, токма нй со, токма. Маин тон сютэм муртээ возёд. Кёвт сюмась номре шоры но уз нй учкы. Солю кызьке ке но кулоно. Кык вылысь со мынэ инй. Оло нош уд шеды шуса кудйё малпа.

-Мукетызлэн вань дыр'я со сийтэк-а ма улос? Мынам ке вй лунсал, пон но озын ик карысал. Ал, ладно скалме вань но, маке со возькиське на-, Левко шуэ.

---"

-Зег лушка-а-ай!-шуса, кыдек'сь куара кылйськиз.

-Мар отын ~~шуккыса~~ сыче?

Нош отын Олёкаез "самосуд" карыса нулло. Чыртяз мешокен ог "ныны пуд 3г ошемни, кизаз нянь сукыри. "Дымбыр-ыг, дымбыр-ыг! шуса урод ведрае оло маин жуго. Ваньмыз косяк улэ нунса, "Зег лушкай" шуса, кесьяськыны косо. Бёбраз ог дасо мурт адами мына. Олёк нош уг ке кеськы, тыбыраз "тач" гине зырын шукко. Куанерд, мидыз поттэк кеськоно луэ, номре кареьез уг нй луы.

Олёка Роман пилэсь Зегзэ ог 2 пуд Зегзэ поттыса, изыны но вуэм. Нянь но пажем нй вылэм. Али со няньзэ но кизаз нуллэ, пызез чыртяз ошемни. Нянь сукыриез, учконтэм събд, оло мар но сураса пажемын.

-Сылэ али, сылэ, пызьзэ учкомы, кыче мар меда-шуса оло кин исаса шуиз.

99 100

-Вае, учкоме, учкоме-шуса мукет"ёсыз возыматыны косызы.

Кудыз сое адзыса отчы матэ-матэ кариське, кудыз-палдурскыса кошке.

Олёка чыртн<sup>20</sup> ~~мешокса~~ <sup>Великий</sup> "муз" ем выла куштыз. Сое асьсэ ик мешокса но перчн<sup>20</sup> ~~визы~~. Пызез но коть маин сурамын, събд, събд. Отын ик нин пуппы но пот но сураса иземын, пызылы чик уг кельшы. Со куспын отчы ог 15 мурт люкасыкызы. Олёкалы мешокса нош ик чыртн вылаз ошизы, нянь су-кыоизэ княз кутытыса, кудыз серек'яса учке, кудыз мыкырскыса кошке.

-Зег лужка-а-ай... шуса куара кылыскызы.

Азылан кошкызы.

---"---

32

Шунды лужкён пал инй. Важня котырын ог 20 адыи люкасыкемын. Лужкаоскисьёсын няр'ясыкыны арес утчало, няр визызэс тияса, асьсэлэсь ваньбурызэс возыманы сюлмасыко.

Ульчалэн ог пал пумаз но озы ик калык люкасыкемын. Туж восьмемесь, кудыз тёрнамын.

-Кызы меда выль нянь вуытозь кыстиськод на, кать быре инй. Коть турын, пушнер куар жоггес мед потоз вал, оло сое но сына, маке со нуналез ортчытысал.

-Ойтод нй, битбд! Толон нош, пе Миколлен нылз кулэм. Кыктэтйез но пиез туж ляб инй-Кисаль Четыр шуэ.

-Миколаед ачиз но туж ляб инй, солэн бидэс семьяез вкыжтэм быроз дыр. Мае со толшорысен ик пу сыны кутскиз но. Кышноез но 3-4 нунал валесыстыз уг ни султылы.

-Эк, пинал"ёс, пинал"ёс! Улод-вылод коть мае но ад'од! Инмарез вунэтйзы, инмарез. Мон 60 арес лужыско нй, таёе сютэм арез ад'зем 5й на вал, - пурисьтам нырсиё перес вазе.

-Коть маиз но вань дыр. Горд"ёс ке нянез 5й нуусалзы, та дыроз 5й дыр вунсал, азылон но сютэм ар"ёс луылйзы но, вуж запасэн озын но тазы пыр потылд'ськод вал.

-Веть аслад но уг нй окмы, аслэсьтыд ымысьтыд кусоктэ шикалто на ук! Аслад ке мултэсэз лужсал... важня дорын кенешо.

-Со ик вань но шол. Ай узыр мурт доры веть уг но пуро. Кышкало-а чорт-а?

-Ма кызы узыр мурт доры пурод? Солэн юнметэз зол. Микол доры пур али. Солэн пуршн<sup>20</sup> юнметэз шавилл пуннез шори кесыса куштоз.

-----



101

Раман-пиёс туж одиғ кылды уло. Гуртэз соёс вормо. Одиғ огзэс нокуно уз сэтэ. Бжзэс вандэмлы но туж ырыз кур луиз. Ваньзы "соё виёно" гинэ шуо. Десятник но Чапак соёс котыре ик кылды: Кенеш люка тйэз. Куажы Педорез нимаз ытйызы. Марлы кенеш люкамез калык шбдыз.

-Оло мыноно, оло ыбл туннэ кенешазы. Отын туннэ ыр уж поттозы дыр. Оло мынтэк но умой гинэ луоз, - шуса кудыз кенешизы но, ог жыны гурт сяна кенеш ыз люкасыкы.

-Куажы Педор нош кенеше чик лыктымтэ. Отизы, ытйызы кенеше вайыны ыз быгатэ. "Виёно соё"-шуса дораз мынтэз.

- Та уж умой ыбл-шуса кудыз кышкасез гуртазы пегйызы. Кудыз ыр куроэз но чупыресыёсныз отчы кошкызы.

Куажы Педорлэн корка дораз вуизы.

-Педор, пот татчы, номре но ум каре, - Сарман пиёс шуо.

Педор нош корказ ворсасыкыз. Сола ваньмызалэн ырзы курвэс тодэ тий. Потыз ке, умой уз луы. Улытоваз со туж уно ыртемэз. Сютем артем дыр'я но, солэн кыз сыче уклы вутскылыз. Соин корказ кышноеныз шып-шып карисыкыз.

-Тий, тий, косяк урдсаз пуке-, шуса палкышно вера.

-Вае сола татхсен мырзома уг ке поты.

Пуч шедьтыса, ырйызы. Номре па да ыз луы. Педор зырез кутыса асыёды, азбарыи селйсыёсты сураны кутскыз.

-Пыре гинэ, мон тйледыз асыёттыс быдто. Тани татын тйр-пурт вань.

Зем ик отын тйр-пурт вылэм. Педор ачиз туж зол маке вал. Солэсы кышкаса, кудыз палдурскыны кутскыз. Солмоёсныз коркаже тубыса, ысэз кысканы кутскызы. ыс ворсамын, номре караны уг луы.

-Ос янаксэ тйялэ, сотэк уд быгатэ-куара кылыське.

-Эн пыре, ырэдэс быдто-укнолынсен Педор шуэ.

Вожомем калык номрелэсь но ыз нй кышка. Рузь-лазь гинэ ысэз тиязы.

-Педор, пот кызы ке но поттомы.

Нош корка пырыны кышкало. Кин тодэ, оло со зем ик но ыс дораз тйрен дасяськемын. Чароз но ырэдэ быдтоэ. Мар карод тен соин.

Кема возьмано уз луы.

Мар тй монэ кароды, -шуса чик кышкадэк, "едор потыз.

ыс кусыпсэ гинэ ваныштыса вуиз, тащ гинэ оло мар секыт маин ке

Ыраз шуккызы.

Ой-ой

Педор берытскыса, пуртэн шоналскем вал но, со кусыны нош ик ыраз

шуккызы. Педор номре валатэк корказыстыз тубат кузя Уиз. Муз"ем вьлэ вуэм бере кин маин быгатэм, соин тышканы кутскизы.

-Мар озы кариськоды, мар со тилед кариз-шуса, пиналээ кияз кутыса, кышноез потэм вал.

Со куспнн корказынн сьлсьёс-"тазэ но Чош ик изьытоно"-шуса, пиналээ кинсбтыз басьтыса, озын ик музэ вуттызын.

-Тон мьнэсьтым ыж"ёсме ваньзэ поттід....

-Тон валме.....

-Тон дэраме, -шуса Чош вазе, ваньмыз маин быгатэ соин таң гинэ тышкало

---"---

Педорез жугем ужлэн иворез юдэс гуртэ ог'я вълмиз.инй. Гуртлэн ог пал пумаз нош ик десятник вуиз.

"Кешеше" люка.Сое шбдыса, кудйз ватскиз ~~каж~~

-Марлы бв мьнэ шуизы ке, татын бй вал шке, атэ, пинал"ёс,- кышкась муз мьёссы пинал"ёссэс валэкто.

Кузьма, мьномы шат отсы умой уз дун ддр, бд ке мьны.

- Мар отчы мьнод, татын б вал шуомы, Кузьмалэн пумитаз Яко вера.

-"-

Педор котырын Чукнаёзь ик выризы. Чукна азбар шоразы ик кыкназы видтямн.Мьрдэм-мьрдэм гинэ шокало на.

-Пе-е-дор, -шуса кышноез мьрдэм вазе.

Педор нош аик уг нй вала.

Нуназе палаз кыкназы ик валатскыны кутскизы..Со куспнн гуртынн кенеш локаськиз. "Соёсты виёно, иылыз-пумиз медаз шбды, гуртын нокин но медаз вера, асьсеёс быризы шуса вералом, гурт калык кенеше.

Озын ик каризы. Умой-умой лапкатызы, винзы.

Со сярэсь котырак гурт"ёстын ивор вълмиз. Ватыса, возьманн косизы.

Луд-вьлэ, кабан кенер"ёс доры ватыса возизы.

Берло ватйзы.

---"---

Али Педорез ватыса возён интйын радэн-радэн нянь кабан"ёс пуко.

Бусы ддр'я видтйз пудо ветдэ.Калык отй ортыку куд ддр'я сое тодазы вайлыо, кабан локан ддр'я уногес тодэ вайло: бдрдысь пичи пинал"ёсты

"Педор кышкematоз" шуса кышкато.

*A. Muzson*



1 Быздэ Россинэс Краеведэссон Куддэреницие. 1031

Бендиреницие куналаз ексенбайма Быздэ  
Россинэс Краеведэссон III йер Куддэреницие

Койнэй талас абыло Куддэ  
реницие усьтиссон куналаз екс. Тат-  
гы Быздэ Кенено уйеланэс Краеведэс  
(ас кайма ёроссэс тодон-валани тир-  
ишисэс) локанкылар. Краеведэс  
ушон укс абыне Кенено уйеланэс  
тун багдон дошестан укс. Здуурит  
Колд багдониса екс татм валани укс:  
Койнэй кайма уйел абылани, аке  
гуртлар аке куддэс кайма медур,  
еки ас кайма ёроссэс ушон дунис-  
зо вангунисен-курени, еки ексен-кени  
ушон кады ак тодон укс. Коре айон  
уйел-валани тодон кайма кайма ёро-  
ссытисон Кайма абыленишэс укс  
кайма, кайма, кайма. Кайма екс-  
са кайма дошестан, кайма екс-  
ен, кайма екс кайма кайма екс

дѣсь муфта і сани эскеро-гошаи би-  
 деласем тарл магіеке му: Умои му-  
 стаг Кѳмв муз-музи-гошонз, муриандз,  
 мариманда мудо бардо, мудоде Кѳре ур-  
 то; Кѳитын мар кулмисе му; ашм  
 бидз Кѳмв кулісез, бордмисез; Кѳре сно-  
 ноо, Кѳре урсало; Кѳре сидмисем, йшмоу-  
 ёсем, мар кайрѳило, мар вераско-мадм  
 ко, Кѳре дошметко, Кѳїзи мудо-сренто вань-  
 зѳ сирасезъ гошмис-тодоно. Тершал  
 вышмим клам тодса муш. Малмв муш,  
 мамм висе мушмо Каломкермон Кѳре та-  
 заманез, все арм бидз мардса Калом  
 Кѳдлса азымань-а, Белмань-а шамандз то-  
 доно. Арномим Кѳре мушм, Кѳитын  
 Кѳре сѳи, Кѳитанса Кѳре ко-мань басето, Бус-  
 мон муд срераз шуроміе маріе Кѳїзо-  
 ке мушо, Кѳре ко-менез тошосем Кѳїзо ко-  
 стѳл-ѳросаз, мамм со висенез Кѳїзо му-  
 кетмез уг? ваньзѳ муш-ног эскѳмса сѳлдез  
 вань кайдозѳ тодоно. Та сѳма Кѳїтош-ѳросем  
 йшм тѳль-шошсметсез-муш, вань кѳммо-кѳмо  
 шуромі-Кѳїлз гошмань тодоно; мушмез,  
 мушмвудзѳ Кѳре дуно сурей-ѳїлз вань,

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

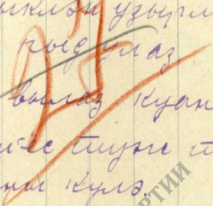
АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ



Косе изъясъе, Косе горька-е айкони сав ван-  
зо шодни куло. Котыр ёросисе сав ван-  
бур-е сав шодни калыкысь уло-  
ландо Кенгайтати узун.

Кенеш властит дуннелсе (вандодалсе) ван-  
бурзо врасиам адылмо м пошти кыска-  
са-кыскаса, сыны-саны, сур-сур Каса  
ула ула. Со шур-Калыкысь узурмоноз,  
шуроз-буроз ас кула, ас пошуроз



Аскине Россилан музее ваноз кунер ка-  
лыкысь узурмоноз шуроз шуроз  
но, сав адылмо, шодманн куло.

Со сав властит узурмоноз узурмоноз  
ула ула. Ула калыкысь уло-  
ландо шуроз со шуроз насыйт узур-  
моноз. Кунер узурмоноз шуроз шуроз  
на со, Котыр ёросысь ванозно, ёвон-  
зо но шудаса-гошаса, адылмо узурмон,  
шуроз шуроз насыйт шуроз. Соин  
и та кунер узурмоноз шуроз шуроз  
узурмоноз узурмоноз шуроз шуроз  
СССР-ын шуроз шуроз, РСФСР-ын шуроз  
Комиссиянын шуроз шуроз шуроз шуроз.

Соос таады шур: Кайыр-госоз эскеран  
дышеткон (Краведеине) ёрос манёсын  
(Крайман) огазе гердэсько.

Важен дая Кайыр-госоз дышеткон ун  
музей Кайыран гинэ бинялгаса ула ван.

Кенешо власни пош Краведеине вань утаса  
калыкы дышеткон ун-югдуре койти пош  
ны старе сётис. Кенешо утланын Краведеине  
дышеткон, кодытскон утени по  
суй Курсымен утаса узор, монон Куены  
насыкити пош вын вьлдэ.

Кенешо утланын утисе мушэ вань ун  
Краведэ гунь утэс — та лозднскен огазе  
Шарейтй кодыткон комитетисе Мигало  
ди вьла. Кенешо утланын дышетисе ес не  
Краведеине узй Калок прыкы вьлдоса  
ор кенешен, ога утаса утандэ ~~не~~ вань-  
лозос по, утисен кутигаса, сол ин, бидде ко-  
дытскон утени гердэлози шур со.

Витисе адышман ки гонкелез Шуркони  
зош каде койиске. Со курапейдими пушты,  
Калменгисе валшыгаса, нагади мугози-  
ныз <sup>Калменгисе аде</sup> Надежда Константиновна койис. Койи-  
шынны валашон, Курень-Новыи Койишын гинэ,  
Надежда Константиновна гуртисе сь Койишын  
агазе ессы вьла.





Котлов ёросыз тодон тогдурин ваннаыз  
 мурдоритэ итти. Турсетиди мургорез  
 лобнаса шилкадз кул уна кутно.  
 Кул уна Бордос кутноно ке саяса тогдурдэ  
 шедитыны кул. Котлов ёросыз дымст-  
 кон уна тогдурин шалтыса суресез  
 шаре муз:

1. Туртисеке Крушовёс, тогдурин обшес-  
 тивное суй кулмояи унаса калыкен  
 пайсако. Та дуря ашмояи уреш-  
 денкисеми заводёси унаса кресьян  
 калыкен вале герзисекило итти.  
 Котлов ёросыз дымсткон (Краведеише)  
 уна кулмояи унаса улейёс вискан  
 шале маймуз муз. Ойм муза со котлов-  
 ёрос заводёси, павриёси яне муз-  
 елиёсиймуз, яне шалыёсиймуз но котлов  
 дуно шон кон шедитыса саяс. Музи  
 шурисеке кон унаса шорос пайса кал-  
 ны суресез возматэ.

2. Краведеише котлов ваньбуруз шиняса,  
 уйдитыса возное дымсткон. Ади ашмояс  
 шале <sup>ан</sup> гоме унасаи шале шалыёсийкон.



освен лугу.

Главноуказани верамезъ дошметикоу  
улиши тирас азыманскелез айке.  
Кенешо тилиман югдымскоу улешан  
айушазъсъ, поедизно медазкомлы шуса  
котыур-ёрсез дошметикомы стилимъ  
елес агуз дошметикоу; кытайс мал, кызын  
кыдейно локано, кызын ултаса тирас  
пайда койно сое ванъзо тудомо.

Кытайомкы айман, одиген кыкен дошмет-  
кисъ-ултасъ есим (краведёсла) сиретом шурт  
селн зылыркъыкыса улано ёвоний, ванъ-  
мырлы ванъ кы кутыкыно. Тудытской гуде  
кымыс ултаны шур-милымъ ~~не~~ про-  
граммасы кы ванътосёе кытай волыны  
кыкытёсно, шн сое тирас-кыдо баласано  
ул вурыскы. "Заман баланы дошман  
кыкы ванъ ултасёвлы, та ултасёвуръ  
тудытскытёсно одиг селдз гердзёскыно.  
Гердзз кыкыскытёс, локёс, облысёвкыно  
шур. Та гердзсен ванъмыз, котыур-ёрсез  
дошметикомы (кравед) огуз огуз балыкыт-  
са, ванътёска, кенешанса одиг шонер есторес

Кузь Косицын. Изм. озя уласа-дывост  
 кыса пинь озя уласыз, виль уласыз  
 пуктыныи Богатыни. Сарабовской  
 губернийысь оди краеведческой кружок  
 В.К. злом паврип пуктыныи иныи бурин-  
 са сёмыи сёми Котис Котынино Кра-  
 ведческий кружокёс-люжёс виль уласи  
 пуктыныи кеншо влассын Букимыз  
 мезгуозы.

~~21~~  
 В.К. Косицын.









Кыргыз Торгей мушо муш.  
(воинны кол)

122  
10/10/19

Торгеи, туше купемо, унесз яратийс мушт вы-  
лэм. Точымысен ик мушымтэлэ айытэл кылыса  
мырзэлэ мырзэлэ кут кутаны дошкеткыса ае-  
лобтыз көтсз тырылэм. Кянь со тросе өвёл  
сильлэм, будонзэ ном арен-толзсен гиня өвёл  
куналомн-гасди будэм. Улыса-вылыса Торгеи вор-  
горон лүдэм. Одиң пол гужем шулдар шундошбо  
куналомн со сике нийн кораны мынэм. Кема ик  
улытэк ныльбой-вистбой ветлыса узвы гулы  
кадр тебэр нийн шедьтэм. Торгеи шул потэле-  
ныз ма караны ик уг тоды. Ог палаз түйревыз  
шесалске вист-куатъ куппы чыбкыт, кыктэтте  
палаз шесалске дасо-даевтыбо куппы чыбкыт.  
Кылы пол вист пол олай-талай шесалске  
бюдзе дөдөбы нийн шедьтэм. Мылкыд адыт, мыса  
сильлэм кебыт луска, выдур'ёевныз мошб-лаш  
гиня карыса Торгеи нийнэн бертз. Сике пырыкуз  
пыремиз салаутэк пырем, нийн потыкуз потыса  
потыса уг будты. Куке ой лаб зок сюрее вы-  
ла потышы өд'з. Зок сюрее выла потыса уг  
вучи гондарен пулысёке. Гондар солж пулитаз,  
сёр-пыдым'ёсаз урдескыса азб-пыд'ёсез дёсүтыса,  
ыретке лыныз. Торгеи кошканыз ма караны  
ик уг тодыни. Олай но талай берытскыны  
кутске но гондар уг лэзы, кышкаты. Көндөкө  
улыса Торгеи сильлэмиззел карыса гондар шоры  
учке. Солж учкелемиз гондар каньыл карыска  
са азб-пыд'ёсез учката оло вылздем карыса азб-  
пыд'ёсөбтыз мерткелзз возьматз. Торгеи, ке-  
ма ик малпатэк шөт вылаз чымыса, дүйбтыса  
но дүйбтытэк гондар дары мыныса пыд'ёсө-  
тоз мерткелзз өктз. Тебере Торгеи берты-  
ны өд'з но гондар сөе ном-ик уг лэзыс.

Оло көндө өзү туртскыса куазыно йсыт му-

15 103 113

Эл, Гордейлов сикви, гондыр бердын кой, калана  
 цем. Ыкна султывеа Гордей кош-ик бертыны куу  
 ске но гондыр уг лэзы. Туртскояе, туртскояе  
 гондыр Гордеез ае бореуз куу. Кытсы малы Гор-  
 деез гондыр нуз Гордей уг тодо. Солэн йорей-  
 осыз корал ний-пупысыз кадь луыеа кештыр-  
 скелын. Кема ик ветлоуэк кык-куинь ар лышыа  
 зок, козь мурт зыгыртено зокжа пилел вал-  
 ла-пала ватскел йомло, берызь доры вуо. От-  
 сы вуыеа гондыр со берыез лыжеле. Гондыр монт  
 эл бере берызь пуйкыев мушьее пазыкелкилад.  
 Гордей лобась мушьеен адэмеа козбо на му-  
 элиз бала но кошканы кутске. Гордей сиккес  
 потыны медал йоралы шыеа гондыр лэз -  
 вылозь келсе поттэ. Гордей гуртаз бертыеа  
 аслаз эшьеызын вера но йуказеаз йукна ку-  
 инь койен со берызь доры мыно. Берызь доры ву-  
 ыеа кош-ик со гондыр стын улэ. Сое адэмеа  
 Гордейлэн эшьеыз кошкаса пазыллад. Гондыр  
 соелэсь кошканызэ кылыеа гондыеа Гордейлы  
 берызь гонкыев мушьеен ке чегызэ октыны  
 юрттэ но гуртаз келэ. Шийн со тырысеи  
 тийн Гордей мушени шлыны өдэ. Солэн со  
 мушез тупе йомлэ-пуйе, тупе чегыо лэз.  
 Кош Гордейлэс чегызэ ке верано сыеа но  
 уг бодты. Нунал кылдэл со дүйе удмуртйе  
 чегыен чай юны ветло. Мей но мей по-  
 тон дурдэл чегыен чай юны меййеко но  
 чегызэ чик велам уг шедь, шыбы пвертйел  
 гинэ вайса кешке.

Т. Трешин  
 Ветка Незапашиеский, иштиуэт.  
 сгүдтй курае Теорин

Тригорьевич Трешин 41-267

101 палаз но ушкыт.



113-27

Тансаю Сулейманов Увайс-а Гетер  
Миротворца! Та келсе колле "Ту-  
дурис" ~~не~~ петтэ "Келеш" журналы редакци-  
аз ~~не~~ петтэ. Кеш петтэше ке луоз, сөкү  
сөз но таоз но петтэ.

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ





Получено  
24/12/67.

Поместить  
только пришедшие  
с Крайкам  
ад'яспением

С. П. Трушков.  
115

Удмурт кымы гожтэм книгаосын тугос ш  
 дысье кыл"е, кудыз шокер зур кылаь бериктэм  
 179. Зур кылаь удмурт кыл ваня бериктэм вань  
 валаняз (содержание) буря. Сои ин "Кенеш" журнала  
 мы вераськына, малпоя кыя. Удмурт кылаь ш  
 кератня кыя. Одиг валаняз, одиг кымы гожья  
 ны турано. Вань удмурт кылаь гожьявесья о"з  
 кутэм кыл"есын гожьяно. Бастай ке таге зур  
Кыл"естя: "Стоимость" суре, цена, ваньмыз та  
Кыл"естя сурало, одиг кыл"ея пормыто - Оун шур.  
Суре ваньна кыл"ея, работа" но "труд", та кыл"естя  
Одиг удмурт кымын - Уне шур. "Капитал" кылаь,  
Коныдон шур. Тазы зур кыл"естя берик"яе ке  
Умой тэм лур, валаняз буря. Кенешо власьмя ком  
муние партиен вакчи кымык"ея мед жогген кымы  
скозы шуря, вань кымык"ея авьса кымын дышетско  
зы но власькыны но шуря унатуны зур тукутэ.  
Авьшшо зур кыл"естя шокер эйке берик"яея му  
кет валан сётэм. Сои ин мон тазы "ектэм"  
ке вьлэти берал зур кыл"естя валаны. Авьш  
бавьто " работа" но " труд" кыл"естя. Зур кылаь  
" работа", зур еямен шокер валаноке, коть мар тар  
мыклясь инты-а, тус-буй воштонза-а шур. Валан  
пояна таге пример"ея бавьто: 1) Июльсын тугос  
кыз"ея. Кызэс корана, кор" муз. Короз гур эстим  
вандон. Шатим кызэти тус-буйыз но интыв но  
вошкыз Кор кызэм гур эстонту корыа угти кельея.  
 2) Кельеян муз"и гыра. Гырам берез муз"емлясь тус  
 ся, буйза воштис. Гырамлясь авьшмы муз"емь вош  
 ван, гырам бере буря"ямын. Уне вьс"яевея: 1) пайда-о  
 унелэ (хозяйственно-целесообразно) 2) пайдатэм унелэ  
 1) Кор, эке буря. Зур еямен бревно.

116

(хозяйственно не целесообразно). Марз, труд кы-  
 лыз кызыл шоног валано. Зур аялган аддмшлзс<sup>сыреллзз</sup> труд  
 шуо. Виланы пинна тазы маде. Коть кин улса-  
 кыз кыз, ~~ш~~ пидзэ биртэ, шоно. Аракыз араблзи  
 китэ, пидзэ, вань магорыз так уг ул-Ялан сырэ.  
 Секут уне дур"э юн вылоно, катки уне дур"э шудзи  
 кады вырон луэ. Самой ~~выреш, шонокемеш~~ Улеакы вы-  
 решез, шонаякелез зур аялган труд шуо. Вырон-шоная  
 кой луы-лэ: 1) кайда-о (производительный) 2) кайдатэи (не  
 производительный). Тазе веран берэ кутеко, Стоимость  
 но "цена" дурмэ вераня. Стоимость удмурт аялган сы-  
лон луэ. Стоимость коть мар тйрлык лэстыку адд  
 ми вырнуз-шонаякунуз кунсуми выреш сылон луэ. Соин  
 аддмшен лэстыи тйрлыккэи сылоназ луэ, мокин но  
 озьик уг сёт. Сылон аддмш вырнуз-шонаякунуз  
 кунсуми быдтэм"э пörмэ. Аддмшен лэстыи тэ тйр-  
 лык"эе комырно уг сыло (Зор, шундэлэн шункытэз, ошл)  
 дун тйрлыкэз вузакы гинэ пörмэ. Дун кутскыи,  
 усвилэ керон но кектонлэс. Мирлыкэз эдне  
 вуза, дуркыз уг лу-сылоназ луэ. Сылон будэ, усе  
 аддмш вырнуз кунсуми быдтэм"э. Марке тйрлык-  
 лэ аддмш кунсуми будтэмлык кэ сылоназ вань.  
 Тэм кресьян"эсизсэ тазыи вераскелзэс кылня луэ:  
 ван ке вузаны дера. Асемыи сомындэ сылэ, дун  
 ке сомындик гинэ сёт. Тазе примермэ но  
 атэке, кызыи удмурт"эс сылоназ дуркыи уг  
 сурано. Сылоназ аддмш вырнуз кунсуми быдтэм"э  
 пörмэ шуэа валашке, соку магом майя кудыз  
 тйрлык"эс тйрос сыло, кудыз иш. Соин кут кэ  
 сакелзэс иш сылэ, кут кутаны иш аддмш выреш,  
 тои кунсумизэ быдтэ. Дун сылон"э пörмэ. Тйрлык  
 вузакы сылон"э но дуркыи луэ. Тазе чыкои  
 "Капитал" кылэз. Капиталэз шоног удмурт кыи

1) воздух.



104 108

выла берыктывса Сылон Сыль Сылон Вась  
луоз. Язым валаны пюнка улой укош кэте доу"  
сты. Коть мар адямен лэсьтэм тёр тёр тёр, адя  
ли бодтэм кунемы пукэ, Сылон з вань Коркаас, оат  
рик"ёе, хуш сторес"ёе ваньзы Сылон (ценнось, стоилось)  
луозы. Коньдон но Сылон (ценнось, стоилось) луоз. Вылати  
бери Сылон"ёе Колырно Картяк тэк Улызы ке Выль  
Сылон уз Вас. Коньдон Зепын тэк Кылаблеке уз  
будн. Со Коньдон зи Кебит лэсьтйтке, Ялан Конь  
донэд будоз Соин озык кыльмьсь Коньдон з Катибан  
шунь уз дра. Коть мар Сылон Сыль Сылон Васке  
Катибан луоз. Вакшатывса вань гонетывсе та  
звы луоз:

Работа - Уне. Унеакы тёрлыкысь интызэ-а,  
тус-буйзэ-а иня воштйёськод.

Тру - вырон-шонаяккоп. Унеакы вырэм, шонаяккэ-  
мез зур сямен труд шучо.

Стоилось - Сылон. Сылон пёрме адяли выружу  
кунемы бодтэм"з. Тёрлыкэз зоже ву-  
за, Сылон з гынэ луоз. Вузан ке пот-  
тюд Сылон з но дунь з но луоз.

Цена - Дун. Дун тёрлыкэз вузакы гынэ луэ. Дун  
Сылон"з пёрме. Дун тёртскокы, усьмэ  
куронлэсь, тёртонлэсь.

Катибан - Сылон Сыль Сылон Вась.  
Тайе Кыль"ёе арысь удмурт"ёе шот тукано  
одиг кылын валан"ёе гоно"яно. Дометскеш (на-  
учной) Книга алы гоно"яны шоноу зур Кыль"ёе шот  
берык"ёе.

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

118

~~100~~

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ



1921  
Ми, чи урна ван, эн куи ван,  
Бөрэйтскад...

- Кисе түртөхид вань-Бур конна,  
Кинни кемьтискад?

Озык-а кемькад муз сиад,  
Кинны вазёд?

Ми, вазьна, - вазьна ми! —

≠ вазьна, куийскад! . . . . .

Одй-но Зелез адзытжк пеймит сарькад,

Бырисккад. . . . .

Утес Бетт<sup>Нын</sup>т<sup>Нын</sup> Касале шавезе вентирод,  
Куашкатийд. . . . .

Нил-ки утесынь-но тон ёд ваным —  
Кемид гортисьтэк! . . . . .

Ми, куийд ёд тиде ми! —

Куийд.

Ми, мамм монэ кемьтийд — . . . Кинны кемьтийд?

119  
Поздравляю Вас с юбилеем,  
ваша Мушкетерская команда парадная.

Трап Вася.

3/11 2вар. 2. Москва 2, 1 Невкишиновский пер. 15/17  
Общество.

Вот так Вася.



119 а  
Мамы Бөрүйскад?

- Тынад түсөд түтү койса,

Мамы Бөрүйскад сохон?... .

- Ураа утэмед тев тоодад меккыса,  
Бөрүйскад... .

Сон тынад солтөсөд тигаса,  
Урсдунд... .

Эн Бөрүд муро куанер мурмане,  
Тыдатка!

Ужы ай тюн дуннее, Калыс ур со тынакытад —  
Наракка... .

- Мы! - тюн секитөн улейд,  
Тыдад!

Тиед, кенэд ай ваи тынад —  
Улейд оңилд... .

Мечүсдөгү<sup>гана</sup> Нанкад велл,  
Кельтискад!





КЕНЕШ Нишле уду мури жуу-  
рнала мб бистыны мб алы-  
дасыко.

Кузьма Иван.

~~112~~ 124

Кузьма Иван ветис урттии,  
Жити оти уресь уртти,  
Азизе Марьеве урае Курае,  
Соис вонд кистис мб алыгыз.  
Иван курае кисте - Араа дошетиисе,  
Хресьян калыкис вие ситиисе.  
Араа ма: "Тон мар ветисеке,  
Зик быз сани калыкисеке!?"  
Иван вера: "Душка кес ветисеке,  
Этне китти калыкисеке...  
Китти ван мб алы кичеи,  
Дан'я ван монз эиеи..."

- "Тий кадыс урур тброс,  
Хоритти асысыз кураисе!  
Азизе кедэ... Жыиисе кедэ... Уддизе кедэ...  
Дошетиисе сан адыз тис тукитисе кедэ.  
Араа кады уретиисе вонна  
Араа кады уретиисе каро-на!  
Бадисеке эскерон пертгои,  
Виззе турсе эи кетисе!  
Душкае кбисеи муриисе,  
Дурисе киле киттии "тбросеи"!..  
Дур ортисе... Дошетиисе корка тбросе,  
Урине урив... Воннаса урив.  
Куанеро Уви, ветийе - ветийе,  
Урине мури сюртоса, отоб кбисеи тбросе.  
Урине уривеи вонна кувисеи:  
"Кенеши виле куанеро киттии,  
Сие дракиса уринеи дошетиисе.  
Уринеи но не киттиисе,  
Вонна киле не сюртисе!  
Кураи мб алы мури... Мураи кичисе,  
Уви но кичисе сайкае.  
Тбросе кичисе кичисе,  
Тбросе кичеи кураи кичисе.  
Воннаса тбросе кичисе кичисе (Араа  
мураи кичисе кичисе)

121  
Адреса таяе уоз ?  
Морса Удмурт технику-  
мын оршэтис киб-ни  
Владимиров Николай.  
10/V-26450

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ









Кызылы меда ма каром?

Мужик мон юн шугасько  
Тотям кыл-бур тырмыса  
Озвыик тийно малпасько  
Улскоды курадзъса

Выйшеткись юлтош'есе.

"Тудокриез" куйтисько  
Гедер кыл-бур мьдзисько,  
Тотийо шуса, малпаса  
Кнам кагаз куйтисько;

Ном перзо малпан'есе.

Терд "Крезмез" уркисько,  
Шудыр кыл-бур мьдзъса  
Тотийын гын малпасько  
Мон-но белайо шуса,

Вот'яевкыса.

Мар-ке со готити потъ  
Удмурт кыл-бур тужара  
Визъ юмангесе, юн возе  
Кышме-бурше кырымыса

Вахна шуса,

Иван Кудрясько мукет'атс  
Йемос гын адзисько;  
Мон ас вьнат'ыит'атс  
Кытйи кер по потисько.

Мар карод.

Удмурт кыл-бур —  
Тынгрее кыл-бур  
Кызылы сое уд драйты,  
Курсамо.

Удмурт кыл кыл-бурное  
Оазвкесе кылдытйзы,  
Ойры мон ир кыры, драмоз,  
Од готты-ка шурзы.

Ук т'аркиськы.

Тылем потъ. Тотити потъ  
Тизмьитъ по мар-ке-со;  
Иыр-визъ юман, со кутъ.  
Озвыи ливан кышсвько,

Палтнекисько.



Зер удмурт кыи-бурисе!  
Зарин кыиес гонясье!  
Уке-ай тii та шоры  
Юрттiе мон кагiе сьы,  
Музисель.

Йем гее собрания етсвiт,  
Кыи-бурри кружок усвiт  
Валкiион книга гонiт;  
Йемаи визез гыреайт.  
Сымеськыи.

Йемаи визез гыреайтса,  
Мушдыр сьорес возьмайт.  
Соснег уиоз утаса  
Азьнаизэ ~~Возьнаизэ~~ возьнаизэ.  
Иди поиеса.

Турт-ик мон юн шураеко  
Гоняса марке тьыршыса,  
Озвы-ик тiiно малпасько  
Чикоды курагiыса  
Туртсез тiiшомiе.

Лин Дiон

Дышеткисько Ут. Техн. <sup>ред.</sup>  
Буйдомы Андрей

~~Ныи куииз~~

~~Шаркан волосыи, Бутыи  
гуртiи, кутсеськыкызы  
вал урiыса ветывкыз  
15 аресем ныи мамма-  
мiи кiиеса койроз йырыз  
8 паркаса, сузыршыса  
куииз~~

Лин Дiон

Буйдомы Андрей

21/4 - 26 годз





Посвящение  
М/IX-1972

125  
126

Туула харзанас.

~~8 IV~~

1. Тэн Сэтин ай савастас  
Туула харзанга хожога,  
Хардасна ай сундасна  
Харсан харзанга хожога.
2. Тэгсэн савастас хуучь нэгэ  
Харгань ага харсан,  
Харгань даур хуучь бүгдэн  
Харгань но харсан,
3. Ойронь ланам бүсэь сүдэн  
Харгань узисэь харгань,  
Харгань узисэь харгань но  
Харгань харгань сүдэн.
4. Туула харзанга харгань но  
Харгань харсан харгань,  
Харгань харсан харгань но  
Харгань харсан харгань.
5. Тэгсэн харгань харгань но  
Харгань харгань харгань,  
Харгань харгань харгань но  
Харгань харгань харгань.
6. Тэн харгань харгань харгань  
Харгань харгань харгань,  
Харгань харгань харгань  
Харгань харгань харгань.

Майтал Ондох.

Адрес: Москва улсын Москва хот. Дунь Харгань гуртисэ  
тн Мильников Андрей

Шинэ үй.

1. Шинэ үй харгань харгань  
Шинэ үй харгань,  
Харгань харгань харгань,  
Харгань харгань харгань.
2. Туула харзанга харгань но  
Харгань харсан харгань,  
Харгань харсан харгань  
Харгань харсан харгань.
3. Харгань харгань харгань  
Харгань харсан харгань,  
Харгань харсан харгань  
Харгань харсан харгань.
4. Харгань харгань харгань  
Харгань харсан харгань,  
Харгань харсан харгань  
Харгань харсан харгань.

"Майтал Ондох"

Адрес: Москва улсын Москва хот. Дунь Харгань гуртисэ  
тн Мильников Андрей Сн.



Солмы нуржа, коты бордо...

Солмы нуржа, коты бордо,  
Удмурт кельмыт кылемсь;  
Удмурт нурж мей-мей нурже,  
Жок-кот озы кельтдысь.

Жыт мон нуржа выдисько но,  
Турж малтан тодм лыкто;  
Тыне мон удмуртско но,  
Уй вят тачь азыл нурже:

Турж бадзыл шилес ульгайм,  
Калык турж трес локаськел;  
Со калык'ес котырым,  
Орен вина палыкаськел.

Со винаез тресоз отись,  
Ошак кадь-ик ныло;  
Соберез куд кудзельез,  
Исуртскыт кускыло.

Жылтосыт висен'есын,  
Журтумелын бытмелын;  
Мадан но левгер'есын,  
Жут норел кадь наштамын.

Бусызы и-нызы,  
Турж алаша буддын.  
Туржытм курь бусызы,  
Соёсыз зом зыбелын.

Восдськыт ке тачь,  
Тери кадь-ик шайлесь.  
Тон'есыт нурж куайтос'ес,  
Тодж шайлы зыбелесь.

Турж кудёсын сөй иньмын,  
Бадзын сөд куака лоба;  
Со шудо куака иньмын,  
Тард кышет олкыт сөз'я.

(кылемез луркет Галыз)

Восстановлено  
24/211 26

116

12  
127

АРХИВЫ УДМ

АРХИВЫ УДМ

АРХИВЫ УДМ

128 127  
Тамы та сайнай муз,  
Культура юрты шокмы.  
Там удмурт толы туритид,  
Жыт но юк но пырдык.

Со утыр уян валлы,  
Отмы пырыса вуттоз.  
Читалмас сяська саян,  
Турты шоттисе пуш'ез.

Соку дыр'я удмурт толын,  
Шакмы из'ян'ес быроз.  
Уи но нунал сяська пушкын  
Тобур утнед югудоз.

Адри Мики

Адрес тазы: Можга волосьысь; Виль-Каясь  
гуртисе, Владимиров. Николай.

9/III-26 ар.



Асьме удмурт усье.

129

128

Мёды юсье тыгд. выити  
Чевр кочко уса,  
Удмурт усье кален ке по  
Азьлань мыно тилса.

4  
118

Вилык лобась дуяссьеэн  
Азьматъзы чик өвён,  
Асьме удмурт уса сьёэн  
Тэн улэзы чик өвён.

Саскаёсь тылзыно ке,  
Кочкыжъёсь пёркыно,  
Уса сьёэн тыне тыршо ке,  
Коть мар зёсье вёлыно.

Со зёсьеын, доулетъёсын  
Коть кинь, коть мар воштёське,  
Канын улон муновёсын  
Мушкотыса ушьёське.

— Сисыи асьме кыназёс ситъёс  
Тыро тыршо вузьёс,  
Турт кылем тыназёс  
Ветло асьме школёэн.

Бусыёсын гернёсьд  
Тракторъёсын воштёське,  
Азе шем кудысьд  
Машиналы берытёско.

Мушкотыса бырем, куанер,  
Тынызм стори мушкотъ,  
Со вошт аран шон  
Козз толъё машина.

120 129  
119  
Сагра тирое пушнервьёс но  
Каллен-каллен биромо,  
Со ньтые вож-вож будйёс  
Йоиммъёснд порымно.

Норка пушкын арван шуккем  
Бультыръямъёс чалымно,  
Со ньтые сепаратор  
Чашетъямъёс воимно.

Киньс кие тэтгась сусо  
Бурдтэк лобан малпаське,  
Бызсак ик котъ кинь, котъ мар  
Виль улонэн ушьмаське.

Тодысь весьёс тыдъ волтй  
Чебер кошко уца,  
Асьме ушьёс каллен ке но  
Съзылань мыно чмца.

С. Ильин.



со шум потса мэдзискыны кутке.

Нылы ар дышеткыз но тиле каре моткыз,  
кары со кык ар но тывы дышеткыз но  
виевны огуз. Токтэт мэдэн тиле виевко шу-  
са. Мок каре мыйи но тиле мулоен ой кий  
медоты. Силе вуюен парвал, парвал тиле пота,  
пешыр но удкар.

Тиле гуринэ ой ку, карын ватий, Духовой  
Орхесарен" саяккаен котторайий, Туе Туйи шу  
ккочкыны шуккотий, мөнны со окмыз.

Ноги гуринэ ке вайысал, гуринын мулмиз гу-  
навал, оло куммон ик бордасал.

Тутэ берийи, гуринэ вурозам одиз мурий  
гюрос но куаретом ой богайыт.

Корка пьри, кунорамт воллилам, мөннестом  
пюрасе коз, козвы думир вешийд које тиле  
умог-а кыйыз. Умои кыйыз колса, султимон

там умин колса. Пешыр. зема вераскочуд уга,  
умоен вера. Пешыр куаретми но өз кий богайыт

ий. Кык кунал Пешыр султимонж колса оло  
со кулса улай. Пешыр султэла бераз оло мар му-

ока когикыз.

Уй но кунал Пешыр вест малнаса ветлэ.  
Пешыр музгочкоз, оло кыйгы когикыз диме.

Пешырмы, музгочкоз оло кыйгы когикыз.

Пешыр Орика бордэ уез куналэз туз медоты  
Орика но галмиз оло кыйгы когикыз.

Пешыр восты өз пугийы, мамм медам  
озгучийкыи тодэ меда мамм соос өз пунн.

Т. М. Титов.

Т. Ужеск ул. к. Маркса д. №30  
Пантисеймон Уварович

Титов

А. дри

1. Тейворн

Мои Тейворн гучево, али мои 22 апреля. Музей  
Музей унаеволик тиез гучево, мои дурья  
ик мои усн борди кутеки. Дае-пыль арес гучево  
„герн кут“ музиз ае. Герн борди мои умоез ой  
адзы, такли, маке виевн кутеки. Арнее „Том  
Бултор“ дора ветлий. Бултор мои музиз;  
Перевие музля тамак коекы вал: Куд дур пер  
малес дора но вей-мели. Першал музиз; „ви  
сеиз тикад насада“. Туртэ берий, туртмы мо  
на музиз, „Эк вешлы! першал дике, першаллы кой  
мен тырне, мои Том Булторфилл ичи тие.

Алигос жокостык сказ котмэ но, дикоз удмурт  
вина гилэ вавкы тими косиз. Мои том оло  
кин дике мнэм.“ Озы ик мохэ оз лэзе першал  
дора, тамак коекы косизы. Тамак мои умое  
оз кар, такли, оло кышгы йожытэ кыри.

Доризы вшик мои муз, красно армиде оз  
кутэ, ево мого урод музиз, гакоткапа. Доршете  
ме ко ой вал, доризы вшик красно армиде оз  
кутэ. Дорав мёном валзы тинал еулэ мез сурт  
зы. Дорав мёном умоез оз медьы, аска димик  
уродэз медиз.

Турк соку милья тига тилья муз. Арнее  
мои тиле тыртыт нуи, поп кутиз но свайтой  
вуэ вейтвильиз. Тиле минам гирак! гирак! кев  
кыз. Тиле туртэ муз берам, тие кое, кое муз.  
Оло кулмы медэ, эк, эк тие, тие оло кулмы меде  
кода э-э-э-э!...

Пиль арес муз пиль но веравки ожит о д  
ини, оло вешлыно но медэ ик.

Сизы мезэ тыртыса томысаз мнукы тиле кырк  
мк тиз но гожийз.

Сизы мие школа мк тиз, отни; А, Б, В, Г, Д.  
тодны о дэз, э тие мал тодэ ини гучево не ва



130 ~~22~~

АРХИВЫ УДМУРТИИ

*Handwritten signature*

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

131

г. Ижевск  
"Ижевск-Информ"

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

~~Handwritten signature~~

*Handwritten signature*





3

Куро ваяткыткы, готыткы. Та селсорогтее асетте  
 берасо вань селмен сайкатантес курээ. Куртисына  
 дыр бердизт. Куртисе калкыт ачизе куреси бере,  
 мимане готыткыткы акалтыткы урсу. Нам аелоз 10 готыткы  
 аурке сии готыткыткы урсу ки канарта. Уз асетт ауре гек-  
 мантэ өбөй - асетте. Оа ке готыткы гурт канарта уркез.  
 Тазавы курт сайканы, ачеласы азыны возыткы уроз.  
 Асетте та урнез ауресе, селменне ки урн куртоно.  
 Куртисе калкыт со акалсе, мюзаны мууон готыткы ас-  
 эс адреселсе аурга на. Селы та урн куре асетт ку-  
 Нам аурн урнез куретез. Та куретез Нетомаге мууо-  
 нн на. Песеваткоу. Возыткыткы, ауро готыткы селна,  
 ур бегейт. Татан омокотто но готыткы урн куретез  
 муу возыткыткы. Урн, урн бераса сии селсе асетт  
 аурт муу ивор / готыткы / муу килто, машина, мууовой  
 оркестр донгалском. Урн песеват куртисына арасе  
 на. Канарта сел аелан куртисыт бегейт мууыткы.  
 Ми гекманском, Нокит но уз аур, бегейт муу  
 Песеват мууыткы куртисыт канарта өбөй. Созыт му-  
 эи бере, асетте куртисы вань мууон, вань сайкатт ас-  
 тото. Асетте курт сел куроз. Селы куре азыткы  
 ас куретез аелатан. Таз селыткы урн муу  
 ивор канарта. Татан муукар аскаса ауроз готыткы  
 мууыткы урн. Нам песеват куртисыт мууке.  
 Татан мууке, мууке готыткыткы ачелтеи мактаа муу.  
 Нокитси араныткы ауреттесан ас канарта өбөйт готы-  
 та. Ауро ивор Нам аелан ауреттесан. Та урнез вань ур-  
 ноз, вань аелан аур. Ачелмен та урнез "Келли" мууке-  
 на, готыткы готыткы мууе калкыткы но готыткы канарта.  
 Нам та мууе калкыткы. Мууе ачелтеи на мууыткы  
 канарта. Селы готыткы мактаа. Ленин готыткыткы калкыт  
 ас өбөй ауреттесан. Куре ачелсе вань вань калкыткы аелат-  
 та урн ачелсе ачелтеи калкыткы бегейткыткы, селы готыткы







187 25

Помню  
сказать по поводу  
не одобряется, а  
Ваша и стилистическая  
рекомендация  
& "Угрюм"  
государства

20/12/26

Редко

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ

АРХИВЫ УДМУРТИИ



